(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ms 128

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

מקדש ישראל

seu

De Toletano Hebræorum Templo

AD

Illustriss. Dom. & Mult. Rever.

Patrem

Franciscum de Ravago

S. Jesu.

Catholico Hyspaniarum Regi

à confessionibus

&.ª

BIBLIOTECA PÚBLICA DE PALENCIA

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ILLVSTRISS. DOMINO

D. LAZARO Patri FRANCISCO

DE RAVAGO S. J.

Philippo Hispaniarum Regi

a Confessionibus &c. &c.

SPERANDO QVIDEM

magnis, et ardua ratio (quæ dis-

cursum transcendit) absconde-

rit cognita, atque perspecta est

Salomoni. Domine, ait, mentem

servi tui Patrem, qui quamvis

Deum vitæ, et Dominum

patrimonii sui Rationem,

(meam

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ILLUSTRISS. DOMINO

& M.R. Patri FRANCISCO DE RAVAGO. S.J.

Catholico Hispaniarum Regi à Confessionibus &c. &c. &c.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

QUANDO QUIDEM negotij nostri ratio (qualiscumque tandem ea sit) abundè Tibi cognita, atque perspecta est, illustrissime Domine, ac multum Reverende Pater: otij quoque rationem vtro reddere meorum omninò partium fore existimavi, (nam

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nam Fullio teste non hujus minùs
quam illius fuctum aliquem extare
oportet. Neque vero inexquieto, qualis
naturâ comparatus sum, animo ac de-
ses otium quavis fele acerbius asti-
manti, quæ à statis superexerant horis
indpciarix quieti subtrahexe, atque
in amoenioribus studijs collocare la-
borioſum illatenùs fuit, immò è con-
trario iucundiſsimum ac planè tem-
pestivum animi laxamentum; Cùm
autem quæ vſquè Foleti conspiciun-
tur erudito antiquitatis vestigia per-
lustraſsem, atque in illud quod Pe-
tri quondam Castellæ Regis indul-
gen-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gentiâ ab Hebræis in sacros eorun
dem usûs Templum â cæmentis exec-
tum fuit forsitò incidissem: pul-
chrum id, nec Instituti tantùm mei
rationi, sed decretæ quoque mihi
Provintiæ consentaneum visum est
argumentum, in quo subcesivis horis
explicando, aut saltem eruditorum ocu-
lis subjiciendo, quid tandem ingeni-
um posset meum periclitarer; Nec
sanè iniuriâ: sunt etenim in eo præ-
ter miram operis elegantiam & nito-
rem situm etiam partiumque Tem-
pli distributionem Hierosolymitano â
Salomone extructo, quamvis mi-

(no-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

noxe formâ ad amussim xesponden-
tium: praeter multiplices quæ ubi-
vis occurrunt ex Davidicis laudi-
bus, Canticis Exodi et Paralipome-
non libris quæ Judaïcos ritûs et
cerimonias spectant, alia insuper
multa quæ nostratium xerum
Historia lucem aliquam afferre pos-
sunt, nitidam illam quidèm nec
facilè aliundè mutuandam: In
eo namque Templi muro, qui
extrinsecùs orientali plagæ ob-
versus est, quaterna ab interio-
ri facie conspiciuntur axea gen-
tilitio Castellæ et Legionis Re-

(gum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gum clypeo subpositæ, quarum binæ
inferiores, eædemque maximæ, duo-
denis prosâ oratione, superiores ve-
xò senis Hebraïcis versibus ad rhyth-
mi, metricesque leges optatis cons-
tant, queïs præter ædium initia-
tionem, rationemque universi ope-
ris, auctorisque ejus; elogium
miseræ memoriæ Petri Cas-
tellæ Regis, annus insuper con-
tinetur, quo Templum perfec-
tum atque absolutum fuit. Cas
autem areas, ubi primùm Tem-
plum ingressus sum, obviam con-
tinuò mihi factas, quasi è mu-

(xo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xo prosiluissent in occursum proces-
sus, dùm cominus aspicis lace-
xas, ac malè deformatas, bonaq.
sui parte mutilas, nedum quòd
solo propiores atque injuriæ op-
portuniores sint, sed malo humec-
tantis, et nitrosi parietis vitio:
non potui non vehementer dolere,
atque Hispano Genio subirasci, quod
nè huic quidem Hebraïcæ Gentis
monumento in vsum forsan nostra-
tium, id est domesticorum fidei, fu-
turo pepercisset. Accessit et illud
quod cum antè paucos annos Tem-
plum (Beatissimæ nunc Virgini
(Ma-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Maria purgato veteri fermento
sacrum) dealbandum ac poliendum
fuisset, rudis atque imperita arti-
ficis manus in areas miserè desæ-
vijt, et penè extremam eis cladem in-
tulit: etenim crassissimâ calce ob-
ductas, et, quamquam litteræ non-
nihil è muri superficie prominerent,
eidem coæquatas incrustavit et
complanavit, neque id tantum,
Sed quæ vario pridem colore dis-
tinctæ fuerant, unicolores reddi-
dit, calceque gypsi humorem ab-
sumente ità fungosas ut si scal-
prum, aut tale quidpiam eisdem

(cru-

(c)2006 Ministerio de Cultura

exuendis vel leviſsimè admovenis
in pulverem continuò abeant.
Nihil tamen his, neque
crebris Franciſci Palomarij Senonis (quo vſus comite et adjutore
perpetuo ſum) dehortationibus per-
motus desperatam rem fore affir-
mantis, eam cum Bono Deo ag-
greſsus fui, nec prius quàm quid
quid inibi litterarum erat omni-
nò exuerem, atque in adverſa-
ria referrem ab incepto deſtiti.
Qua in re (nam in earumdem
interpretatione non vſque
adeò allaborandum fuit) quan-
(tum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tum mihi tædij menses inter-
gros devorandum fuerit, binas,
ternas interdùm, et eò ampliùs ho-
ras lineæ scalæ concredito, et tan-
tum non pendulo quas illò trusi
entium de ea re conjecturas quas
otiosorum hominum de Thesauris,
atque incantationibus fabulas, quæ
tandem commata quos cachinnos,
tacitus, interdùm et arridenti si-
milis, inaudierim Tibi, qui rud-
gi nostri barbariem, et plusquam
novercale Hispanorum in He-
bræos odium apprimè nôsti, ju-
ditium permitto. Unum non tace-

(am

(c) 2006 Ministerio de Cultura

am, si quod feruente iam opere incommodi consequutum fuit, illud animo praecepissem, hoc fortas-sis abjecto aliam mihi Spartam ut-cumque exornandam proposuissem.

Quidquid autem id sit, Illustriss.me Dom. ac Mult. Rev. Pater, Tibi non meo magis quam totius Literariæ Hispanorum Reip. Patrono optimo ac Benemerentissimo inscribere visum fuit, cujus potissimùm auspicijs novos in dies per Hispaniam Universam Sapientium virorum delectûs agi videmus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mus, florem ingeniorum describi ac decuriari: alios scilicet ut è vetustissimis Cathedralium Ecclesiarum, Monasteriorum, ac Civitatum chartophylacijs, atque abditissimis quibusque angulis eruant quæ nostratium rebus, præsertim historicis lucem afferre posse videbuntur: alios ut hæc eadem, necnon quæ ad Artes Scientiasque omnes dudum ab Hispania exulantes, gazam scilicet transmarinis mercibus pretiosiorem advehant, et quasi postliminio reducant: prorsus ut non optare nobis modò, sed cernere Divino be-

(ne-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

neficio datum sit, quod nostrarum ingeniorum robur, et vivus bello litterario vivida, quæ maiorum inertia inclinare, atque consenescere visa est, sub Ferdinando Augusto, Te potissimum Auspice, lacertos tandem moveat, et quasi reddita iuventute revirescat. Fui est, Fui profecto muneris quod spiret adhuc, quod placeat Hispania nostra, quod celsa domesticorum ingenia monstrentur digito præterentium. Fuum est inquam, quod præsens ætas magnâ doctorum virorum accessione

(no-

nobilis, clarague exandium re-
rum miraculis habeatur. Tuum
quod sapientia, quos sublimi du-
dum dejecta solis pauperum ta-
bernas, et meritorias tantum
ædes incolebat, non modo in
Illustrium virorum ac Procc-
rum, sed in ipsam quoque Reg-
natricem Domum transtaca
sit, Regio plane habitu, Re-
gio cultu, atque apparatu exci-
pienda. Tuum denique quod
in uno Augusto Nostro
philosophum Regem et regnare
Philosophum videamus, quo demum

(tem-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tempore beatas fore Respublicas
Plato vaticinatus est. Accipias
igitur Illustrissime Domine ac
Mult. Rev. Pater levem hanc
perennis in Te observantiæ meæ
tesseram, atque offitio cultuque tuum,
quique conceptis pro Tua incolumita-
te votis ac precibus Deum ter opt.
Max. assidue fatigat, confovere
pergas.

Valet prid Kal. Febr.
Anno à part. Virg 1752

Franc. Perezium Bayerium.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

בקדש ישראל

SEU

DE TOLETANO HE-

brearum Templo

SINTAGMA

S I.

Scriptoris Occasio. Nonnulla

de Hispaniensibus Hebræis o-

riginem.

Quemadmodum opportuno

nonnullæ esse festivitates vitæ humanæ

solent variæ verò Plurales diversæ:

(ita

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

מקדש ישראל

SEU

DE TOLETANO HE=

bræorum Templo.

SINTAGMA

§ I.

¶ *Scriptionis occasio. Nonnulla de Hispaniensibus Hebræis obiter.*

uemadmodum opportuno Amico nihil homini amicius esse festiviſsimè nec tamen ideò minus verè Plautus dixerat:

(*ita*

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ita et nihil eodem iucundius aut
utilius usquam esse recenti edoc-
tus periculo pronuntiare fidenter
possum. Cum etenim à publico
docendi munere in hanc quotquot
sub hispano coelo sunt, longè no-
bilissimam Vrbem Toletum (cui
ex nostratibus Historiographis,
sive etiam exteris non dicam?)
evocatus, quæ hodièdum supersunt
priscæ maiestatis vestigia, nullo
viam præmostrante penitùs ob-
servanda, atque eruderanda
mihi proposuissem: commodum
mi Amicum incidi Toletanum
(Civem

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Civem altum, atque educatum in
Patria, deque ea optimè meritum,
antiquitatis praterea Toletanæ
callentissimum, qui se mihi non
pœnitendi laboxis comitem, ac
viæ ducem perpetuò futurum
pollicitus, cunxeni, quod aïunt,
calcar addidit, et quominus
animum eius rei conficiendæ
diffidentem abjicerem prohibuit.
Honoxis et grati animi causâ
nomino Franciscum à Sancto Ja
cobo Palomaxium, qui et datam
fidem supràquam se obstrinxerat
libexabit, et novis in dies benevolen
(tiæ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tiæ testimonijs, id quod ipsi promtissimum est, vltrò me confovere pergit. Exgò nec oblatam occasionem spernere, nec minimam quidem temporis iacturam facere certus, eodem facem præeunte ad lustranda quotquot hactenùs temporis obstiterunt cuiusvis generis exuviæ antiquitatis monumenta Dominicis diebus ac festis (profestos enim officium Palomario suum, mihi verò decreta abs Rege provincia solidos auferent) libentissimè accingor, spongijs, stylo, exceptorijs, ac deletrijs Fabulis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tabulis, nec non cæteris quæcumque
usui futura prouideo comparanda.
Sunt autem Foleri la-
cera usquè ac malè cum ævo colluc-
tantia Romanæ maiestatis ves-
tigia, cum florentis imperij gloriâ,
et fortassis antè occupatam Rem-
publicam, tum inclinante de
quibus aliàs forsan. Sunt et
Gothorum, item Arabum,
Hebræorum, ac denique recen-
tiorum Castellæ Regum post
Urbem Saracenis ereptam non
contemnenda rudera, amoenioris
eruditionis invitamenta, quæ
om-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

omnia et singula utcumque
mihi explanare minimè obtin-
gat, quod primo fuerat pro
posito, tentare tamen, et
quæ tractata nitescere posse
desperavexim, harum rerum
amatoribus illustranda relin-
quere consilium fuit, initio
scilicet ab Hebraïcis facto qu-
amquam etenim ea longè
recentiora præ ut Romana
sunt novexim: ab Hebraïcis
nihilominus auspicandum cùm
Institui mei ratio, tum quòd in-
ter alia, quantùm intex vibur-
(na

(c) 2006 Ministerio de Cultura

na cupressi volent, caput extollant
tum denique quod miserandam
Petri Castellæ Regis, cui à Se-
vitiâ (an potius à bellicâ fortu-
dine, aut animo paxùm no-
xijs indulgente mutatis, ut fle-
xi solet nominibus?) Crudelis
nomen indium memoriam
contineant, quæ ad notitiam
rerum historiam, Toletani iti-
neris argumentum confexre
posse videntur.

Iam verò vt viam præ-
muniam, et propriùs scopum
accedam. Hebraïcam Gentem
(His-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Hispaniæ nostræ supra quam cre-
dibile est studiosissimam fuisse
ex quo in ea pedem intulit,
seu id primum sub Nabucodo-
nosore ut quibusdam placuit,
aut post eversam Hierosolymam
sub Vespasiano, sivê demum
post extremam ei cladem ab
Hadriano illatam: notius, opi-
nor, est quàm ut confirmatio-
ne aliquâ egeat. Causam alij
regionis ubertatem, tractumque
Cœli temperatissimum, nonnulli
Palestinæ ac circumiacentium
Provinciarum cum Hispania nos-
(tra.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nostra similitudinem, alij demùm religiosam æstimant, quasi verò ex dispersione Hispanica prodissent tandem Abrahæ Laxi quem eorum maiores binis fere annorum myriadibus per summum nefas crucifixerunt ab ipsis usquè dum expectetur nascituros.

Quæ cum ista sint, nemini mirum videri debet, si excissâ primùm Hebræi Hierosolymâ, destructoque funditus Templo, id est eversis focis atque Axis suis, seu demùm, quod vero similimum

(ax

(c) 2006 Ministerio de Cultura

arbitror, suprema ab Hadriano
clade afflicti in Hispaniam nos-
tram aliasque Orbis plagas con-
fugientes pars Toletum, Urbem
iam tùm Ptolomæo, Liuio, Plinio
que testibus nobilem, munitissi-
mam, et iniuriæ minimè op-
portunam appulerit, eamque
fortunarum suarum sedem dele-
gerit; Et quidèm (quod genera-
lem etiam eius gentis ad nos mi-
grationem spectat) sub initium
septimi ab Orbe redemto sæculi
magnam per Hispaniam nos-
tram, ac proinde Toleti, quæ

(Re-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Regia tunc erat Gothorum Urbs,
eademque florentissima, Iudæorum
frequentiam fuisse, unum Sisebu-
ti Regis edictum eos à Regni
sui finibus hortatore Heraclio
prohibentis, ac nisi ad veræ pie-
tatis cultum transirent capita-
liter in illos animadvertentis
firmissimum argumentum est,
magna tunc eius gentis parte,
demtis qui verè aut simulatè
susceptâ religione apud nos man-
serant, in eam Galliæ partem
quæ Francorum Regibus parebat
delata.

(Ve-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Verùm et ante Pisebuti
Regis tempora, imò et sub Ves-
pasiano id est primùm post dele-
tam Hierosolymam captivæ He-
brœorum Gentis partem in His-
paniam nostram ablegatam
Emeritæ sedes ad habitandum
accepisse Cl. nostras, et inco-
rruptæ fidei Historiographus
in Hebræorum Libris contineri
tradit, quod et ipsum Magnum Iudæorum Chronicon ad annum Christi CXXX. scrip-
tum ex parte confirmat per
hæc verba prout in Hispanico
(eius

(c) 2006 Ministerio de Cultura

eius Chronici exemplari haben-
tur „ El Año (inquit) de
„ 440- à edificio dela Casa, y años
„ 3558. del Mundo vino Vēspesiano,
„ y destruyó la casa santa, y captivó
„ a Israél, y muchas familias de casa de
„ David, y Yeudá à Essamia, que
„ es España.

Quoniam autem eorum fides subiecta nostratibus Historiographis habetur, eam propterea supplendam, atque adiuvandam in hac parte, seu potius eorum coniecturam, qui migrationem Hebraeorum in Hispaniam

ad Ha-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Hadriani tempora referunt, nec
unâ tantùm ratione fulcien-
dam duxi: non quidem vulgari
illâ cognominum per Hispaniam
oppidorum atque Axcium ijs
quæ in Palestina sunt ab Hebræ-
is ut creditur exectorum, ea te-
nim ad septimum et deince-
saculum post Maurorum ty-
rannidem referenda puto, sed va-
lidiore alia ex Hispanis Concilijs
Eliberitano, Toletano III. Va-
lentino et alijs ab ineunte
quarto salutis sæculo celebratis
desumta in quibus complures
ad-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

adversus judaïcam perfidiam sanc-
tiones habitas fuisse constat, ne-
que etenim Concilij (præsertim
eliberitani) Patrès regulis fidei,
et morum constabiliendis intentis-
simi, longis que confectis itinera-
bus congregati, cum Lazvis Sa-
Cabbatarum more congredi volui-
se censendi sunt, quatuor vide-
licet decretis adversus Hebræos, ne
gligendam potius gentem, et à
qua nihil omnino mali timeretur
promulgatis.

Mihi vero dum ad pri-
mævos Hispanici Sermonis fontes
Cas-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ascendo atque alveos, canalesque
per quos ille ad nos derivatus
continenter insequor, et si alia
deessent omnia iam pridem de
hac re scrupulum ademerat quod
inclinante per Hispaniam La
tina Lingua vigore, atque in
eam sensim dialectum vergente
quæ postquam â matrice Lin-
gua divulsa est, qui eadem v-
terentur primo Romanice dein
vero **Romance**, loqui dicti sunt
nonnulla in Hispanis ejus Ata-
tis Concilijs, et Notariorum S-
criptorum libris non multo recen-
tiori

(c) 2006 Ministerio de Cultura

recentioribus Hebraici Sermonis
vestigia, & inspersa veluti
ramenta iam dudum observas-
sem voces interdum expoletas,
atque à Latio remotissima &
phrasim peregrinam & He-
braïcum nescio quid sonantem
perpetuam demùm in utroque
numero casuum continentiam,
& tenorem, quæ omnia si ab
Hebræorum commercio Latino
Sermoni, qui nunc nostratibus
scriptoribus in usu excr, &
à quo veruaculus eius ævi
non quantum hodiernus desi
derabat

(c) 2006 Ministerio de Cultura

debat obvenisse ostendero magnam
ijs quoque temporibus per His-
paniam nostram frequentiam
Iudæorum fuisse simul evincam.
Tempore demum pro-
cedente id est à septimo &
deinceps saluris sæculo post mi-
serabilem Gothici Imperij Cas-
sum, atque Hispaniæ nostræ
Dastationem mirum dictu est
quam facile dispari gentes cul-
tu, & alius alio more vivén-
tes Mauris Iudæi coaluerint.
Circumcisionis affinitas, &
quod vtraque Gens Christiani
erat

exat nominis infensissima, im-
pio in illius perniciem foederi
ineundo causam prębuit quam
nos tamen quod pcxum propo-
sito nostro faveat alijs vestigan-
dam linquimus. xr.

Per ea tempora id est
sub Maurorum initium com-
plura circa Toletum Oppida
Iudeis (si fama credimus duc-
tisque ab Hebraïco sermone
nominibus) attributa Ma-
quedam scilicet Yepesium As-
calonam, Oetafium, Aze-
cam, Novesium, Yebenes
(ipsamque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que si Dîse placet Maxitum:
Arizam item in Celtiberis,
Betheram in Oretanis ad no-
num â Valentia nostra Lapidem,
& alia quotquot sunt eius
generis per Hispaniam, aut
Hebraïcis nominibus appella
ta, aut â Iudæis condita primum
fusse coniicerem iis etiam, quæ
Folero vicinora sunt fortassis
ab eadem Colonis deductis. Cum
etenim nullam antê id tempus
in Veteribus Geographis Ste-
phano, Strabone, ac nec in eo
quidem Itinerario quod sub An-
(tonini

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Antonini Imperatoris nomine circumfertur, eorum Oppidorum mentionem reperiam: propiùs verò crediderim post Claudem Hispania, & Mauritio exercitu in diversa distracto nec desertà à Christianis loca implere valente Iudaeos in ea gentium colluvie; aut non multò post ab Indigenis eiusdem religionis evocatos desertis patrijs sedibus vacuas Urbes, & Oppida occupasse, atque affinia ijs quæ in Palestina erant nomina indidisse: quam quod Castella (Re-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Reges vix dum excuso Mauricq
Servitutis iugo, novos in Hispanicq
finib. moriendos hostes eiusque
libertatis perpetuò insidiatores
ultrò sibi concitare vellent, id quod
fecissent extruendarum Arcium
et condendarum Oppidorum po-
testate Judæis attributa.

Atque is exar-
Judæorum status per Hispaniam
nostram ac finitima Toleto Op-
pida. Oppressâ Urbe et suam
Servitutem serviente qua tan
dem Divino beneficio in liberta
tem assertâ nullatenus imminu-
tum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fuisse nostrates Historici memoriæ
prodidêre. Capta etenim Urbe
ab Alfonso Rege magnam
Iudæorum copiam, quæ in ea
lates collocaverat victori ob-
viam processisse ferunt oratum
mitiùs eosdem haberet, quam
religionis diversitas exposcebat.
neve ad alio totes exantes ab-
duci paterentur. Binas item
litteras Hebraïcis atque Ara
bum characterebus exarata
eidem ostendisse, queis contine-
retur maiores eorum nullate-
nus in IESV-CHRISTI serva
(vis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Senatoris necem consensisse, unum
que hoc captivis in ea calami-
tate solatium reliquum, firmum-
que securitatis vadem ac pig-
nus: parceret igitur innoxio
sanguini. Sunt preterea, qui
aliud ex alio, ut fieri amat, du-
centes eas Litteras in Toletana
Urbis Chartophylacio ad an-
num circiter sesquimillesimi
asservatas conitanter affirment,
cautioribus alijs eam rem, qu-
anta est ad nutricum cunas
ablegantibus inter aniles fa-
bulas. Ve-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Verum ut ad rem redeam,
relictis intrâ Toleti moenia Iudæis
nec aliquo eis prætex iniuriæ
licentiam ereptoque initio sa-
luti fuerat Regis videlicet
indulgentiâ, eadem tempore
demùm procedente exitium
Iudæis attulit ea etenim recti
crescere primùm gens soboli
intentissima, Christianorum
connubia appetere, et quod
dictu quoque nefas est iungere,
honores ambire, gerere, in
Regum vese gratiam palpo aut
pecuniâ foenebri redemtam in-
si-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

insinuare, opes, Clientelas, cæte
ra quæ prima mortales ducunt
quovis pretio comparare, uti
demum atque abuti imperio:
proxsus ut sub finem XIII salu-
tis sæculi cum vix sibi in pote-
tatibus temperarent, non tan-
tum ne Hispana tandem in-
genuitas eorum contagione
quodammodo fœdaretur, verùm
et ne quid ab ea gente Chris-
tiana per Hispaniam Respu
blica detrimenti caperet, timen-
ceptum fuisset.

Ei tamen malo quod
(aloi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

aliis in Hispania interiora descenderat mollioribus quam parerat remedijs occursum est. Et fortassis nè singuli nomen professi per Hispaniæ præsidia distribuerentur eademque olim sub Augusti Imperio seruitijs in Vrbe recensendis causa obstitit. Oportebat quoque Zizania vsque ad messem crescere, atque illud verè aureum Iudæis sæculum, argenteo primum excipi, mox æreo, ferreum denique, nî fugam maturassent, protinus experturis. Itaque stipendiarij facti, atque

Can

(c) 2006 Ministerio de Cultura

annuum eis vectigal in Capita im-
peratum, prohibita Christianorum
Commuio (commertium intelligo)
interclusus ad dignitates aditus, sig-
num denique perpetui gentaminis
quo internoscerentur additum.
Neque id tantum
regijs pex Hispaniam Legibus
cautum, sed quoniam univer-
sum Orbem terrox pervaserat,
coacto primum ad Viennam in
Medulis generali Concilio mox
Provinciali alio Compostellan
ad annum M.CCC.XIIJ. Zamorx
habito, ac demùm Petri de Luna
qui

(c) 2006 Ministerio de Cultura

qui se in Chersonesi latebris
(Peniscolam nostrates vocant)
pro legitimo Christi Vicario obs-
tinatissimè gerebat decreto Ro-
mana Curiæ stylum per omnia
referente. Huius sicut & Concilij
Compostellano Zamorensis exem
plum nèdum publicæ luci sub-
tractum, sed quatuor integra
sæcula delitescens, & supers-
tium paucissimis hactenùs vi-
sum divino beneficio nobis ob-
tigit in eam videlicet spem
erectis, fore, ut non uberiùs
harum rerum amatoribus vi-
(vi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

invidetur.

Commodùm etiam, ut ad rem redeam, cœlestem Hispaniæ opem Deus miserator attulit, misso non multo post ea tempora DIVO VINCENTIO FERRARIO Valentiæ nostræ, atque orbis totius Ornamento, quem, quòd Hebræorum duritiem confregisset, Salutarem eorum malleum meritò dixerim. Is etenim seu æternis allectus præmijs, sivè Supremi Judicij interminatione palantes, certè vitæ integritate, & exemplo (quod in divini

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mi Verbi prœcone Hactenus auditorum animis prœsentissimum

At) complures ad veræ pietatis cultum traduxit.

Vec sic tamen infelix in uberrima messe lolium stirpitus avulsum fuit, quin eodem id est XV. Salutis Sæculo

crescente novas denuò radices agens novam quoque Catholicis Regibus Ferdinando & Ysabellæ timoris materiam præpararet, ne tandem Hispaniam nostram fœdâ atque immedicabili contagione polluerent. Exoo vul-

(nus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vulnus hactenus obductum ob-
ductum ferro rescindi placuit,
Cautesijs quoque in eos qui obs-
tinatius agere vellent adhibitis.
Latâ igitur de migrando lege,
cui omninò parendum fuit, ae
terna deinceps Hebræorum gen
tis oblivio Hispaniam univer
sam occupavit, immortali Ca
tholicorum Regum gloriâ nul
lâ exterarum Nationum in-
vidia, cum eos fortunis, quas
ingentes apud nos congesserant,
exportatis, nec ne hilo quidem
Regijs vibus reservato, quo vel-
lent

(c) 2006 Ministerio de Cultura

vellent liberos abire permisserit.
Ita depulso non multò pridem ab
ijsdem Catholicis Regibus apud
Granatam Mauricos superstitionis melanthio quod fuerat
reliquum sincera tandem Religionis triticum septuplum purgatum fuit, utinam in horrea
Domini congregandum. ¶

§ II

De Toletani Hebræorum Templi Descriptio ¶

Actenùs Hebræos Toletanam Urbem in primis Hispaniæ (nos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nostræ fortunarum suarum sedem
delegisse innuimus. Nunc eos-
dem maiore quam alibi frequen-
tiâ opibus præterea affluentiores
ibidem fuisse, quia proposito nostro
favet stabilire opera pretium est.
Et quidem portenuis istud ipsa
Carpetanæ regionis ubertas urbisque
situs in Hispanica mediullio, am-
nis penè circumfluus accuratis-
sum patiens, et mercaturæ com-
modissimus, idque apud gentem
natura fœnoris, quam aut a
grorum cultura, aut sedulanijs
artibus procliviorem, satis superque
indi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

indicare possunt; prius autem illud præterea quæ de Colonijs Toleto deductis in viciniora Oppida superius dicebamus, quod coniecturâ tantùm nititur, id apertissime ostendit, exacto censu quod Hispaniensibus Iudæis imperatum est à Castellæ Regibus, in capita singulos: triplo fere maiorem summam uni Toletano Synedrio quotannis attributam fuisse quam vel maximo reliquorum omnium quotquot per Hispaniam eorum ditionis subditam connumerabantur. Etenim in ea Iudæi

BIBLIOTECA PUBLICA * TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Iudaici Vectigalis attributione quæ
Optæ XIIII° Salutis Seculo exeunte
Regio iussu celebrata fuit, cum
Burgensi Synagogæ (quæ post To-
letanam Hispaniensium omnium
frequentissima censebatur) septena
tantum et octogena nummûm
millia contribuerentur: Longe ul-
trà ducentena Toletanæ imperata
fuisse constat viginti scilicet in
annos singulos exolvenda. Dis-
tributionis verba prout in exem-
plo quod ipse nactus sum iacent,
adiungere libuit quamquam ex-
tra ordinem. ¶

¶ Padròn de las Aljamas de Castilla, que se fiso en Hueste en Se-
tiembre Era de 1318.
Toledo con aquellos, que pecharon fasta aqui CC.XVI mil DV. mrs.
Cuenca. LXX mil DCCC.LXXII.
Valladolid LXIX. mil D XX mrs.
Carrion. con los lugares, que pechan con ellos LXXIII mil CCCC. LXXX mrs.
Burgos LXXXVII. mil DCC.LX &c.

Quæ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quæ cum ità sint, verosimil-
limum fuerit Iudæos mortalium
Religiosissimos iam tùm Toleto
à Mauris oppressa, imò etiam
Florente Gothorum Imperio, seu
demùm post Urbem Saracenis
exceptam, & deinceps ante Petri
Regis tempora Templa in quo
Sacra legitimo ritu peragerent
in ædificandi curam in primis
habuisse, nec tot sæculorum lap-
su frequentissimos atque opi-
bus affluentes communi caruisse
loco, quo Religionis causâ con-
venirent, eversi Hierosolymitani

(Tem-)

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Templi memoriam eo solatio le-
nitam. ~

Ex hac autem coniectura
aliam haud sane absurdam, imò alios
ducentes nonnulli ex Toletana
rum rerum scriptoribus, eo
tandem progressi sunt, ut asse
rant Sacram Diva Virgini
Edem quam hodiedum Blancham
Gothico (si nostratibus Etymologijs
credimus) vocabulo cognominant,
in eo sanè Vrbis tractu, quo
occidenti soli obversa Tago immi-
net, à Iudæis primitus in sacros
Eorundem vsus ædificatam longe
ante

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ante CHRISTI Servatoris tem-
pora, primumq3 illud omnino om-
nium quæ usquam locorum ea
gens habuerit à Hierosolymita-
no Templum fuisse. Addunt
præterea eam Urbis regionem quæ
in hæc usque tempora Alchanà
dicitur conveniens ab Hebræis
nomen mutuatam quasi Em-
porium, seu Negotiationem
dixerint: hoc etenim vocem illam
Latio scilicet donatam sonare.
Horum autem fidem ro-
gari acceptum tantum à maio-
ribus tradunt, splendida claxorum
Vi-

(c)2006 Ministerio de Cultura

Vixorum nomina proferentes, quorum tamen ea in rè testimonium compluribus alijs meritò suspectum redditur.

Ego verò cui animus a Spe, metu, Foleranis partibus liber est et ab injuria alienissimus, uti nollem Urbi pulcherrimæ, atque Hispanicarum omnium præstantissimæ ingeniam atque germanam gloriam invidere: ita neque spuriam, et facile delitiam aut caducam eidem asserendo priorem illam corrumpere, et contaminare. Habet profecto

profectò Regia Toletana Virgo
monile aureum, et quidem pretio-
sissimum; habet nativa Venus-
tatis indelibatum florem, labisq3
nescia sordida fulget honoribus
intaminatis: nè ergò illa dum
à quibusdam meretricio fuco, ac
fallacijs ornatum, ludibrium s-
peculatoribus debeat.

Inre igitur obscura, totq3
doctorum Virorum placitis
controversa ut meam quoque
sententiam proferam id est, an
sex inter olores obstrepam, neq3
eas omninò coniecturas probari-
(das

(c) 2006 Ministerio de Cultura

probandas, neque in totum respu
endas arbitror; atque ut hebraïce
genti Synedria, quas Synagogas
vocant, ne dum pro libertatem
Urbem, sed ea Saracenorum iugo
oppressâ et fortassis ante gene
ralem Hispanicæ Vastationem,
libens concesserò: Templum ta-
men, Domum scilicet Deo sacram,
eiusque nomini à cæmentis erec-
tam ad Veteris Templi normam,
atque ad prescriptum Mosaycæ
Legis inauguratam initiatamque
dignam propterea quæ Templi
titulo à Judæis honestaretur: propter

pasa 5 fol.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ad contignationem qua Tecti Fra-
bes muro innituntur latitudini
fere sesquialtera. Protenditur au-
tem ab Oriente in Occidentem
eo prorsus ordine quo Hiero-
solymitanum Templum desig-
natum, atque erectum fuisse
legimus. Universa Edium mo-
les lateritia, tectum vero non
testudineo sed fastigiato opere
eidem incumbit strictis trabibus,
ac multiplici anaglipho insculp-
tis ab utroque longioni muro
obliquè se introrsum attollenti-
bus, atque in carum summita-
re

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tate coëuntibus & connexis in tenoxij modum, queis impositi la vigati asseres atque his tegulæ adem contrà imbrium injuriam protegunt, actuentur ℣

Diacent insuper hodiedum domui vestibulum, atrium seu Templum feminarum coenacula, & alia nonnulla versus meridionalem plagam. De quibus inferius sermo recurret, postquam precipuarum Templi partium singularem descriptionem absolvam. ℣

Contiat autem illud, quem admo-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

admodum olim Hierosolymitanum,
tribus potissimùm partibus, ves-
ibulo scilicet quod Hebræi אולם
ulám: interiori Domo quam nos-
trates appositè vernaculo sermone
dicunt Cuerpo del Edificio, Hebræi
vero vocant היכל heichál; &
Sanctuarij loco quem ipsi דביר
debìr. Latini vero adytum pene
trale oraculum dicunt.

Universa Domus interior, si-
cut et Sanctuarij locus qui etiam
קדש הקדש׳ם Kodex
ha kedaxím, id est Sanctum sanc-
torum appellabatur, hodiedum in-

(regra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

integra conspiciuntur necnon et
Meridionale Vestibulum: illud
vero quod è regione, Septentrionali
plagæ obversum fuerat, ut dice-
mus inferiùs, idque longe quam
Meridionale patentius, et
augustius, perijt fundiùs. Eo
tamen loco inædificatum fuisse
superstes usquè puteus qualem
et in Salomonis Templi atrio
proximè Vestibulum fuisse Vegimus,
atque hebraïca olim inscriptio
in superliminari ejusdem por-
tæ trabe collocata, quam nos alie
nissimo loco, nec tale quidquam
(co-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cogitantes offendimus, satis superq;
indicant. Eam autem quod pal-
maribus elegantissimis Litteris
insculpta sit quamquam dimi-
dia sui parte macerriatam tex-
nisque latentijs pilis immissam
nostro tamen labore restituam,
et lucio donatam interius exhi-
bebimus.

Huic vero quod intersijse
diximus vestibulo, quoquê à
septentrione in Meridiem
cunctibus aditus patebat in in-
teriorem domum, Fuxim illam
cuius in Epigrammatis Hebraï
(cis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Hebraicis infra explicandis mentio
fit, atque Aditicij partem non igno-
bilem fuisse constat impositam
fuisse crediderim. Sanè vero ut
ea orientali potius vestibulo im-
posita, eidemque Orbis plagæ
obversa esset Salomonici Templi
structura exposcere omninò vi-
debatur: ne tamen omnes huius
Aditicij partes pro Hebræorum
Hispaniensium votis adamussim
Hierosolymitano Templo respon-
derent, fortassis soli ratio locique
angustiæ prohibuerunt, in Urbe
præsertim, qualis per ea tempora

(Tole

r Ad suggestum ligneum puto referenda

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Foletum erat Civium refertissima,
& tantum non omne intercla-
sa.

Cui autem Septentrionale
Vestibulum Meridionali præ-
latum fuerit cui Fanum impo-
eretur; Cum in veteri Templo
Meridionalem portam à
Columnarum magnitudine
שער
שער הפּקים Sahár hasá-
phim, id est Portam Postium,
uni Orientali quæ ἀντονοματικῶς
Porta Templi & postquam eam
Oznavi Ioatham Porta nova dic-
tafuit, dignitate cesisse constet:

Ea

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ca in promptu causa fuerunt,
Urbis videlicet regionem, quæ
Templo ad Aquilonem obver-
sa est, longè quàm Meridiona-
lis Hebræorum frequentissimam
fuisse, quod superstes inibi Tem-
plum ipsis hactenus attributum
cum interiacenti tractu, arcuis quo-
que qui hodièdum Iudæorum,
vulgò autem El Arquillo de
la Juderia ab ea scilicet Urbis
parte, & alia bene multa indicio
sunt manifestissimo. Hoc autem
& ipsum in causa fuisse puto,
cur Aquilonare Templi ves-
ti-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vestibulum latius quam Meri-
dionale augustius atque orna-
tius fuisset prout infernis de-
monstrabimus ⁊ ...

Sed è diverticulo in viam,
id est ad Templi descriptionem
redeuntes, atque à Meridionali
porta, quæ una superstes est
initium facturi, prius eandem
unà cum totius Ædificij orthogra-
phia sistere commodum duxi-
mus prout à Francisco Paloma-
rio Juniore eximia spei atque
indolis adolescente adumbratam,
et plane ad vivum expressam
accepi

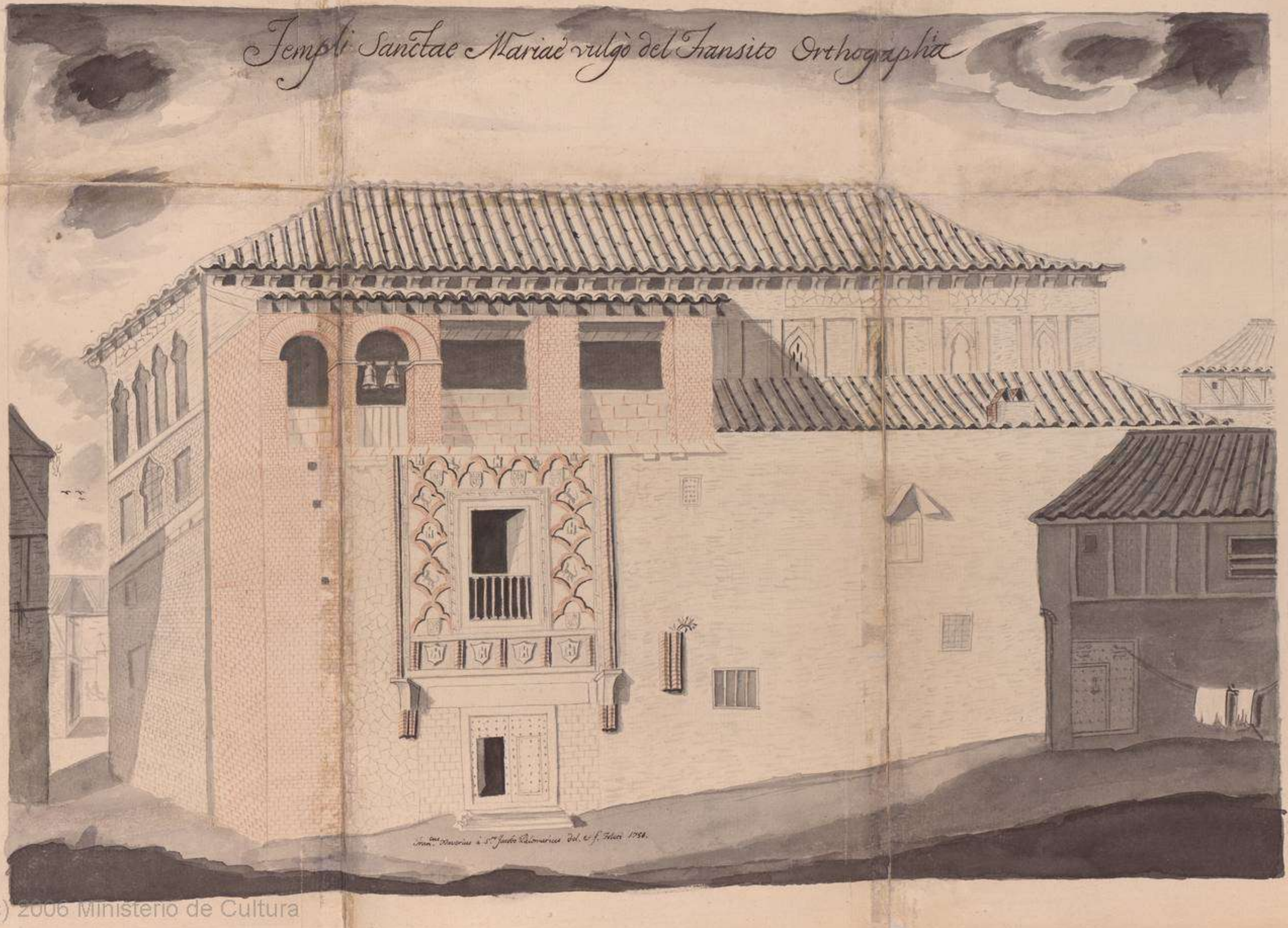
(c) 2006 Ministerio de Cultura

accepimus. Hoc etenim pacto libe
rum cuiris fuerit universi ope
ris ideam imo obtutu ac citrâ la
borem assequi; injs tamen qua
non illicò fient obviam nostrâ
qualicumque ope et conatibus
adiuvando.

Hic Lam. 1.ª

Primum igitur omnium
à depressiore area qua patens
et aperta planities in Meridiem
porrigitur terni gradibus ad imum
portæ eidem plagæ obversæ limen
ascenditur. Ea vero quemadmodum
omnes in Salomonico Templo fuisse
legimus ternis orabibus constat,
para una hoja: Duo-

(c) 2006 Ministerio de Cultura



(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

38

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA ACADEMIA DE LA HISTORIA
3 E

BIBLIOTECA ACADEMIA DE LA HISTORIA
3 E

(c) 2006 Ministerio de Cultura

id quod mihi in hoc opere exp̃li-
candum obtigit nuspiam tempo-
rum Tolerasse constanter ex
affirmabo.

Rationum autem mo-
menta queis in eam sententiam
adducor, ex ipsis quidem quę ho-
diedum superstant Hebræorum
testimonijs petita, si ostendero,
fortassis æquis rerum æstimato-
ribus non omninò spernenda
videbuntur; sed ijs, quod polemi-
ca sint, in opportuniorem locum
reiectis, tunc ad Templi descriptio-
nem accingor.

Est

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Est igitur illud in ea Tolera-
næ Urbis regione collocatum, quæ
occiduo soli propiùs tago amni
quodammodo imminere videtur,
declivi scilicet areâ, et versùs can-
dem Orbis plagam leniter de-
pressâ ad Aquilonem et Austrum
plana atque patenti expqua in cum
dissimus in amnem et prærupta
montium in adversa eiusdem ripa
prospectus est.

Tota Domus interior
quadra, oblonga tamen, ut lon-
gitudini latitudo penè subtripla
sit, altitudo vero à pavimento sci-
licet retro ede 6 tol.r

bus scilicet postibus & superlimi-
nari. Postes lævigati quidem &
ad utramque oram striis distincti.
Superliminare autem longe quam
postes ornatius fuit. Etenim
inter multiplices hinc inde ductas.
& reductas operosissimè lineas
reticulatas quidem, et veteris
tectorum laquearia referentes
ægrè assurgunt. Hebraïcæ semi-
pedales Litteræ tabi elegantis-
simè ~~intercisæ~~ incisæ et non-
nihil è plano prominentes quâs
tamen sinuosi linearum tractus
flexusque subtus litteras immersi

(ac

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ac rursum definitis spatijs emer-
gentes et easdem complicantes,
maxime ~ exò fissura sub-
dialî trabis, exesa, imbribus-
que ac ferventissimo meridiâ-
no soli obversa male lacera
effecerunt ac propediem inte-
xturas, ut vix legi ac nè
internosci quidem possint. Con-
tinet autem hemistichium
Davidicæ laudis ex Psalmi C.
XVII. (qui Hebræis cen-
tessimus decimoctavus est) ver-
su decimo nono, quod nos res-
titutum exhibemus.

=ΠΣ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

זה השער לי צדיקים יבואובו

Sonant autem Hebraïcè probata

Zé haxáhar Ladonái tſaddi-
kim iabóu bó.

Latio autem donata ad litteram

Hæc Porta Domini, Iuſti intra-
bunt in ea

Seu potius in eam *prout in vulgatis*
Bibliorum Codicibus legitur. Super
liminari autem quod nuxo qu-
antum exassum est immittitur,
vnâ tantum in qua Litteras in-
cisas diximus eiis facie parte cons-
piciáſſ, Columellæ quinario nume
ro im

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

imponuntur quadram apeuientes
aream ampliorem quidem illam,
pr ut porta est ei tamen ad per
pendiculum imminentem, cuius
Centrum fenestra obtinet illus-
trando seminaxium axio, de quo
inferius sermo recurret. Aream
vero atque eas quas dicebamus
Columellas, quatuor nis Gentilitij Re
gum Cattelle Clypeis insignitas,
binæ insuper, aliæ quę ad noxiumq[3]
fenestę latus exiguntur intexclu
dunt atque ambiunt. Omnes
tamen formâ rotundâ, dimidiâque
tantum parte, è muro prosilien-
(tes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tes quarum scapos latexculi a fron-
te in orbem curvati, atque alius
alij impositi efficiunt. Bifidam
autem eam fuisse quæ ab extima
parte aream complecteba tur, su-
perites eius vestigium ab orientali
porta latere luculenter ostendit.
Spatium vero ab interio-
ri Columella ad fenestram inter-
iacens, & eam circum-ambien s
binis lateritijs fascijs tenuis mini-
mum pollices è muro prominenti-
bus ornatur, quæ ex intervallo
coeuntes, ac decussata loculos in-
terclud nt fictilneos, aut vitium
(pani-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pampinos referentes, queis Castella,
& Leones singulari altanoque
ordine continentur, quaternis item
Gentilitijs Clypeis supra fenestram
collocatis

Incumbit demùm aræ epistylio
textus ædifitij Ordo recentis tamen,
ac planè tumultuarij Operis binis
quadris, totidem axcuatis fenestris,
quinis vero latenitijs pilis distinc-
tus queis totius atrij tectum im-
ponitur. Cuj autem trabs eidem
excipiendo substrata est duplici
crassiore pila, tenuiore item aliâ
insta campanaxiam Furrim sus-
ten

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tata, ijsdem omnino sculpturis atq;
anaglyphis constat quæ in Meri-
dionalis portæ superliminari pau-
lo ante observabimus, prorsus
ut è vestigio eiusdem artificis
manus agnoscatur. Litteras
quoque Hebraicas inculptas
habet palmares illas quidem
& elegantissimas in ea scilicet
facie, quæ solo ad perpendiculum
obversa respondet. Earum au-
tem lectio triplex fuit modo dice
bamus fulcro interrupta, senten-
tiam quoque impedientibus mam
reddit. Superstites, id est non ob-

ducta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Adducte Litteræ sunt, quem-admodum
et in Orthographia Templi eas
depingi curavimus. ℵ

וי צדיק אמונים

Quarum sonus

Oi tsaddík emunim ↄ

Sensus autem nisi retinuatur planè
nullus. Retinui verò debent om-
nino ex Isaiæ Capite XXVj. versu
III. in hunc modum.

צדיק

וי בא גוי צדקה שמר אמונים

Quæ hebraicè prolata sonant.

Veiabo goi tsaddík xomèr emunim.

Sententia autem eorum est:

Et

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Et ingrediatur gens iusta custodiens Veritates.

seu potius Veritatem; prout in vulgatis nostris Codicibus habetur.

Hæc autem sententia, ei quam in Meridionali porta superliminari insculptam diximus aptissimè cohærens, & plane digna quæ Domus Dei vestibulo inscriberetur, nos quasi manu ducit ad aliam Templi portam accuratissimè investigandam.

Num autem illa orientali, an potius aquilonari plagæ obversa fuerit hoc opus iste labor.

(Ini

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Initio enim Hierosolymitani Tem
pli structuræ rationem insequu
tus, binis item puteis quæ in ori-
entali Ædificij area conspiciuntur,
ac loci opportunitate quodammodo
invitatus in eam Sententiam
propendebam, ut maximum de quo
agimus Templi vestibulum in
orientali eiusdem parte collocarem,
non tamen sine aliqua erroris
formidine. Verum postea, quoniam
æstuabat animus, orientali muro
oculatiùs inspecto, ac nonnihil ex-
cultato, cum transversariam tra
bem eidem secundùm longitudinem
(im-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

immissam, & calce obductam offen
dissem, in ea videlicet muri parte
qua aditus alioqui futurus erat
in templum, eamque non recen
tis operis, sed perantiqui & ←
plane ὀγκεῖνον; omnem de priori
coniectura scrupulum abieci, ac
Templi vestibulum cuius portæ
superliminare modò descriptum
imponendum esset ad aquilonarem
plagam collocandum fore omni-
nò deprehendi.

Illud quoque extra dubi-
tationis aleam positum puto, ves-
tibulum scilicet Aquilonaxe pro

cur.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ut Meridionale est perampliùs,
atque augustius fuisse, quod nè-
dum maior ab ea Urbis parte
Iudæorum frequentia ut superiùs
indicavimus, sed & superliminaris
quoque longitudo priori illi in Me
ridionali porta collocato ferè ses-
quialtera, Litteræ prae propterea Hebrai-
cæ palmares, cum in alia Frabe
semipedales tantum sint luculen-
ter attendunt. Etenim re ad
mensoria calami rationem ex-
plorata Meridionalem illam
tendentis summum pedibus in lon-
gitudinem extendi, eam verò de

qua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

qua agimus trabem octodenis &
ultrà constare comperimus.

Dinteri-
us autem Meridionale vesti-
bulum transeuntes, vicenis illud
in longitudinem pedibus porrigi-
tur, totidemque in latitudine
patet, quæ deprehendimus,
cuius area tectum æquâ
fermè altitudine imminens qua-
dri omninò cœnaculi formam
exhibet.

Hanc ego non ultimam
ædificij partem anagliptico opere
picturatam, minimum autem
Hebraïcis Epigrammatis in-
scrip-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

inscriptam proximè conignatio-
nem crediderim, quæ tamen om-
nia collabentis tecti ruinæ fortas-
sis Architecti imperitia nobis
invidere. Cum etenim eidem sar-
ciendo atque instaurando incum-
beret, in subiectos quoque parie
tes acriter desæviit et Calce
incrustatos penitus obduxit, pror
sus ut nihil harum rerum ama
toribus reliqui factum sit præter
vehemens illorum desiderium.

Idcirco nihil
in vestibulo moratus ad interio-
ris Domûs descriptionem accingor;
(pri-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

priùs tamen eiusdem ichnographiam
& sciagraphiam eruditis spec-
tatoribus sistere opportunum
duxi, eâ videlicet abscissâ dimi-
dia templi parte, quæ secundum
ipsius longitudinem australi
plagæ obversa est. Hac enim
ope minoxe impendiò sibi qui-
vis totius Ædificij idæam præsen-
tabit, in his tamen, quæ ex-
plicatione indigent concaibus
utcumque nostris adiuvandus.
Utriusque autem
ad Geometrices Leges &
mensoriæ Calami rationem exac
tissimè

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tissimè adumbratam ab eo quem
initio dicebamus Cl. mihique a-
micitiâ coniunctissimo Francisco
item Palomario Junioris Paren
te, qui et in Universa Templi
perlustratione ut est harum
rerum apprimè vagax, et ab
Hebraïcis studijs non abhorrens,
pluximùm mihi attulit adimen-
ti, subiicimus Candidorum oculis.

(Dixi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
PÓLEBO

M. 128

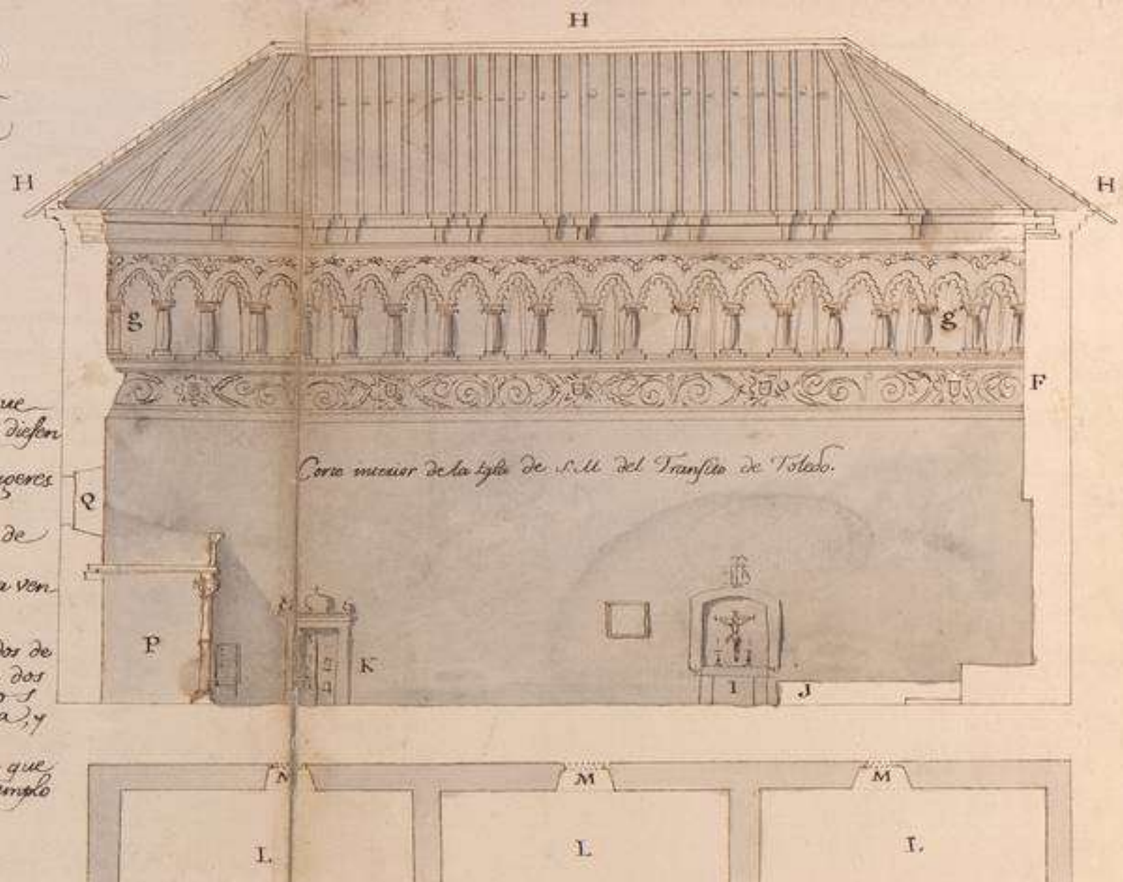
(c) 2008 Ministerio de Cultura

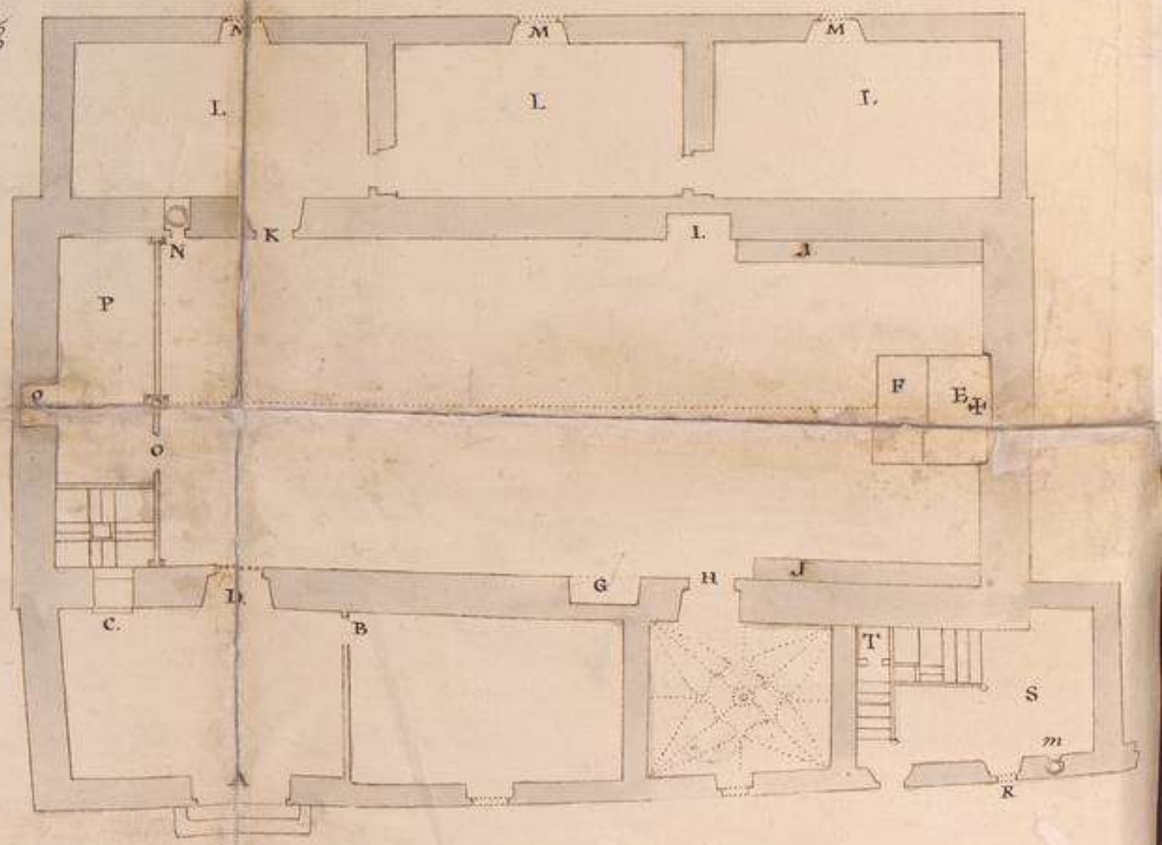
Esplicacion de la Planta, y corte interior de la Igla de San Benito llamada N.S. del Transito en Toledo propia del Orden, y Caballeria de Calatrava: la qual fue Templo de Judios: En cuya planta, y corte se demuestra el estado que al presente tiene esta Igla. y monumentos Hebraicos, que en ella permanecen. Asi mismo se demuestra en la segunda Planta la area superficial del Templo de las mugeres, que hoi con varias divisiones sirve de cuarto alto para la persona que cuida la Iglesia.

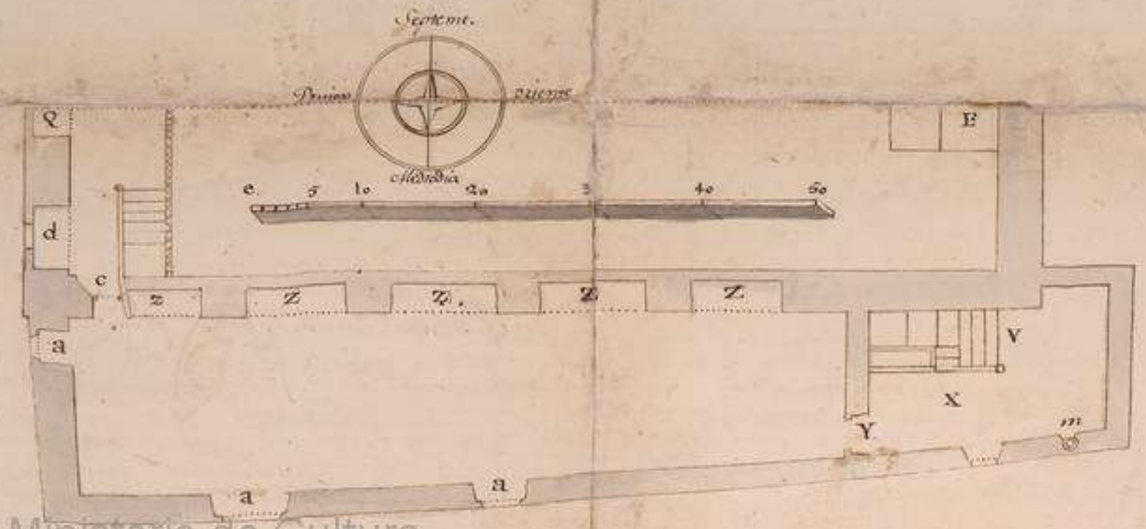
A. Puerta principal del medio dia
B. Puerta, y entrada al quarto bajo del q cuida dela Igla
C. Escalera por donde suben al Coro, ò tribuna, y à los quartos dela abitacion del mismo por la puerta C dela segunda Planta.
D. Puerta de la Yglesa cuya area superficial se compone de 20632. pies y medio.
E. Mesa del Altar Mayor en que està reservado el SS.mo
F. Tarima de dicho Altar.
G. Altar de N.S. en su transito, pintado de pincel
H. Puerta, y entrada à la Sachristia.
I. Altar del Chaisto de los Remedios.
J. Asientos, ò poyos de fabrica chapados de Azulejos.
K. Puerta, y entrada al Archivo general del orden de Alcantara en cuyas piezas L.L.L. hay papeles pertenecientes à dhos ordenes.
M. Ventanas de este Archivo.
N. Pozo.
O. Puerta, y entrada à la Pieza P. donde tambien hay papeles
Q. Ventana del Poniente, que da luz al Choro, y Igla.
R. Puerta del Quarto S. por cuya escalera T. subian las Mugeres à su apartamiento, ò Atrio.

Segunda Planta del Templo de las Mugeres.

U. Desembarco de la Escalera T. en el Quarto X.
Y. Puerta del Apartamiento.
Z. Nueces, que estan en el grueso de la pared maestra, que parece servian de tribunas para que las Mugeres diesen vista al templo de los Hombres.
a. Ventanas, que dan luz al apartamiento delas Mugeres
b. Desembarco de la Escalera del Choro
c. Puerta, à los Quartos del Sachristan, que son el espacio de dho templo dividiendole varios tabiques.
d. Hueco, que hay en la pared del Choro, en que hay una ventana.
e. Escala de 50. pies de Vara Castellana
f. Cenefa con labores de relieve de Yeso en que hay Escudos de Castillos, y Leones, y por ola exterior alta y baja tiene dos fajas de una quarta de ancho en que se leen varios Versiculos del Penalipomenon de letra hebrea hermosa, y de los Salmos de David.
g. Orden de Ventanas, columillas, y demas adornos, sobre que hay una faja que sirve de corona à las paredes del Templo con varios Psalmos en hebreo.
h. Corte de las Maderas, y armadura
y. Cara del suelo, y ante pecho de la Tribuna.







(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Hic inferendæ sunt fig. Corte, y Planta. num. 2.

Diximus pridem interioris Domûs latitudinem eiusdem longitudini ferè subtriplam esse, altitudinem verò si cum latitudine conferatur pene sesquialteram.

Nunc, quod descriptionis leges omninò exposcunt, accuratior mensuraxum ratio habenda est.

Constat igitur universa Domûs interior

(c) 2006 Ministerio de Cultura

rion qua ab Oriente
in Occidentem longis-
simè procurrit, octo-
genis pedibus, quorum
terni mensoriam con-
ficiunt Cannam nos-
tratibus **Vara** nun-
cupatam. Ab Aus-
tro autem ad Aqui-
lonem binos supra
vicenos secundùm
latitudinem pedes
patet. Muri
denique à Pavimen-
to ad Contignationis
(ini-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

initium supra quaternos &
quadragenos pedes attolluntur;
queis incumbenois fastigiati tec-
ti altitudo superaddenda est. Hac
autem dimensionum ratio cui-
vis adhibito circino palàm fiet.
Licet autem latexitia om-
nino sit, & planè cocilis, ut
modò dicebamus, firmissimam
eam tamen, ac si vim maiorem
excipiàs, in æuum duraturam
facilè quivis videxit.
Subous contignationem
Teneitella singulari atque indif
ferenti ordine per quaterna
Fem-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Templi latera procurrunt aëri
potius admittendo quam illuminande
Ædi: Sunt enim acuminata
neque admodum patentes præterea
gypseis laminis artificiosissimè
tenebratis tantum non occlusa,
ut tenuissimum lumen inmodu-
cant. Totus igitur Ædi splendor
ab occidente in cuius muro sub-
ter eas quas modo dicebamus,
tenæ insuper fenestræ pandun-
tur latè patentes atque adem
quanta est, commodissimè illus-
trantes. Harum autem quæ
mini centrum occupat, eademque
(maxi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

maxima est, binis quæ ab vtroque
latere conspiciuntur aliquantùlum
assurgit: omnes tamen inscrip-
tis Hebraïcis inferius explicandis,
fasciis, ac multiplici anaglypho
ambiuntur & circumornantur.
Meridionalis & Aquilo-
naris Templi murus παράλληλος,
atque invicem sibi omninò corres-
pondens si hebraïcas sententias
quæ fasciis includuntur excipias,
quæ proinde singulatim interpre-
tandæ sunt, reliqua sub vno &
vtrique muro communi nomine
describenda. Nudus autem
Cab

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ab Aquilone et Meridie
paries assurgit ad tricenos circi-
ter pedes à pavimento, nisi quod
in Meridionali quinque olim
Tribunalia fuisse comperimus
aequis intervallis disiuncta, per
quae exterminarum atrio pros-
pectus eisdem in Templum erat,
de quibus inferius sermo recur-
ret, cum ad Gynaecei descriptio-
nem perveniemus.

Ab ea vero Aqui-
lonaris muri parte quam nu
dam hodie [illegible] apparere diximus
et fornicis olim quemadmodum
in

(c) 2006 Ministerio de Cultura

in Hierosolymitano Templo asseri-
bus convertita fuit) subtex te-
nellarum ordinem coronale
ornamentum assurgit initax
Zona per terna Templi latera
procurrens initio ducto ab eo
Aquilonaris muri angulo, qui
ipsum ab orientali diximit,
& in eo Meridionalis angu-
lo desiniens quo iste orientali
muro committitur.

Zona verò quinos cirei-
ter pedes secundum utriusque
muri altitudinem lata, binis
superne atque infeane con-
cludi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cluditur fasciis, continuato itidem opere procurrentibus quibus elegan assimè hebraïca litteræ, non formaceæ sed sectiles gypsoque inculptæ conspiciuntur, ferè palmares & quantum latus est pollex è plano prominentes, ut commodè e pavimento obser vari ac legi possint. Continent autem nonnullos ex libris Paralipomenon, & Davidicarum laudum versus inferiùs quoque à nobis explicandos.

Spatium autem quinorum circiter pedum quod binis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

binis hisce fascijs ab vtroque latere
interclusum diximus, quaternis
secundùm vniuscuiusque muri lon-
gitudinem areis distinguitur, qui-
nis insuper loculis in quibus Gen-
tilitij Castella, et Legionis Regum
Clypei conspiciuntur: altero ta-
men ordine, vt muri centrum
duplicemque eius angulum, nec-
non sub-quadrupla intervalla
Clypei obtineant, quaterna vero
spatia quæ interiacent, area.
Nec silentio prætereundum
est binos illos Clypeos quos in
subquadruplis muri spatijs loca-
tos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Diximus non Cartellis, ac Leonibus insignes esse, sicut et reliqui; sed unum tantum Cartellum continere infernè crasius instar trunci, supernè in ternas tenuiores turres in morem ramorum desinente, totidem lilijs suprà earum pinnas collocatis, ut singula singulis Fuxibus inniteant. Quod alibi à me observatum id est in Meridionali Templi vestibulo, atque in eis quas mox describemus areolis ei coniecturæ ansam præbuit num scilicet terna illa lilia BORBONIÆ AVGVSTÆ DOMVS Genti-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Gentilitium ✓tegmma designent,
& Blanchæ eiusdem ſtirpis ger-
mini patrentissima atque inno-
centissima fœmina quæ PETRO
REGI nupserat miserandam
vicem initaurarent;
Et quidem per eatem-
pora quibus Templum inædifica
rum fuit, & ſtegmata Castella
Regum eidem imposita Blan-
cham adhuc in vivis agere &
forsam Regi non invisam: unum
Samuelis Levita qui tunc ærario
regio præerant cuiusque impensâ
Templum à cæmentis erectum
fuit

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fuit, elogium in Epigrammatis
inferius describendis contentum
apertissimè ostendit. Cum etenim
tam Reginæ quam Samuelis
exitium ad annum tandem salu
tis M.CCC.L.XI. à provatissimis
auctoribus referatur: si hunc qu-
ando Templum inædificabatur
singulari apud Regem gratiâ
valuisse volumus, quod tamen
ex Epigrammatis omninò liquet,
câdem ratione superstitem illam
ac salvam eo tempore fuisse fate
ri debemus. In ea verò rerum
aulicarum facie (quidquid tandem

intrin

(c) 2006 Ministerio de Cultura

intrinsecùs latexet) cui mirum vi-
debitur, quod Judæi, gens scilicet
natura præ cæteris in assentatio-
nem composita, utique conniti
palpum obtrudere studuisset ap-
positis Templo Regis ac Reginæ
clypeis, non tàm eidem ornando,
quàm adversus iniuriam præte-
gendo?

Verum eam non alijs con-
iecturam dijudicandam permitten-
tes, & ad quaternas zonæ co-
nalîs areas unde digressi sumus
redeuntes eas olim in Hierosoly-
mitano Templo elegantissimis

(po

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pomorum ductili auro obductorum
figuris inculptas legimus, cius
generis quę nostrates mutuabo
ab Arabibus bocabulo Beren-
genas vocant. Fuere insuper
aliæ flosculorum non omninò ex-
plicatorum, sed è calice erumpere
gerticorum imagines, fasciâ
quoque superné atque inferné
procurrente, qualem et in areis
nostris conspicimus; haxum verò
binæ quæ singulatim ab utroque
muri angulo quindenos versus
centrum pedes porrigitur areæ
luxuriantia vitium flagella pam-
pinis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

piris redimita multiplicique nexu
invicem complicata referunt,
muro haerentia atque hederarum
instar reptantia, sed ab eiusdem
plano quaternos minimum polli-
ces dissita: binae autem alis totidem
pedes longae quae centrico Cartel-
lae Legum insigni propius
adsidere videntur, moxi ramos
exhibent atque explicata folia
topiarium opus referientia; tan-
ta utrumque -obi- artificis dexteri-
tate ac laboris pertinacia, ut vel
calce obducris, id est nativo colore
et eaquis pridem in foliorum

coxis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

oxis expressa fuerat acie destitutis,
suus usquè dum operit conifer
honos nec vulgaris quidem.

Utraque autem fascia
necnon quaterna quas dicebamus
areas certis ac definitis interval-
lis multiplici pomorum ordine
quincuncem ad quin#cuncem directo circumor-
natum, quæ tamen sorobyli, aut
nuces pineæ sint, an cupressinæ,
seu alius coniferarum arborum
fructus, ægrè internoscas, adeo sunt
crassissimâ calce deformata, et
tantum non obducta.

Fascia verò infra Zo-
nam

Zonam proximxens in Aquilonari
muro ab Angulo qui eundem
ab Orientali diximus Davidicam
laudem exordiur quæ Hebræis
xcIx^a. est, invulgatis autem nos-
tris nonagessima octava numera
tur, cuiusque initium-

יהוה מלך ירגזו עמים

id est

Dominus regnavit contremiscant Populi.

Seu potius irascantur quemadmodum
Interpres Vulgatus habet; Cam
autem laudum quanta est non
intexrupto opere ad ipsius finem
perducit cuius postrema verba
(=אל

(c) 2006 Ministerio de Cultura

אלהינו: id est Deus noster in eo
muri Aquilonaris angulo desi-
nunt, quo occidentali iungitur.
Inde per occidentale tem-
pli latus non recta ut hactenus
procurrens, sed ternas quas dixi-
mus fenestras nunc ab inferiore,
nunc à superiore parte circum-
ambiens, & multiplicem angu
lum conficiens sexagesimum
Davidis Psalmum (qui tamen
Hebræis sexagesimus primus dici-
tur) ab eiusdem epigraphe
incipit quę talis est

למנצח על נגינת לדוד

(id

Id est

Victori super modulationibus David.

Pergit autem à Psalmi initio

שמעה אלהים רינתי הקשיבה
תפלתי:

Quod Hebraïco more prolatum sonat

Ximhá Elohím rinathi
Hakxibath thephillathi.

Sensus autem prout Vulgatâ nostris

Exaudi Deus deprecationem meam:

intende Orationi meæ.

Cuius ideo versûs præ alijs sonum quem Hebraïcè lectus reddit adunge-re visum fuit, ut Hebraïcæ Rhythmices modulata concinnitas nostra

Cium

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tum Eruditorum titillet aures,
plectra movente scilicet Divinæ
Lyræ fidicine.

Totus igitur occidentalis mu-
rus eo quem dicebamus Davidis
Psalmo impletur continenter pro
currente usque ad initium pos-
tremi versûs בן אזמר ה id
est: sic Psalmum dicam: quarum
prima vox בן seu sic extremam
occidentalis muri partem obtinet
qua Meridionali committitur;
אזמרה verò id est Psalmum
dicam. Meridionalis muri faciem
initium facit, neque hinc procul
ad

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ad Orientem ſcilicet, integer ver-
ſus et Pſalmus quem dicebamus
abſolvitur, in illis verbis: יום
יום id eſt die die ſeu prout in
noſtris codicibus legimus de die
in diem. In ſuperſtite autem
Meridionalis muri parte cen-
teſimus tricesimus ſecundus
Davidis Pſalmus (qui Hebræis
133.us eſt) cum eiusdem ins-
criptione legitur. Inscriptio talis
eſt

שיר המעלות לדוד

Cuius ſensus eſt

Canticum graduum David

Pſal-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Psalmi verò initium,

הנה מה טוב ומה נעים

id est

Ecce quam bonum & quam iucundum

Quem Psalmum continentem inse-
quitur & ad finem perducit.

Inde verò vlterius in orientem
procurrens rursùm Psalmo centesi-
mo vigessimo (Hebræis 121.) initium
facit prepositâ eius epigraphe

שיר המעלות *seu* Canticum
graduum, *quâ finita Psalmum exor-*
ditur

אשא עיני אל ההרים

Id est

Le-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Levabo oculos meos in montes.
Cumque ad versûm octavum perdu-
cens in eiusdem primis verbis
יהוה ישמר id est Dominus
custodiet inferior Zonæ fascia
adversum Meridionalis muri an-
gulum ideſt Orienti Soli propio-
rem, pertingit, ibique desinens
claudicat.

Superior autem eiusdem
Zonæ fascia per eandem qua
inferior orbitam, recto tamen ubique
gradu decurrens in Aquilona
ri quidem Templi muro qua
parte Orientali coniungitur à
Versu

Versu VIII Capitis XVI. Libri I. Paralipomenon exordiour in hunc modum:

הודו לי׳הוה קראו בשמו הודיעו

id est

Confitemini Domino, invocate nomen eius notas facite &c

Pergit autem continenti Ordine ad eius muri extremum in cuius angulo decimus octavus eiusdem Capitis versus legiour

לאמר לך אתן ארץ כנען

id est

Dicendo tibi dabo terram Chanaan.

Inde autem per occidentalem murum supra

-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

supra fenestras procedens sequentes
eiusdem Capitis versus continet
usque ad vigessimum tertium
cuius initium in ipsius angulo
Australi plagæ obverso conspi-
citur

שיהו ליהוה כל הארץ

id est

Cantate Domino omnis terra

Integram denique Meridionalis
muri longitudinem sequentes eius-
dem Capitis versus ad finem usque
trigessimi secundi non interrupto
ordine occupant, in cuius verbis

כל אשר בו

id est

(c) 2006 Ministerio de Cultura

id est

Omne quod in eo.

Et eius muri spatium & integer superioris Zonæ fascia cuncta absolvitur.

Quoniam verò bona pars eius Cantici. quod in superiori Zonæ fascia contineri diximus eodem fere verbis ac in Lib. I. Paralipomenon, in Psalmis quoque nonagesimo quinto & centesimo quarto nec non in Isaïa legitur: admonendus est Lector non ex his locis in quibus carptim tantùm cantici verba sunt, sed ex eo quem

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quem diximus Paralipomenon libro,
ubi continuato ordine universa
fascia superioris inscriptio conti-
netur, sententiam desumtam,
atque ad eam normam, si forsam
hæsitaverit conferendam.

Suprâ binas autem Zo-
næ coronalis fascias quas modò
descripsimus series fenestellarum
assurgit ad summum usque
muri fastigium continenti ordine
per quaterna Templi latera
procurrens: sunt autem in
Aquilonari & Meridionali
muro novemdecim designati locu-
li

(c) 2006 Ministerio de Cultura

loculi fenestellarum speciem refe
rentes, per quos tamen lux aut
æris flatus ædibus inferatur om-
nino octo. Superstites undecim
ornatum tantùm atque ordinis
continentiam faciunt, eâ tamen
omnes ratione ac lege dispositi,
ut binis ab utroque muri angu
lo in centrum procurrentibus
coniunctim obductis et maceriatis,
reliqui patens cum occluso alterna
tim procedant

Singuli autem loculi
præter ipsorum fastigium quod à
columellarum capitellis multiplici

(c) 2006 Ministerio de Cultura

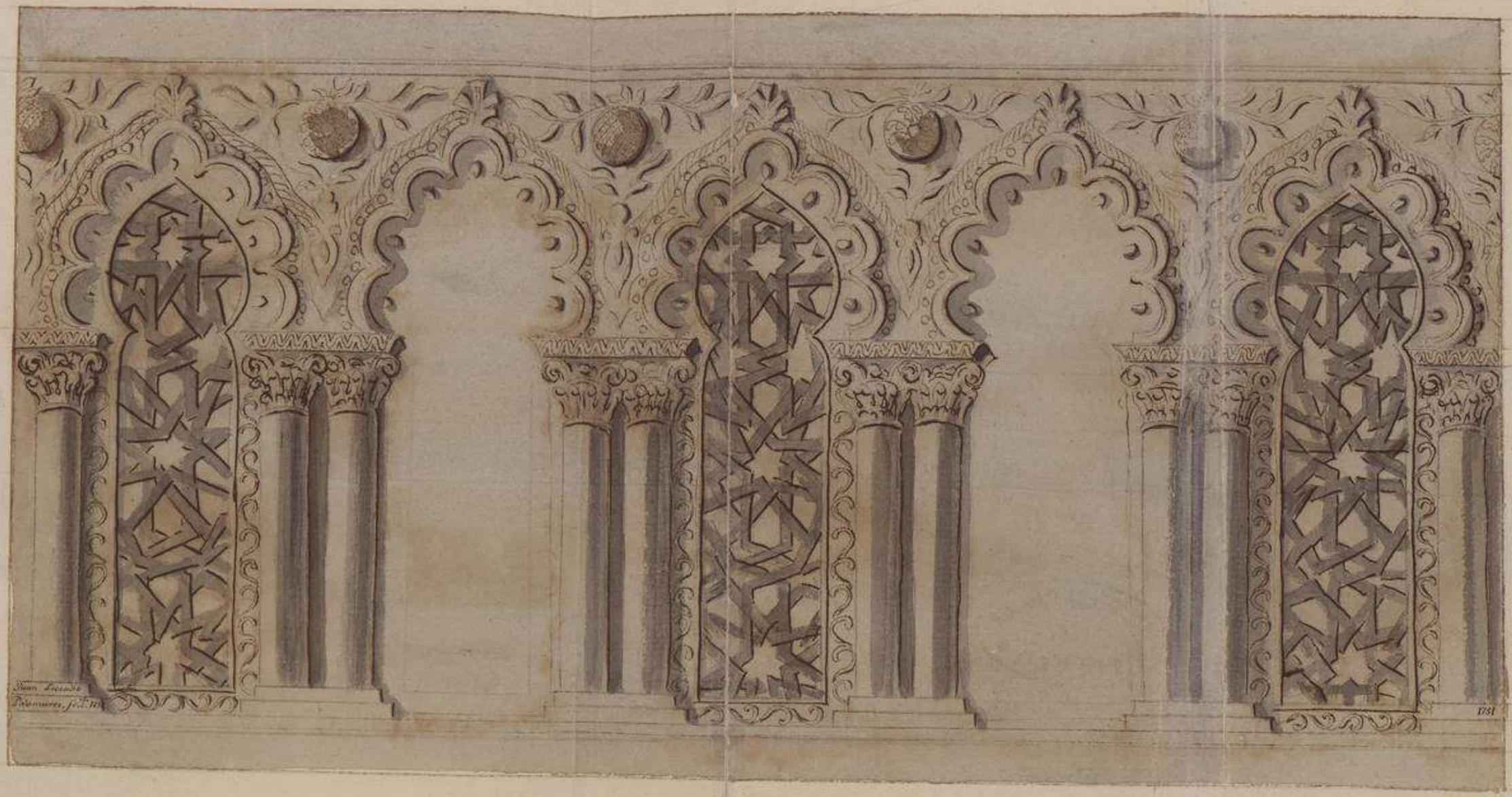
he-

misericordias tuas. Id circo nomen tuum sub Imperio tuo implebit,
atque ambiet eam & eliget eam sibi Dominus in lętitiam vi-
corum tuorum Domum Sęculorum, ut stet, & ministret
nomini Domini ipse & filis eius in sempiternum & faciet
cum eo.

65

(c) 2006 Ministerio de Cultura

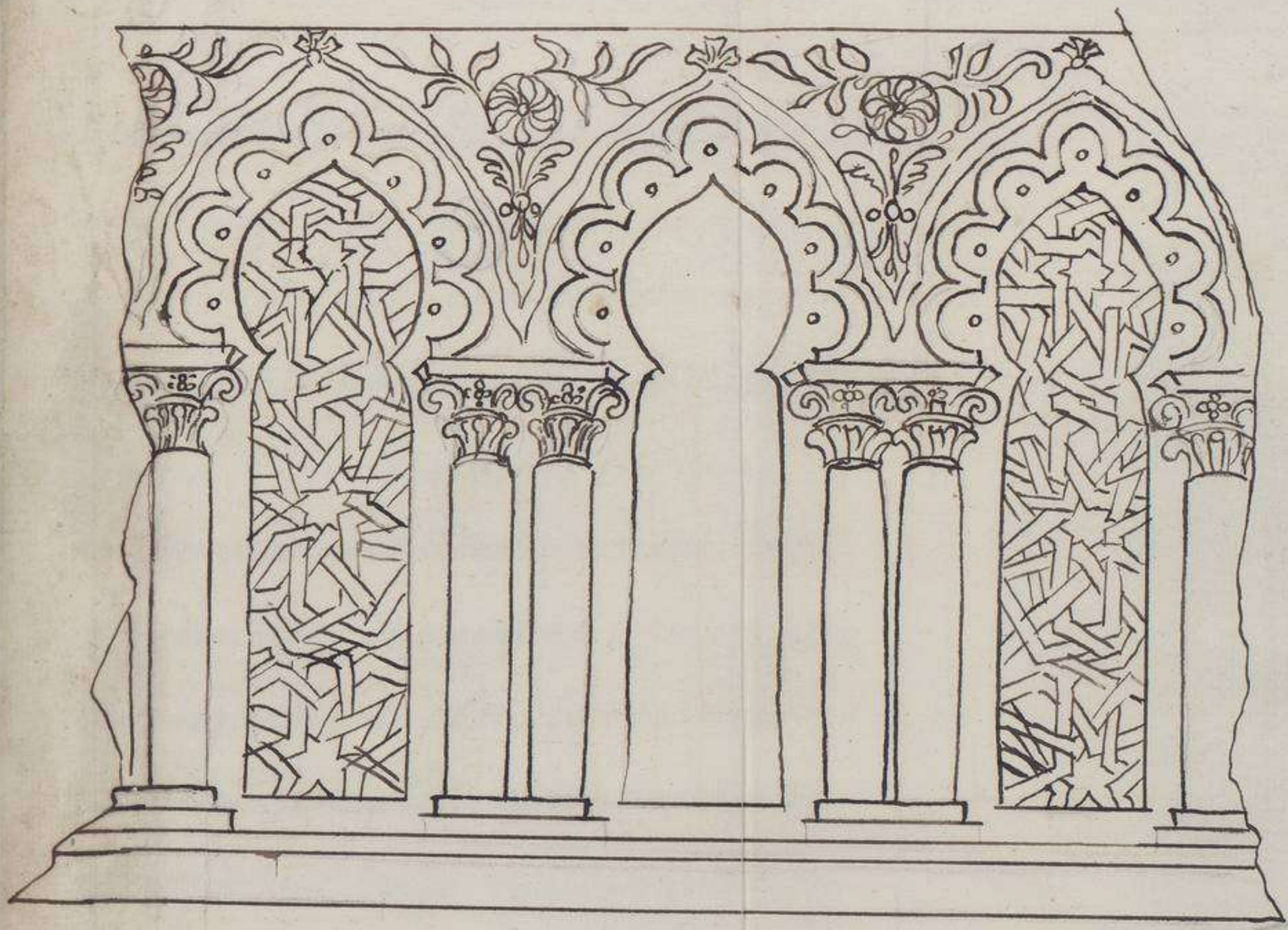
(c) 2006 Ministerio de Cultura



(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Fenestellarum Ordo.



BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hemicyclo intersectum acumina
tur, singulis item ab utroque
latere columellis includuntur, eo
tamen ordine ut quæ priori loculo
dextra est, sinistram proximè
sequentis secundum scapi lon-
gitudinem contingat, et utraque
quamquam duplici loculo coxes-
pondens, simplici innitatur basi:
quo fit ut binis quibusque colu-
mellis, singulæ tantùm bases
substratæ atque attributæ sint.

Id denique muni spa
tium quod à columellarum capi-
tellis ad fenestellarum faitigium

Ad

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ad contignationem reliquum est mul-
tiplices ostioli atque alia id ge-
nus anaglypha continentex ornant,
elaboratissima tamen et Phrygio-
nicum planè opus referentia
Atque hactenùs latentia
Templi moles assurgit, cui per-
petua iacentium crassorum ra-
bium ac secundum capita ve se
contingentium series incumbit,
tecto videlicet excipiendo subsira
ta. Trabes verò maxima sui
parte muris secundum eorum
longi. ~~Crassi~~ longitudinem immissa atque
conclussa semipedali tantum
spa-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

spatiò è plano prominent, eoque
infernè reducto, atque introrsum
in acclivitatem lenitèr inclinante assurgente
ut Epistylij formam referant.
Cam ego trabium seriem quod adem
quanta est ambiat, eiusque ve
lut tempora rediniat, regium
Vniversa interioris Domûs
diadema non iniuriâ dixerim.
Sanè verò ab Hebræis hoc eti-
am nomine honestatam fuisse,
ex ijs quæ mox explicabimus
Epigrammatis palam fiet.

Obversam autem & di
trabium faciem, quæ subfusco co-
lore

(c) 2006 Ministerio de Cultura

colore est, Hebraicæ litteræ candi-
dissimæ in ea depictæ undique
conspiciant, versiculi palmares qui-
dem, et quæ è pavimento obser-
vari ac legi commodissimè pos-
sint. Ab eo quidem orientalis
muri angulo, quo illa ille Meri-
dionali iungitur exordia inscrip-
tionem continens Psalmi octoges-
simi tertij (qui Hebræis octoges-
simus quartus est)

למנצח עלהגתית לבניקרח מזמור

id est ad litteram

Victori super Haghitith filijs Ko
rach Psalmus.

Seu quemadmodum in Vulgatis

Bi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Bibliorum Codicibus legitur:
Pro Foxcularibus filijs Corè Psalmus.
Inde autem ab initio Psalmi pro-
cuxentes

מה ידידות משכנותיך יהוצבאות

id est

Quam dilecta Tabernacula tua
Domine exercituum.

Seu potius Virtutum prout Vul-
gatus interpres habet, Superstes
eiusdem muxi spectium occupant.
Inde per Aquilonaxem &
occidentalem muxum non inter-
rupto ordine gradientes, subtxi-
plam insuper Meridionalis par-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

partem obtinent, ibique Psalmum absolvunt

Hinc demùm absque intervallo per eundem murmur progressa nonagessimum nonum (qui Hebraeis centessimus est) Psalmum rursùm ordiuntur præpositâ eiusdem Epigraphe

מזמור לתודה

seu

℣ Psalmus pro confessione

Quæ finita Psalmum inchoant

הריעו ליהוה כלהארץ

id est

℣ Iubilate Deo omnis Terra

Cumque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Cumque usque ad finem peraducen-
tes in extremo Meridionalis muri
angulo desinunt, quo in loco ins-
criptionem Palmi Octogesimi Ter-
tij initium capere diximus, nullo re-
licto penitùs intervallo. Atque his u-
triusque Aquilonarîs scilicet et me-
ridionalis Templi muri descriptionem
integrè contineri puto, nisi quod in
hoc quinque superunt mox expo-
nenda fœminarum Tribunalia.

Ad illam verò Templi fa-
ciem nos convertentes quam soli Oc-
cidua extrinsecùs obversam, lumen
ædi immittere diximus ea tenus
fenes-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fenestris multiplici anaglypho cir-
cum ornatis, binis que illis fascijs
ab utroque Lon∞ latere procurren-
tibus conspicua est. His autem
incumbit fenestellarum series co-
dem proxius opere quo in reliis
alijs Templi latexibus, nisi quod in
occidentali octoni tantum loculi cons-
piciuntur, quibus in oxientali toti-
dem è regione respondent.

Ima denique occidenta-
lis muri pars in qua דביר est
Debir seu Sanctum Sanctorum
locus scilicet totius ædificij sacratis-
simus, nec nisi Sacerdotibus perviis
olim

(c) 2006 Ministerio de Cultura

olim fuerat, et ubi Axeæ fœderis,
arcæ Thymiamatis, mensæ panum, et
reliqua Davorum simulacra reposi-
ta fuisse oportuit, duplici nunc alio
concluſa muro Calatravensium, et
Alcantarensium Equitum Chaxto-
fylacijs superioribus annis attribu-
ta fuit quem usque dum usum
præbet, mortalium paucissimis pa-
tens: quasi fatalis loci Genius, et
innata vese occultandi indoles, nè
purgatis quidem sub lege Nova ve-
tustatis Hebræorum ritibus, ut
tandem libertate aurâ fruerentur ad-
duci ullo pacto potuerit.

Hanc

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

M2

(c) 2006 Ministerio de Cultura

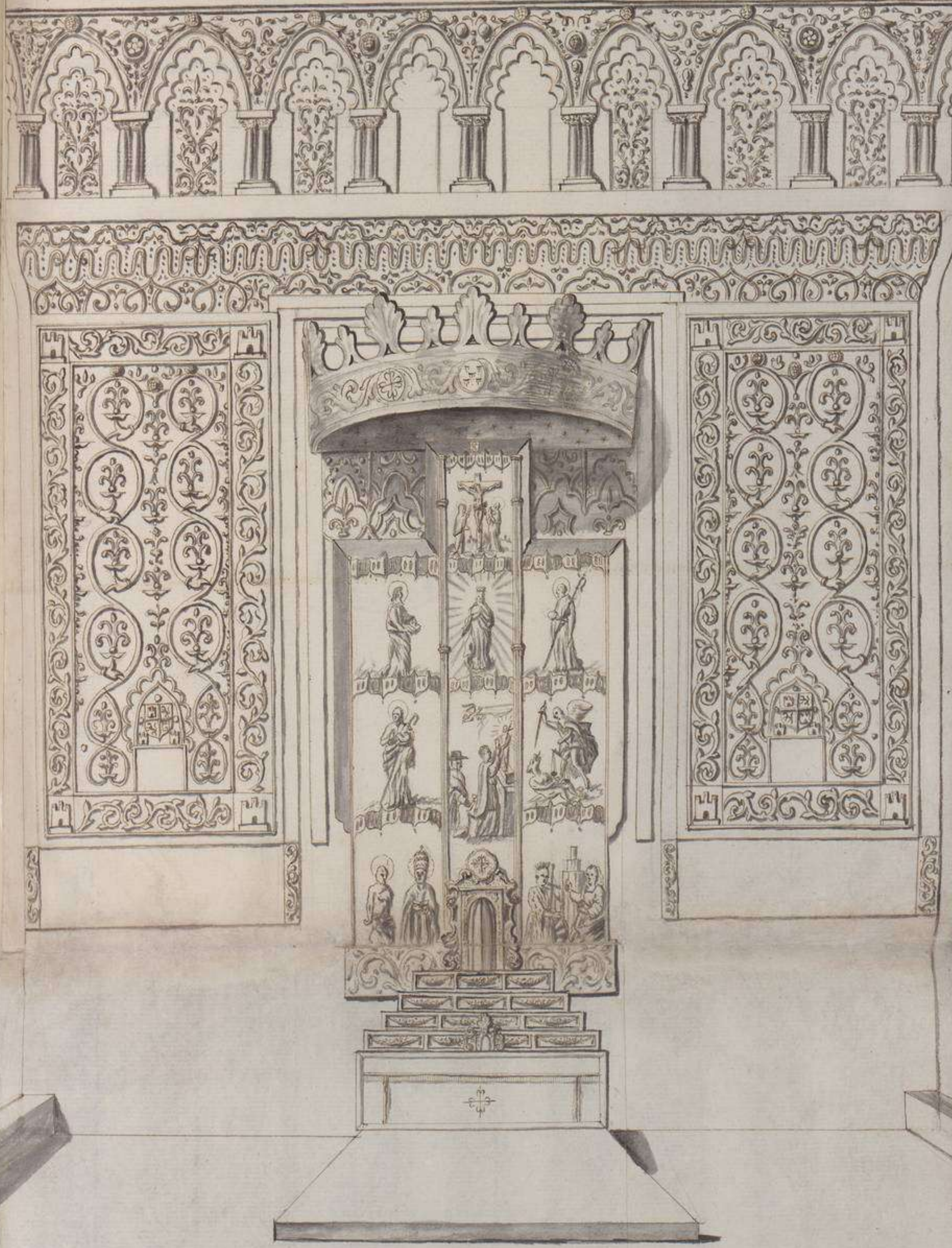
Hanc ideo religiosissimam totius ædificij partem intactam invitissimè relinquens atque æquè ab ea divulsus; ad illius qui in Oxientali Templi latere adversus est murus expositionem accingor.

Quia vero non eà sum confidentiâ, aut dicendi copiâ ut eum quantus quantus est eruditorum mentibus insinuare posse rudi scilicet calamo putem: ideo ipsum Spectatorum oculis à Dionysio itidem Talomario Iunioris Francisci fratre germano, nec patri degenere exactissimè adumbratum sub

jicere

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura



Altàr mayòr de la Iglesia de S. Benito llamada Santa Maria del Transito.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

jecere circum fait, ad- *Vide fig 3*
jecta eorum, quæ non
illicò sese prodent, ex-
plicatione.

B

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

jicere visum fuit, ad- Hic. fig. 3.
jecta eorum, quæ non Altar m.r
illicò sese prodent, ex-
plicatione.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

MOREDO
DE
BIBLIOTECA PARTICULAR

Primum autem omnium subtex-
continentem coronidis ac fenestella-
rum seriem, quas pex quaterna-
Templi latera procurrere dicebamus
superstes Orientalis murus ad octo-
nos circiter à pavimento pedes in-
terna fere æqualia intersè spatia
divisus est, quorum fines venæ se-
gunt ac discernunt fasciæ Hebrai-
cis item litteris insculptè eiusdem
proximus operis ac priores aliæ: non
tamen transverso gradientes or-
dine, sed à sinistro interioris muri
angulo surstùm rectà versè attollen-
tes, à dextro vero ad perpendicu-
lum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lum delapsę, ea scilicet lege atque oxationis sententia quæ infexius à nobis exponenda est.

Medium autem id est centricum muri spatium ceù dignius et augustius cętexis legis Mosaicæ id est Pentateuchi Saexarium fuit in quo ille Hebræis adoxandus proponebatur, non quidem eâ formâ qua libros passim compactos videmus sed ex pluribus membxanaceis plagulis in moxem telę linęę assutis confectus, ac binis ab utroque extxemo buxeis bacillis oxnatus complicatusque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

instar pxiscorum voluminum ar-
genteo insupex pomo singulis ba-
cillis addito quod umbilici formam
referret. Talem ipse non semel A-
venione cum essem conspexi ac sedu-
ló observavi, et bona eiusdem ip-
sius Pentateuchi pars quæ olim in
Baleaxis Maioxis Synedxio a-
pud Iudæos in venexatione fuit, pos-
tea verò uxi nostro cessit, eius quo-
que genexis fuisse reliqua huius=
voluminis exempla quæ in Sina-
gogis asservabantux, luculentex
ostendit.

Ei autem Mosaicæ legis volu-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

volumini condecens in muro locu-
lus attributus est, secundum eius-
dem crassitudinem excavatus, formâ
quadrâ, oblongâ tamen, quod fas-
ciarum loculum complectentium
ratio exposcere omnino videtur.
Etenim purgato veteris legis fer-
mento, cum in ipsius loculo ve-
ra Arca fœderis Beatissima sci-
licet Virgo Maria deincepr col-
locata fuisset, idque muri spati-
um Axę Christiani templi ma-
ximę attributum, adiacens eidem
tabernaculum intercesit, et quo
minus intimos Hebraïci Sacrarij
recef-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xecessas prout in votis erat intu-
êxen prohibuit.

Hanc ob causam ad
ea quæ axę maxima aspidexe vi-
dentur spatia deveniens bina sim-
plici Oxationis filo complectar, e-
tenim' vtriusque exornandi ratio
ad unius exempli normam con-
formata est. Et primò quidem
à fenestellarum ordine per vtram-
que axę maximę latus ~~tota~~ universa muri
superficies tot anaglyphorum ge-
neribus convestita est, ut si vni-
versa singulatim eloquio perse-
qui velis frustra ris. Præcipuum
vexò

(c) 2006 Ministerio de Cultura

verò quod in utroque spatio emi-
net ornamentum appensi aulæi
formam exhibet octonos cincitex
pedes patens, quadrumque, sed
duplo tamen longius quam pro
latitudinis modo. Fascijs autem
quas dicebamus interclusum
& planè stans ampla circum-
ornatur fimbriâ ramulis inter-
se elaboratissimè complicatis
texta, et velut acu picta.

Centrum autem aulæi
duodecim orbiculares obtinent a
reolæ patulis scyphis in eisdem
inclusis è quibus flosculorum
(mani-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

manipuli factitiorum scilicet, vi-
dentur erumpere. Verùm quater-
ne reliquis depressiores eædem que
3 minores vacuum intrà se spati-
um faciunt Hebraïcis quæ imæ
aulæi fimbriæ incumbunt Epigram-
matis collocandis, queis demùm
Insigne Castellæ ac Legionis Re-
gum impositum est, nec non binæ
illæ Turritæ arces quas teanis ad-
iectis lilijs superius ornatas dixi-
mus.

Infrà aulæum tandem quod oxi-
entalis muri reliquum est, ad utrum-
que axis maximæ latus grandiox
axea

(c) 2006 Ministerio de Cultura

axea conspicitux, iacens quidem, tamtumque longa quantum aulæum latum est, planè ut istud axeæ incumbexe ei que inniti videatux, cuius sententiam, quâ duodenis Hebraïcis lineis exaratux, nec non binoxum quę inferioxis aulęi fimbxiæ insidexe diximus Epigxammatum, mox dabimus.

Sex autem fascice quas itidem in oxientali muxo conspiciuas esse dicebamus ab ea paxte quæ propiùs Mexidiem est, ab imis aulęi angulis pex utxumque latus texno oxdine xectà conscendentes, hinc

hinc transversè à Meridie ad sep-
tentrionem supra loculum seu a-
xam Templi maximam procur-
runt. Deinde vero per utram que
oxam eius aulæi, quod in adversa
murii parte è regione prioris col-
locatum est ad perpendiculum de-
lapsæ, & in aulæi angulis ad i-
ma Castella desinentes triplicem
Π Græcorum litteram conficiunt, qu-
arum maxima mediam, hæc vero minimam
suo texnis latexibus ambit. Txes
autem cum sint omninò fasciæ,
ascensu ac descensu suo geminatæ
duplices, id est seno spectatoribus
ap-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

apparent.

Quoniam verò particulatim explicandæ sint, nè vocabulorum communio confusionem pariat certis eas, ac proprijs nominibus perpetuò appellandas censui, videlicet exteriorem interiorem, et intimam.

Intima omnium depressima est atque maxime perpetuò hærens, quod eam intimè circundet ita dicta. Interior à dextro aulæi latere incipiens, intime quidem iuncta conscendit, altius tamen aliquantò provecta disiungitur atque

que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

atque illam complexu suo ambiens,
rursùm eidem in descensu coniunc-
ta ad imam aulæi fimbriam pex-
venit. Exteriox demum atque om-
nium maxima ei angulo quo Oxi-
entalis muxus Meridionali com-
mittitux adhœxens usque ad fe-
nestellaxum oxdinem ascendit.
Hinc transversè à Meridie ad
Aquilonem tendens ac pex ad-
versum muxi angulum rectà des-
cendens binas prioxes alias, &
quidquid in Oxientali latexe sub-
tùs fenestellas ornamenti est
ambitu suo complectitux, congruo
utri-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

utrique autẽ ex subiectis Hebraï-
cis Epigrammatis vacuo spatio
relicto.

Ca vcxò, id est exterior fas-
cia ubi primum ascendit à Psal-
mo centesimo decimo, qui Hebræis
centesimus undecimus est, exor-
ditur, præposito Alleluia prout in
hebraïco exemplari legitur in hunc
scilicet modum.

הללויה אודו יהוה בכל לבב בסוד
ישרים ועדה

id est ad literam.

Halleluiah Confitebor Domino in toto

(Cor-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Corde: in secreto rectorum et con-
gregatione:

Seu prout in vulgatis codicibus.
Confitebor tibi Domine in toto corde meo:
in consilio iustorum, et congregatione
Pergens autem usque ad ex-
tremum eius Psalmi versum,
quem in transversaria linea
complet rursum incipit Psalmum
quitam nobis quam Hebraeis
centessimus quadragessimus octa-
vus est proposito item Alleluia
prout horum codices habent

הללו יה הללו את יהוה מן השמים

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Id est

Halleluiah. Laudate Dominum

de coelis.

Inde autem usque ad hemistichium

versùs decimi tertij progrediens

הורו צל ארץ ושמים

id est ad litteram

Confelsio eius fuper Terram et

Coelos.

Quæ verba in vulgatis noſtris

inverso, imò recto ordine leguntur:

Confessio eius Super Cœlum et Terram

Ibi sistit, et reliquum quod

est Exterioris Faciæ Spatium his

hebraicis vocibus absolvit — =ה'

id

(c) 2006 Ministerio de Cultura

יהוה הוא האלהים יהוה הואה אלהים

id est

Dominus ipse Deus, Dominus Ipse

Deus

Quæ postrema verba ex Psalmo
Iubilate Deo *nonagesimo nono ver-*
su tertio mutilata sunt forsàn,
quamvis ibi semel tantum le-
gantur. Illa vero duo Deus et
Dominus *compendiarijs notis*
exprimuntur solemni Rabbino-
rum more.

Fasciæ autem interiores
et intima quæ nobis exponenda
veniunt nonnullis Psalmorum

(cen-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

centunculis intexse consuris consi-
tant, quarum tamen ἀνάλυσιν
aggredimur. Verùm quia arcæ
maximæ Tabernaculum, &
Corona eidem imposita sæpissimè
lectionem interrumpunt, &
sententiam impeditam reddunt,
complura magis quòd præcedentium verborum series, et oratio-
nis contextus ita exposcant, quam
quòd ea legerim aut vspiam oculis lustraverim in medium profe-
ram.

Exordiar itaque interiorem
fasciæ à Psalmi quinti versu
octavo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

octavo in hunc modum

ואני ברב חסדך

id est

Et ego in multitudine misericor-
diæ tuæ.

pergitque ad finem eius versûs,
nec ultrà in eo Psalmo progressa,
denuo incipit à versu decimo qu-
arto Psalmi sexagesimi octavi,
qui Hebræis sexagesimus nonus
est

ואני תפלתי לך

id est

Et ego Orationem meam ad te
quem etiam versum absolvere
videtur,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

videtur, nec vlterius in eo Psalmo pro-
gredi vs ex intervalli mensura ve-
rosimillimè conijcio: nam modico in-
terjacente spatio emergunt è taber-
naculi corona hæc verba

פלחיתקד־מך

quæ præposito ת in hunc modum res-
tituj debent

תפלחי תקד מך

id est

Oratio mea præveniet te —

pertinent autem ad versum XIV.
Psalmi octogessimi septimi, qui
Hebræis octogessimus octavus
numeratur. Manifestissimè
autem

(c) 2006 Ministerio de Cultura

autem indicant integrum cum ver-
sum in obducto fasciæ tractu legi
debere, scilicet

Et Ego ad te Domine clamavi: et ma
ne Oratio &c.

Tandem ad extremum con-
tinenter procurrens fascia in hæc
verba cursum suum absolvit, quę
tamen unde petita sint ambigo

ואני בטחתי אצפהואח יקר
הלילקי ישעי ענני בשחק ענני

Latio autem donata

Et Ego in Domino sperabo: ipse (est)
robur, laus &c Deus meus salus mea pro-
tectio mea Dominus, protectio mea Dominus

(Intr

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Intima tandem atque arcæ Tem-
pli maximæ incumbens fascia
à Psalmi XVj qui Hebræis
XVij & initium ducens hac lege.

תפלה לדוד שמעה יהוה צדק הקש-יבה רינתי
רינתי

id est

Oratio Davidis. Exaudi Domine justi-
tiam (meam) intende deprecationem
meam.

Post absolutum eum versum rubris
arcæ coronam immergitur, et exinter
vallo aurorsùm prodiens hæc pri-
mùm verba conspicienda exhibet

תבוא לפנך תפלתי =

id est

In-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Intret ad facies tuas Oratio mea.
Quæ initium continens versûs
secundi Psalmi Domine Deus Sa-
lutis meæ qui in vulgatis nos-
tris LXXXVII. in Hebraïcis autem
exemplaribus LXXXVIII. numera-
tur ut verisimile sit, primum
eiusdem Psalmi versum, & he
mistichium sequens in obducto s-
patio fasciæ spatium solemnis
illa in Hebræorum ad precationibus
formula complet

אמן סלה

id est

Amén seláh.

Quorum

86
(c) 2008 Ministerio de Cultura

Quorum verborum vti prius
nēdum Latinis sed et Hispanis
nostris notissimum est, et in
eodem sensu usitatissimum: ita
posterius non solum Viris Hebraï
cè doctissimis sed neque Hebræis
ipsis inquo demum sensu usur-
pandum sit exploratum hactenus
est, ut eodem prorsus sono quem
Hebraïcè prolatum reddit in La-
tinum sermonem à Pagnino et
alijs convertatur.

Atque hactenus de orienta-
lis muri fascijs. Deas autem
areolas quas imæ utriusque aulei

fim

aulæi fimbria incumbere diceba-
mus transitum ~~facientes~~ tacto cas pri-
mùm eruditis spectatoribus vis-
tere visum fuit, initio facto ab
illa quæ propiùs Meridiem
est cui illico subiungemus aliam-
que Aquilonari plagæ immi-
net. Id enim Hebraïcæ scriptio-
nis ratio, et coherens utrius-
que sententia exposcere omni-
nò videntur.

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(Quæ propiùs

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA NACIONAL
DE
MADRID

Quæ propiûs Meridiem

ראו מקדש אמר נקרש בישראל
והבית אשר בנה שמואל
ומגדל עץ למקרא רת בתוכה
ותורתיו ועטרתיו למואל
ומזרקיו ונרותיו להאיר
וחלוניו כחלוני אריאל

Quæ propriûs Aquilonem

ועזרותיו לשוקרי רת תמימה
ומושב לכל יושב בצלאל
וכמעט יאמרו רואיו רמות זה
רמות מעשה אשר עשה בצלאל
לכו עמים ובואו תוך שעריו
ודרשוא והוא ביתא כבית א

restitue ובית

Eadem Hebraïcè prolata ut Rhythmus observetur.

Reú mikdax axér nikdax biisraél
Vahabéth axér banáh Xemuél
Vemigdál ħèts lemikra dath bethochà
Vethorothàu veħatarothàu lamó el
Vemizrakáu venorothàu lehaír
Vachalonau chach alone Ariel

Vehezrothàu lexokdè dáth themimah
Vbeth moxàb léchol ioxeb betsalél
Vehmeħat iomerù roeau damoth zèh
Damoth mahaséh axer hasáh betsalél
Lechù ħamim uboù thóch xeħàrau
Vedirxù èl vehù bèth èl ché Bethèl

NB. Quoties ħ littera transversâ linea notatur paulo densius aspirari debet in eum fermè modum quo eam Bæthici efferunt.

Eadem Latinè ad verbum.

Aspicite sanctuarium quod sanctificatum in Israel
Et domum quam ædificavit Samuel
Et Turrim è ligno ad lectionem statuti in[1] medio eius
Et Leges eius, et coronas eius. Illis Deus
Et vasa eius et Candelabra eius ad illuminandum
Et fenestras eius quomodo fenestræ [2]Ariel

Et adiutoria eius custodientibus legem perfectam
Et domum habitationis omni habitanti in [3]Tsalél.
Et penè dicent videntes eam similitudo hæc
Similitudo Operis quod fecit in [3]Tsalèl
Venite populi et ingredimini medium portarum eius
Et querite Dominum et hęc Domus Domini quomodo-
4 Bethél

1 Vide inferius scholia nostra
2 Ariel id est Leo fortis seu Leo Dei
3. Tsalèl id est Umbra Domini
4. Bethèl id est Domus Dei.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sunt autem duodenæ quæ in
areolis continentur lineæ totidem
hexametri versûs nedum ad
Rhythmi modulum, sed ad He-
braïcæ metrices leges aptati: Quia
verò præcedens eorum interpre-
tatio ut pote secundum occidentem
litteram ieiuna cuivis, & sub-
obscura videbitur, aliam adiun-
gere placuit paulo latiniorem
& versuum vententiæ congru-
entiorem quibusdam etiam addi-
tis scholijs.

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

Aspicite

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aspicite sanctuarium quod consecratum
est in Israel et Domum quam extruxit
Samuel et Suggestum ligneum ad annun-
tiandam Legem (A.) In medio eius: Domûs insu-
per distributionem et ornatum quîeis planè
Deus ineit: Item vasa et Candelabra eius
ad illucendum Domui, et fenestras illius
similes quæ olim fuerant in (B.) Ariel
id est in Templo Salomonis.

Considerate quantum præsidij Domus
allatura sit his qui custodierint legem
perfectam Domus inquam habitationi
preparata omni habitanti in (C.)
Tfalél id est sub protectione Domini cuius
maiestatem cum viderint prope exit
ut mirabundi exclament simillima est
profectò ei quam extruxit (Salomon)
in Tfalel. Venite ergo Populi &
ingredimini ac lustrate interiora eius,
et quærite Dominum: hæc etenim Domus
est Domini sicut (D.) Bethél.

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(Scholia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Scholia

(A.) In medio eius *Hebraïcè* בתוכה. *Sic lego sed invitissimus. Planè ut* בתובה *id est* Scriptam *legi potiùs debeat, cum Epigrammatis sententia, tum etiam Hebraïcæ Grammatices ratio omnino exposcunt: etenim* ה *affixum femminei generis nec ad* בית *id est* Domum, *nec ad* מגרל *id est* Turrim *neque demum ad* מקדש *id est* Sanctuarium, *commodè referri potest, quia ea Hebræis masculina sunt ut hoc pacto soloeca fiat oratio ac* τῆς ἑναλλαγῆς *ope fulciri debeat. Sed omnino* בתובה *id est* In medio eius *in Epigrammate legi non semel nec sine admiratione observavi, idque apertissimè. Imò cum pridem artificis fortasis lapsu* בתורה *legeretur id est in lege, correctum,* ר *in locum* ב *litteræ* ב *suffectam fuisse deprehendi exavâ scilicet infernè aream superficie, atque altius* (utrimq) *excavata ut una* ב *litteræ pars non nihil prominaret.*

מגרל
Turrim

(B.) Ariel *id est* Leo Dei *seu Leo fortis utrumque etenim vox illa significat. Eo autem nomine Salomonicum Templum vocatum fuit, quia universa eius fabrica inclusis atrijs ab Oriente quam ab Occasu latior Leonis formam referebat qui pectore quam tergo crassior est.*

(C.) Tsalél *appellativè positum* Vmbra Dei *interpretatur: nonnulli tamen ad Hierosolymorum Vrbem referunt eam vocem, alij ad aream in qua Salomonis Templum ædificatum fuit, quod ea ab Occasu inumbraretur à* Monte Sion, *qui* Mons Dei *unde* Vmbra Dei *dicta.*

(D.) Bethél *id est* Domus Dei: *Locus à Jacob primum hoc nomine appellatus, cuius ratio notissima est.*

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Binæ tandem eæque maximæ quas
pridem subtùs-inferiorem aulæi
fimbriam iacere diximus areæ su-
persunt nobis explicandæ quò de-
mùm nostri qualiscumque laboris
summa redit. Etenim priores illæ
quas modò descripsimus siccum
nactæ muri spatium et ab iniuria
tutum, quamquam gypseæ sint
in marmoris tamen speciem
duratæ spectabiles usquè, et si
unum aut alterum fortuitum
ictum excipias integræ conspici-
untur; his vero de quibus agimus
nèdum depressius ac proinde in-
iuriæ

&c Aqui Las Inscripciones faltas restituydas, interpretadas, y con sus Escolios

Quæ propiûs Meridiem

קסדי יי כעל אשר גמלנו אשר הגדיל לעש [illegible]
אויבים וצרים אם אין מלך בישראל לא השבית לנו גואל הוא מעו והמגדל אשר מיום גולת אריל לאקם כמוהו בישראל משל שלר
יוחסין ואצלמאצלי הארץ מנשיאיהו מאדיריה העומדים כפיה אופן הגדולה יסוד המשרה והמעלה לשם ולתפארת ולהחלק
נוד עשמו בישראל מיום היותו על אדמת ולפני מלכים ית יצב להיות עומד בפרץ ודורש טוב לעמו ראש גולת אריל מבחר הנגידים עטרת
חזכן וגדול ליהודים ליו גוים יבואו מאפסי ארץ לקום על נתיבות ולגדור פרץ הוא השליט על הארץ האשל הגדול מבצר עוז ומגדול
על לב מעלות המשרה כפי מהללו גדלו קדשי אמרו עמוד הימני אשר בית הלוי ובית ישראל נכונים עליו ומייו כל לספר מהלליו ומדותיו ומעלליו
מיו כל למללו מ שיגלג מוראת ההלל צניף המשרה יקרת ההדר העומד בראש הסדר נשיא נשיא הלוי השמואל הלוי
הגבר הקם עליה ילקיו עמו ויעל מצא חן וקסד בעניה נשרה גדול גדול הכנפים איש המלחמה ויאיש הבינים נפל
פחדו על כל העמים גדול שמו בגוים המלך הגדול נו וגבירנו **המלך דון פדרו** יהי אלקים בעזרו ויגדיל
חזקו והדרו ושמרו ברו עה עדרו גדלו המלך ויגשאו והקים את כסאו מעל כל השרים
אשר אתו מפיקים ויתן בידו כל אשר ידיו לאירים אישאת ידו ואתרגלו וישתחו ולואפים האצילים
להיות גבור להם וכוח בכל הארץ מן העם שמע יצא בכל הממלכות שמעו ויהיל ישראל למושיע

claro coraiado

Quæ propiûs Aquilonem.

רתם לוצאת ומלטם בימי צריו מיום גלותינו לא הגיעלרוממות ואחד מכל בני ישראל
שים אילן ששך שאמרו בין הא יש הגדול החסיד הצדיק נשיא נשיא הלוי
הליום סאן והחברה יהיו צלמת הלכת ויצקה מקה יקיהת והמולומריה משיב
מוהו בימים ראשונים ובשנים קדמונים אין יום כיר טמתת אלקים איש
מו והגביה והסיף והגדיל על כל אילהם לבנות בית תפלה לשם יי אלקי ישראל
יחל לבנות הבית הזה ואתנוה לשכן את הבית ויכלהו בשנת טוב
ברשית בראאלקים את קלותות ושבחות גדולות לאשר עזרה ולהחל
יגדול כבוד הבית הזה לאראו כמהו עינים ולא שמעו אזנים אין והכי אסבית
חמיך ולמען שמך בידך המלאה והרחבה וברהלו אלקיו לטובה יאריך
ית עולמים לעמוד לשרת בשם יי הוא ובניו כל הימים ותעשה עמו
ותיו על הבית הזה יהיו עיניך פקוחות ואזניך פושהות לשמיע אל הרנה
לי ימצא וחן בעיניך לבנות מקדש אריל ולהוש יעיודהו ישראל ובאלציון גול

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Como està aqui se halla en el original

רתם לו [illegible] מלטם [illegible] מיה צריומיום גלותינו לאה גיע לרוממות ואחד מכל לבני ישראל
שים אילן ששך שיומרוביזה אשר הגדול החסיד הצדיק נשיא נשיאי הלוי
הליום סאן והחברה [illegible] יהיו צלמת הלכ מקה יקיהת והמול ומריה ממשיב
מוהוביים ראשונים ובשנים קדמונים אין [illegible] טמתמ אלהים אי ש
מו [illegible] והסיף והגדיל על כלאי [illegible] לבנות בית תפלה לשם [illegible] אלקי ישראל
יחל לבנות הבית [illegible] לשכן [illegible] את הבית ויכלה ובשנת טוב
ברשית [illegible] אלקים את קלותות ושבחות גדולות לאשר עזרה ולהחל
יגדול כבוד הבית הזה לאראו כמהועינים ולא שמעו אזנים אין והכיאם בית
חמיך ולמען שמך בידך המלאה והרחבה וברהלו אלקיו לטובה יאריך
ית עלמים לעמוד לשרת בשם [illegible] הואובניו כלהימים [illegible] ותעשה עמו
ותיו על הבית הזה יהיו עיניך פקוחות ואזניך פושחות [illegible] אלה רנה
לי ימצאו חן בעניך לבנות מקדש אריאל ולהי שיעיודה יי שראל ובא לציון גול

רבהיצקויקיהת

ויצקחיק ורב

הזה ואתנוה לשכן
Con esto se suplen los puntos de adentro

פושחות

92

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quæ ad lævam Aræ ad verbum latinè reddita.

Linea. 1

Misericordiæ Domini [et[1] retributiones] Domini quasi excelsi qui retribuit nobis, et qui magnificavit ad faciendum nobis [[2]potentiam et allexiandum pauperes eius, et consurgere fecit nobis Iudices, et Principes ad liberandum populum suum de manu

II. Inimicorum et opprimentium. Si quidem non[3] Rex in Israel. Non[4] cessare fecit nobis Redemptorem. Hæc exaudivis[5] eius et traxis[6] quæ[8] à die deportationis Leonis[7] Dei non surrexit[8] quales ipsa in Israel. A[9] catenis

III. Aprehendit[10] et segregavit ex selectis terræ Principes eius et magnificos eius stantes iuxta[11] os rotæ magnæ, fundamentum principatûs et excellentiæ in nomen[13] et ornamentum et laudem[14]

IIII. Notum[*] nomen eius in Israel. Adie esse ipsum super terram et ad facies[15] regum statuet se ut sit stans in ruptura[16] et quærens bona[17] populo suo. Caput migrationis Leonis Dei. Delectus Ducum. Corona

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

V. Gra-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

¶ Scholia in Versionem precedentem queis phrasis Hebraicæ indoles in eam quæ Latino sermoni nativa est parcè detorquetur, et Sacræ Scripturæ fontes e quibus Epigramma Hebraicum haustum est indicãtur.

I. Lin. ¶ (1) 2) Quæ uncis concluduntur ut plurimum fundibus intercíderunt: nonnulla tamen ex superstite inferiori literarum parte commode restitui possunt quod à nobis ut cumque præstitum est.

II. ¶ (3) Subaudiendum erat. quæ loquutio Hebræis usitatissima. Vulgatus Interpres noster Iudic. 21. N. 24. unde hæc desumpta sunt sic habet: non erat Rex in Israel; Pagninus vero, et Hispanica Amstelodamensis versio quæ Hebraicæ phraseos retinentissima est totidem verbis sententiam absolvit: no Rey en Yſrael. ¶ (4) לאהשבית לנו גואל Lo hixbith lanu goel ex Ruth 4 — 14, id est ut Vulg. Interpres: Non est passus ut deficeret successor familiæ tuæ. Pagninus: non cessare fecit tibi Redemptorem Hisp. Amstelod. No hizo baldar â ti Redemidor (¶ (5) i.e. Pietas. ¶ (6.) Turris arx. ¶ (7) Leo Dei Hebraice אריאל axiel frequentissimè pro templo Salomonico vsurpatur cuius rei nos alibi rationem reddidimus: hic pro Hebræorum dispersione ¶ (8) Quæ Qualis. Loquutio parum latina, quanquam tamen Hebraicus sermo non respuit ¶ (9) A catenis idest à servitute. משלשלת missalxeloth pro משרשרת misxarxeroth ת in ל conversa ex vsu Thalmudico, qui tamen à Chaldaico sermone derivatur. Ezech. 19. N. 4. בשלשלן be xilxelan id est in Catenis.

III. ¶ (10. Aprehendit et segregavit &c. Sententia ex Isaiæ 41. N 9. desumpta: vbi enim in vulgatis habetur aprehendi te ab extremis terræ et à longinquis eius vocavi te. Pagninus reddit: et à selectis &c. Hispanica autem versio: Tetravè de extremos dela tierra, y de Principes della tellanè. ¶ (11) Iuxta es id est in lumine, in ingressu è vestigio, ~~et phrasis phrasi ab Hebræis mutuata~~. ¶ (12) Rotæ magnę id est Coronæ, seu concionis populi frequentissimæ. Hispanice et phrasis ab Hebræis mutuata dela gran rueda, id est junta, àsramblda. Sententia autem integra hæc est: assumpsit magnificos, qui è vestigio conspicui erant in concione, id est qui cæteris excellere videbantur. ¶ (13) In nomen id est in famam, Hispanice: nombradia. ¶ (14) Desumta hęc sunt ex Deut. 26. N. 19. vbi vulg. in laudem et nomen et gloriam. Hisp. por loor por fama y por Hermosura. (15) Ps. 75. 2 Amit.

IV. A die esse ipsum id est à die qua cepit conspicuus esse super terram et ambulare in conspectu Regum. Desumpta hęc sunt ex Gen. 41. N. 45. & 5 sequenti. et quę ibi de Joseph dicuntur, hic Samueli Levitæ accommodant Hebræi: quæ allusio vera est et Hispanos (fideles inquam) Ægyptijs, et Petrum Regem Pharaoni comparat, quamvis illum more palam ad cælum extollat. His Hebræi argutijs, et captiunculis mirè delectantur, ut inferius. ¶ (16) Silicet muri idest ut pro muro stans eiusdem fissuram expleat. Alludit autem ad muros Jerusalem interruptos à Nabuchodonosore. 2. Esdr. 1. N. 3. et cap. 2. 13. quos Nehemias instauravit, et Samuelem Levitam illi similem prædicat. ¶ (17) Totidem Verbis hæc de Mardocheo dicuntur Esther 10. N. 3. Quærens bona populo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

V Gratiæ stabilimentum et amplitudo Judæorum. Ad eum Gentes[18] venient è finibus terræ ad consistendum super semitas eius et ad macerandam[19] rupturam. Ipse[20] dominator super terram. Arbor[21] magna, munitio[22] robur eius. Tuxim.[23]

VI. Perfecit in ascensu[24] principatûs, iuxta[25] os laudis eius. Magnificus et sanctus dicetur[26] illi. Columna dextera quæ Domus[27] Levi, et[28] domus Israel directæ super eum. Et quis potexit adnumerandum laudes eius et mensuras eius et opera eius?

VII. Quis potexit ad enarrandum, aut perveniet ad perficiendam laudationem? Corona[29] principatus pretiosa[29] maiestate. Stans[30] in principio ordinis Princeps[31] Principum Levitarum. Samuel Levita.[32]

VIII. Vix qui[33] continuus est excelsus. Sit Dominus eius cum eo et exaltet (eum.) Invenit[34] gratiam et misericordiam in oculis Aquilæ[35] magnæ[36] magnæ[36] magnæ[37] dierum[38] viri belli et viri medietatis.[39] cedidit

IX

(c) 2006 Ministerio de Cultura

V. ¶ (18) Gentes. Non pro Cthnicis ut passim alias sed Nationes indefinitè. ¶ (19) Muri scilicet. 2 Esdr. 4. V. 7. quod obducta esset cicatrix muri Iexusalem et cepissent interrupta concludi. Hisp. Amit. que subiò medicina à muros de Jerusaleim, por que empezaron los portillos para ser cerrados. ¶ (20) Totidem verbis de Joseph dicta Gen. 42. V. 6. In vulgat. Et Joseph erat Princeps in terra. Hisp.a vers. Y Joseph èl podestador sobre la tierra. ¶ (21) Arbor אשׁל eshel. quamvis in vulgatis frequenter pro nemore usurpetur: etenim Hebræi in arboris significatione perpetuo ea voce utuntur; Nec aliàs verosimile fit nemus iuxta Templum fuisse, angustia loci id prohibente, neque demum Hebræi nemora iuxta aras habere soliti erant, sicut Romani: Lucus et ara Dianæ. Horat. in Art. Saltus autem Libani domo quam Templo salomonis propior fuit. ¶ Fortasis in planicie quæ Fago acclivis est arbor fuit, vallata muro, quod aliter obscurissimum. ¶ (23) id est suggestum, i. e VII. ¶ (24) ut ascenderet Princeps ¶ (25) i. e. Ad annuntiandam laudem eius. Integer autem sensus est: Suggestum fecit quem ascenderet Princeps ad annuntiandam laudem. ¶ (26) id est: magnum et sanctum (Templum) prædicabitur ab eo, magnitudine et sanctitate commendabitur. ¶ (27) id est domui Levi attributa ~~est~~ erat ¶ (28) subaudiendum sinistra quæ. Adnotandum 3. Reg. 7. V. 23. et 2. Paralip. 3 V. 17. quibus Universus Israel significabatur, ut et hic dextera videlicet Levitæ sinistrâ reliquum populi.

VII. (29) צניף Tzeniph id est Corona: quamquam alias ea vox masculini sit generis apud Hebræos; יְקָרֶת: iekareth vero id est pretiosa fœminei sit in statu constructo, quod tamen enallages ope fulciendum: sensus enim non patitur ut admotis aliis vocalibus יְקָרְתָּ: iekartha id est decorasti, aut aliud simile legamus, nisi forsan יְקָרֶת: Fut. Niphal ikareth hoc est decorabitur, pretiosa fiet. ¶ (30) Id est obtinens principatum seu sedem in Cathedra aut suggestu. ¶ (31) Princeps principum Levitarum, uno verbo Archisynagogus archilevita. ¶ (32) Avario Regis Præfectus cui opes, si famæ credimus, exitium attulere: sed æ quas ingentes congesserat malè fortasis parta male quoque cum Domino dilapsa sunt.

VIII. ¶ (33) Ex 2. Reg. 23. V. 1. ad verbum desumpta: ubi eadem de David prædicantur. ¶ (34) Hæc ex Esther Cap. 2. V. 17. mutuasse videtur Epigrammatis auctor. ¶ (35) Aquilam αλλεγορικως pro Rege scribit, quod illa avium Regina sit: Horat. Od. 4. 4. Ministrum fulminis alitem = cui Rex Deorum Imperium in aves vagas, = permisit. ¶ (36) Id est maximæ hac etenim Hebræi repetitione superlativa efferunt quibus carent. ¶ (37) id est brachiorum queis robur constat: Sensus autem integer est coram Rege fortissimo. ¶ (38) i. e. bellatoris Exod 15. 3. ¶ (39) הבינים habinim ad literam Mediatarum; quam vocem scio pro viro forti et duello pugnam transacturo solere interdum usurpari; hic tamen ἀντιφρασεως causa et contraposite ad viri bellatoris. Vir Mediatorum virum intermedium, mediatorem, pacificum significat, id est Viri bello et pace Spectabilis

(34) ? Ex Czech. Cap 17. V. 3. ad literam: aquilæ magnæ &c.a. confirmarunt sudgorum qui Regem Petrum Nabuchodonosori seu Regi Babylonio-
rum comparant. X. P. Gasp. Sanch. in d. Cap. Ezechielis.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

? Gen. 21 1. Reg. 3. et alibi.

IX. Terror (40) eius super omnes Populos. Magnum nomen eius in Gentibus (41). (Refugium (42)) nostrum et Dominus noster Rex (43) DON PEDRO vi Dominus in adiutorio eius, et magnifice.

X Robur eius et maiestatem eius et custodiat eum in pascendo (40) gregem suum. Educavit ipsum Regem et exaltavit eum, et eminere fecit thronum suum de super omnium Principum.

XI. Qui ipsum concutientes aut consultantes (43) adversus eum.) Et dedit in manu eius omnia quæ [in desiderio. cordis eius] Præter eum (44) non levabit vir manum suam aut pedem suum. Et convertent se ad illum (45) facies optimatum

XII. [Et glorificabunt (46) eum] ut sit formidudo eis, et robur. in omni terra [à (46) populo usque ad populum] auscultatio (eius (47)) Exivit in omnibus regnis fama eius Et fuit Israeli in salvatorem.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

IX. ¶ (40) Hęc fortassis ex Iob Cap. 13. N. 11. mutuatus est Epigrammatis auctor. ¶ (41) Superius Gentes pro Nationibus indefinite posuit cum loqueretur de Samuele suo: hic de Rege Petro aliena scilicet relig.ne hom.e sermonem faciens magnum ait esse ipsius nomen in Gentibus, id est uti ego interpretor apud Christianos, id est apud Ethnicos, seu Infideles, idque probxi causa: mire etenim hos Cavillos amant hebręi, et si quem dum is sibi adblandiri per imprudentiam putat, his captiunculis inrecinitur, palmarium putant. Notum autem Christianos גוים goim id est Gentes ab omni nationis ergò ab Hebręis vocatos, pro qua voce post quam eorum libri in aliquibus locis Christianorum censurę subiecti sunt כותיים Chuthiim declinandę invidię causa substituerunt hoc est Cuthęos seu quod eodem redit Samaritanos eo quod hij ex Cutha venerant 4. Reg. 17. 24. X. ¶ (42) Ea vox aut alia non dissimilis penitus intercidit ¶ (43) REX DON PEDRO. Hæc litteris duplo grandioribus scripta sunt in Regij nominis honorem: nec tamen ideo diversa characterum formâ: qualis Græcis et Latinis est in eo litterarum genere quas mayusculas vocant, si cum ijs quas vulgo bastardillas, aut redondillas appellant comparentur: sed eadem proxsus si quantitatem excipias. Hebręis etenim in quovis scriptionis genere quadrato Rabbinico, atque eo quod Cursivum vocant una est eadem que perpetua characterum forma vel initio vel extentiarum aut Librorum quod multories sententiam impedituam reddit. Vox autem ¶ REX Hebraice exprimitur המלך; Hammelech: DON PEDRO, verò prout Hispanicè effertur seu potius sublatis vocalibus DNPDR

X. ¶ (41) Hæc forsan ad Isaiæ 40. N. 11. alludunt. ¶ (42) exudivit constituit, creavit eum regem.

XI. ¶ (43) Quę uncis inchiduntur commode spatium occupant quod olim primitiva litterę obtinebãt, sed hæ penitus interciderunt. Repositum autem est consultantes adversus eum propter civilia bella quę gessit cum consanguineis fratribus et presertim cum Henrico qui tandem eum Regno vitaque exuit, et Castellæ Rex inauguratus fuit. ¶ (44) Prętęr eum, id est absque suo imperio. Hæc ad literam desumpta ex Gen. 41. N. 44. ubi ad Iosephum Pharao: Prętęr te non movebit vir manum suam aut pedem suum. id est absque tuo imperio quomodo in vulgatis nostris. Hispanica autem Versio: y à fuerças deti (a excepcion suya) no alçarà varon la su mano ni el supie ¶ (45). Hæc eadem ex Gen 42 N. 6. ad verbum mutuata sunt.

XII. ¶ (46) Hæc itidem suppleta prioribus litteris fundius avulsis, necnon quę postea sequuntur à populo usque ad populum, sententiâ ita exposcente. ¶ (47) Auscultatio id est obedientia: Loquere Domine quia audit servus tuus, id est quia promtus est ad obediendum.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quæ ad dextram Aræ maximæ ἀτεφαλὸς

I. .... eos ad educendum. et exipuit eos in diebus angustiarum et à die migrationis nostræ non pervenit ad exaltationes eius (2) unus ex omnibus filijs Israel.

I. ... planities gaudium Tuum quam excogitavit atque animo præcepit vir magnus beneficus uis-tus Princeps Principum Levitarum

III. ... (4) in diem conflictus erit et umbra mortis inambulans et tabes diffusa et vivida et tumultus Et rebellio consistere faciens

IIII ... (5) Qualis ea in diebus prioribus et in annis antiquis non dies, quoniam (6) declinavit a dando Dominus vixum.

V. ... Et exaltavit et adauxit et magnificavit super omne robur eorum (7) ad edificandam domum laudis Domini Dei Israel

VI. ... Et cepit ædificare domum istam et habitationem habitanti domum et perfecit eam in anno (8) decimo septimo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

I. ... (¶) Eos ad educendum &c. Hæc et quæ proximè sequuntur usque ad ℵ. et à die migrationis exesa et pene obducta sunt, ut ne literæ quidem internosci valeant: quamobrem si quis aliter senserit nihil moxabor.

¶ (2) Samuelis, ut sensus sit à die migrationis filiorum Israel, nullum eo dignitatis ac fastigij perveniße.

II. ¶ (3) planities item arbor אֵילָן: Hæc quoque fugientibus literis imo penitus exesis usque ad ℵ. magnus &c. reliqua autem plana sunt.

III: ¶ (4) Tota hæc linea quanta est eodem obscuritatis vitio laborat.

IV. ¶ (5) Hæc ex Malach 3. ℵ. 4. desumta sunt. ibi sicut dies sæculi et anni antiqui. ¶ (6) Declinavit ut daret.

V. ¶ (7) Hæc totidem verbis ex 3. Reg. 8. ℵ. 17. et 20. vel ex 2. Par. 6 ℵ. 8. desumpta sunt.

VI. ¶ (8) In anno decimo septimo hoc modo טוּב Tub. Literis videlicet Hebraicis numerorum vicem explentibus ut apud Græcos et Latinos, sed quarum singulis supernè apex inscribitur ad numeri notam designandam: aliàs enim טוֹב simpliciter bonum, seu bonitatem letitiam sonat, quod etipsum non alienum ab auctoris mente censendum. Solent etenim Hebræi in designandis annis nedum eorum numerum Literis exprimere, sed eas ulteriùs eo ordine digerere ut vocem conficiant proposito suo congruentem ut in presentia factum arbitror. Eo autem intuitu significant absolutum templi opus fuisse in anno טוּב Tub id est bono, seu bonitatis aut lętitiæ. Verum quia alio respectu ut diximus numerum complent 17 hoc pacto ut priòr ט teth novem, media ו vau sex postrema ב beth duo, quin alicuius earum præpositu aut postpositu numerum augeat vel diminuat contra quam in numeralibus Latinorum literis accidit, et in hijs quod nostrates vernaculo sermone quarismos, Græci autem totidem fere literis ἀριθμοὺς vocant hujus rei scilicet anni decimi septimi investigatio, dum eam ἐποχὴν ad Regii Petri tempora id est salutis ann. 1350. ad 1369. referre conamur, idque inxta supputationes Hebræorum mirè nos exercuit et post multa devorata tædia perijt tandem labor inanius anni. Etenim si anno decimo septimo à mundi exordio quinquies mille annos addimus, perinde acsi nos Christiani diceremus el año de 752 suppresso millenario, quod supputationis genus paxum ab Hebræis dicitur eisque usitatissimum est, eumque numerum cum Era salutis nostræ componere volumus incidimus in annum Christi 1257. id est in Alfonsi Sa

(c) 2006 Ministerio de Cultura

VII... In principio creavit Deus (9). Voces, et exultationes magnas ad beatificandum aduitorium (10) eius, et tibijs canendum.

VIII... Magnificavit gloriam domus istius (11). Non viderunt qualem illam oculi, et non audierunt aures. Nonne et quoniam domus.

VIIII..... domum (13) Sæculorum (14) ut ster ad ministrandum in nomine Domini ipse & filij eius omnibus diebus. Et facies cum co=
X fatra una linea

XI... eius Super domum istam (15) erunt oculi Tui aperti et aures tuę intentæ ad (16) audiendum clamorem.

XII... tibi. inveniet gratiam in oculis tuis ad ędificandum Sanctuarium Leoni Dei et ad Salvandum Juda et Israel. Et venit (17) Sioni Redemptor

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sapientis tempora, si autem annum XVII Regni Petri incuius videlicet obsequium designare volumus: manifeste convincimur: quo enim tempore Templum exectum fuit Samuel Levites in viris erat et eximia apud Regem Petrum auctoritate valebat ut ex epigrammatis liquet: is autem Samuel anno Regni Petri XI. aut XV. extinctus fuit. Alias etiam nostras de hac re coniecturas attingere prolixum foret quas tamen Amstelodamensibus Judgis examinandas permisimus, si quid in hac parte iuvare nos possunt; neque interea Cabalistarum ineptijs pepercimus et scribendi genera quibus Hebræi arcana sua exprimere solent Silicet אתבח athbach אלבם albam et אתבש athbax, unde nihil nobis præsidij: Cum autem quæ in sequenti linea conspicua sint verba quibus Moyses librum Geneseos exorditur בראשית ברא אלהים id est in principio creavit Deus, In mentem venit num annus ille 17. a Libri Geneseos confectione id est a Moysis temporibus auspicandus sit?

VII. קלותוח voces pro קלות inciforis fortasis lapsu, quem tamen elegantiæ Epigrammatis patientes emendare noluerunt

(ת 10) seu Atrium, qui locus dicebatur adiutorij

VIII. ת(11) ex 3. Reg. 7. V..

IX. ת(12) Implebit eam.

X. ת(13) ביחעילם Beith tholamin, de hac templi appellatione eiusque nominis ratione prolixe diximus in § 3. (ת 14) Locus integer totidem verbis desumptus ex Deuteron. 18. V. 5.

XI. ת(15) Desumpta hæc sunt ex 2. Paralip 6. V. 20 ת(16) Hæc item ex 3. Reg 8 V. 28.

XII. ת(17) Et venit Tsioni Redemptor ex Isaiæ 59. V. 20. ad literam.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
TOLEDO
DE

Misericordiæ Domini et mercedes eius largiter et munifice retribuentes nobis atque in id intenti
ut nostrum augeat robur et pauperes suos sublevet suscitans ex genere nostro Judices et Principes Viros qui Populum
suum liberent è manu inimicorum atque imminentium cervicibus eius, quo tempore non erat Rex in Israel. Non dis-
tulit mittere qui nos redimeret. Hæc ipsius pietas in nos, atque hoc asylum quale non fuerat in Israel à die migra-
tionis filiorum eius. A servitute assumpsit et segregavit ex optimatibus Terræ Principes, et Primores eius,
ex his qui conspicui erant in concione Populi frequentissima, ut stabiliant principatum, et excellentiam eius in
laudem, gloriam et ornamentum nominis sui. Novum id est in Israel, ex quo excellens cepit super terram,
et Regibus assidere atque in conspectu eorum versari. Statuit apud se munum se opponere pro domo Israel
atque eius fissuram explere, ac sollicitare bona populo suo, Princeps scilicet transmigrationis Populi, Ducum
præstantissimus, gloria, decus, stabilimentum, et honorificentia Judæorum. Ad eum venient Nationes
è plagis Orbis remotissimis, ut sedes sub Imperio suo collocent, et collabentis muri fissuram macerià ob-
ducant. Hic dominator super terram. Arborem plantavit, eamque muro circumdedit in robur. Sug-
gestum instruxit ut ascenderet in eum. Princeps ad annuntiandam ipsius laudem. Magnificus et
sanctus prædicabitur locus iste. Columnæ item binæ dextera scilicet quæ quondam Domui Levitarum,
et sinistra quæ Domui Israel attributa fuit, dispositæ quoque sunt in eo. Quis autem compar sit
enumerandis laudibus, ac dimensionibus ædificij, cæterisque operibus eius? Quis ve absolvere potuit
aut saltem pertingere ad complenda eloquia eius? Diadema Principatus eius pretiosum ac plenum
majestate. Principium obtinens Ordinis Archileviticæ est Samuel Vir excellentissimus cui Dominus exal-
tando et magnificando ingruens adsit. Gratiosus inventus est apud Regem maximum, virum bello et
pace validissimum. Exiit tenor eius super omnes populos. Magnum nomen eius in gentibus. Repu-
gium nostrum et Dominum nostrum REGEM DOMINVM PETRVM cui Dominus opem ferat,
et augeat robur eius et majestatem eius et custodiat eum in gubernatione populi sui. Audivit eum
Dominus in Regem et exaltavit eum at thronum eius excellere fecit super thronum omnium Prin-
cipum qui ipsum conturbare volebant, aut adversus eum consilia moliebantur. Præterea dedit in
manu eius quæcumque in desiderio cordis eius. Absque eius nutu non audebit quisquam movere
manum suam aut pedem suum. Et convertent se ad illum facies optimatum, et glorificabunt eum,
ut sit eius fortitudo, et robur. In omni terra à Populo usque ad Populum obedietur ei, et exiet in om-
nibus Regnis fama eius, quod fuit Israelis Salvator.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quæ ad dexteram ἀκεφαλὸς

..... eos ad eduendum et eripuit eos intempore tribu-
lationis. A die exilij nostri nullus omninò ex filijs Israel peruenit ad fastigium dignitatis ad quod
Samuel euectus est. ..... planitiei templi hilaxi-
tas tua, quam animo meditatus est. Vix magnus misericors iustus primus seu summus inter
Leuitas ..... in eum diem conflictus
fuit et umbra mortis super nos ambulans plagaque diffusa et sæua, nec non tumultu et seditio
opprimens nos, et in sedibus nostris considere nos faciens .....
..... Non fuit qualis ea in diebus priscis neque in annis præteritis.
Quia inclinauit tandem Dominus ut daret nobis Vitium .....
et exaltari et collegit ac magnificauit super omnes potentiam eorum ut ædificarent domum laudis
nomini Domini Israel ..... et cepit ædificare Domum
hanc atque locum habitationis intra eam, et perfecit eam in anno decimo septimo seu in an-
no hilaritatis et letitiæ ..... In principio <u>creá</u>
<u>uit Deus</u> voces et Iubilationes ut extollerent adiutorium eius et tibijs canerent .....
..... magnificauit gloriam eius cui nullam similem aut vide-
runt oculi, aut alibi fusse audierunt aures. Numquid autem et quia domus .....
..... Misericordias tuas. Dedico momentum sub imperio tuo im-
plorit atque ambiet eam et eliget eam sibi Dominus in lætitiam ritorum tuorum
Domum seculorum ut stet et ministret nomini Domini ipsi et filij eius in sempiternum, et
faciet cum eo ..... super domum
hanc. Sint oculi tui aperti, atque intenta aures ut audias preconium .....
..... et inuenient gratiam in conspectu tuo ad ædificandum sanctuarium Leoni
Dei et ut salvum faciant Iudà et Israel, et veniet Sioni Redemptor.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tribulationis. A die exilij nostri nullus omnino ex filijs Israël pervêniet ad fastigium dignitatis ad quod Samuel erectus est. Cos ad educendum & eripuit eos intempore planities hilaritas tua, quam animo meditatus est vix magnus, misericors, iustus, primarius seu supremus omnium Levitarum fuit, et umbra mortis, super nos iambu lans plagaque diffusa et sæva, necnon tumultus et seditio opprimens nos, atque domibus nostris continere nos faciens. Non fuit qualis ea in diebus primis, neque in annis antiquis, quia inclinavit tandem Dominus ut daret nobis Virum. e exaltavit, & collegit ac magnifica vit super omnia potentiam eorum, ut ædificarent Domum laudis nomini Domini Dei Israël. habitationis in ea. Et perfecit eam in anno decimo septimo (seu in anno felicitatis, ac lætitiæ). & cepit ædificare Domum hanc, et locum In principio creavit Dominus. Voces et iubilationes ut extollant adiutorium eius & tibijs canant magnificavit gloriam eius, cui nullam similem aut viderunt oculi, aut usquam locorum fuisse audierunt aures. tuas Nunquid autem & quia Domus misericordias tuas. Idcirco nomen tuum atque Maiestas tua implebit, et ambiet eam. Et eliget eam sibi Dominus in lætitiam * super Domum hanc. Sint ocu rivorum taorum. li tui aperti, atque intentæ aures ut audias præconium et invenerunt gratiam in conspectu tuo ad ædificandum Sanctuarium Populo Dei, et ad sal vum faciendum Iuda, & Israël, & venit Sioni Redemptor.

* falta una linea: domus sæculorum ut stet & ministret nomini Domini ipse & filij eius omnibus diebus; & facies cum eo.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

injuria, opportunius solum obtigit sed humectans et nitrosum cuius vitium male laceras ac deformatas reddidit bona litterarum parte fundiùs absumta.

Neque ijs tantùm cum illo quem intrâ se alebant hoste confligendum: accesit externa vis. Cum etenim antè paucos annos ædes poliendæ ac dealbandæ rudi operario ac planè caudici committerentur is ut cumque conspicuas et nonnihil prominentes litteras crassissima calce obduxit, et tantum non axeæ superficiei coæquavit, caustam insuper gyp-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gypseam muro malè cohœrentem in
qua dimidia ferè alterius epigrammatis
pars continebatur stirpitus avulsit, im-
medicabili planè vulnere.
Quæ quamquam impeditissimam
lectionem atque interpretationem red-
derent, stimulos que quibus in id operis
incitabar magnopere contunderent et
hebetarent: placuit nihilominùs exe-
sas ac penè obductas litteras singula-
tim exuere admoto unicuique carum
scalpello quod vacuam excavaret axe-
am, intactis prorsùs quæ supererant
lineamentorum umbris. Id autem non
eo consilio factum, ut morbo quo iam
(tùm

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tùm Epigrammata laborabant medici-
nam ullo pacto fieri posse putarem:
sed quò superstiti non contemnendi
Hispaniensium Hebræorum monumen-
ti pars propediem interituræ aut sal-
tem in peius mutatæ hoc saltem mo-
do consuleretur. Eas itaque primum
prout iacent in adversaria nostra re-
latas deinde vero multiplici coniec-
tura suppletas et forsam aliquibus in
locis restitutas litterarum Hebraïca-
rum amatoribus examinandas propo-
nimus.

(c) 2012 Ministerio de Cultura

Atque hæc quidem è penu
nostra. Sicui autem ex domestici
Fidei, maxime vero ex Hispanis
nostris ea obtigerit gloria ut aptio-
rem seu uberiorem inde sententiam
eliciat, nullam is profecto invidiam,
imo maximam à me gratiam inibit.
Gaudeat, triumphet, ac Phylida solus
habeat. Mihi si obsoleta et vix ulli
ex nostratibus dicta (Famosum scien
præter-eo) Hebraicæ antiquitatis mo-
numenta ob eruditorum oculos ponere,
atque Hispanorum animis tale quid
audendi stimulos addere desupèr da-
tum fuerit satis amplam atque hones-
(ta-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tatam mexcedem pro modulo laboris ob-
tigisse arbitror.

Nunc verò, quod nihil iam in-
terioxi Domo superxit explicandum,
ad Gynaceum, seu Atrium Femina-
xum transitu facto Lectorem primùm
ad eius ichnographiam conspiciendam
mittimus in ea scilicet Charta quæ
interioris Domûs imaginem refert,
quam suprà secundo loco collocavi-
mus.

Illud autem prout adhibito cir-
cino compextum fiet septuaginta cir-
citer pedes in longum porrigitur, oc-
todecim patens, æqua fexè altitudine.

(Adiacet

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Adiacet verò inpergulæ morem Me-
ridionali Templi lateri secundum il-
lius longitudinem non axiectarijs ~
trabibus solo infixis (prout Cleno-
lymitani Templi pergulas fuisse legi-
mus) sed extexioxi alio continuato mu-
xo, minus tamen crasso præut in-
texior est, asillæ instàr.

Non procul his gradibus, an-
te eam Templi faciem quæ orien-
ti Soli obversa est, atque in eo-
dem ipso in loco in quo Orientale
olim extitisse Vestibulum suspica-
tus fueram, exedram, seu si mavis
atrium, id est aperto cœlo muris
(con-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

conclusam aream profanam scili-
cet Judæorum conventiculis, ac-
confabulationibus locatam fuisse
crediderim. Patens usquè locus,
atque ad ædem pertinens, bini
superstites putei quorum alter
dubio procul in Templi ditione
erat, et alia bene multa mu-
rorum fragmenta, vetus inibi
ædificium fuisse non obscurè in-
dicant, cui tamen usui attri-
buendum fuerit non perinde obvi-
um.

Verùm ut ad femina-
rum, portæ, (quæ unica loco
(est

(c) 2006 Ministerio de Cultura

est ab Oriente (silicet) circum-
ornatio multiplici anaglypho con-
vestitus cuius centrum à superio-
ri parte obtinent Arabicæ ses-
quipedales litteræ, et quantum
latus est pollex è plano promi-
nentes, quarum postrema super-
ties tetragrammaton DEI nomen
continent, prioribus scilicet abrasis
cis atque avulsis.

Patria verò qua à porta
ad circumornationis exteriorem
oram interiacent, flosculis ra-
misque itidem distincta, fasciâ in
limbi formam tenuis latentibus
(ambi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ambiuntur, Hebraïcis etiam lite-
xis incissâ, in quibus integer
olim versus vigessimus Capitis
XV. Exodi legebatur cum bona
sequentis parte: Verba loco con-
gruentissima hęc sunt

Et accepit Mix-iam (Maxia) Pro-
phetissa soror Aharònis tympa-
num in manu sua, et egressæ sunt
omnes mulieres post eam cum tym-
panis et Choris. Et respondit eis
Mir-iam: Cantate Domino quo-
niam magnificando magnificatus est.

Ea verò prout in Hispanica Biblio-
rum editione quę Amstelodami
(prodijt

(c) 2008 Ministerio de Cultura

prodijt Anno Mundi T. 5486.
Salutis vero T. 1726. exoletum
nostratium Hispanorum sermonem
redolentia, ac non nihil iucunditatis
allatura subnectere visum fuit.

Y tomò Mix-iam (Maxia) la
Profetissa hermana de Aaron
al adufle en su mano: y salieron
todas las mugeres empos della con
adufles y con danzas: Y cantò à
ellas Mix-iam: Cantad à Dios que
en altecéa se enalteció ¶ Cavallo y
su cavalgador echò en la mar.

Enim quia maxima eius
ornatûs pars cuius exteriorem
coram

(c) 2006 Ministerio de Cultura

oram Hebraïcas litteras occupare
divimus omnino intercidit ideo
ab eo tantum loco sententia le-
gi potest quo vigesimus versus
absolvitur scilicet

תפים ובמחולות ותען להם מרים

id est

Timpanis & choris. Et respondit
eis Mir-iám.

Desinit autem omninô in illis vex
bis

בי גאה גאה

Quoniam magnificando magnificatus est.

Cùs quoque ornatûs, ne quid lector
desideret, quod reliquum est, ut
cumque

(c) 2006 Ministerio de Cultura

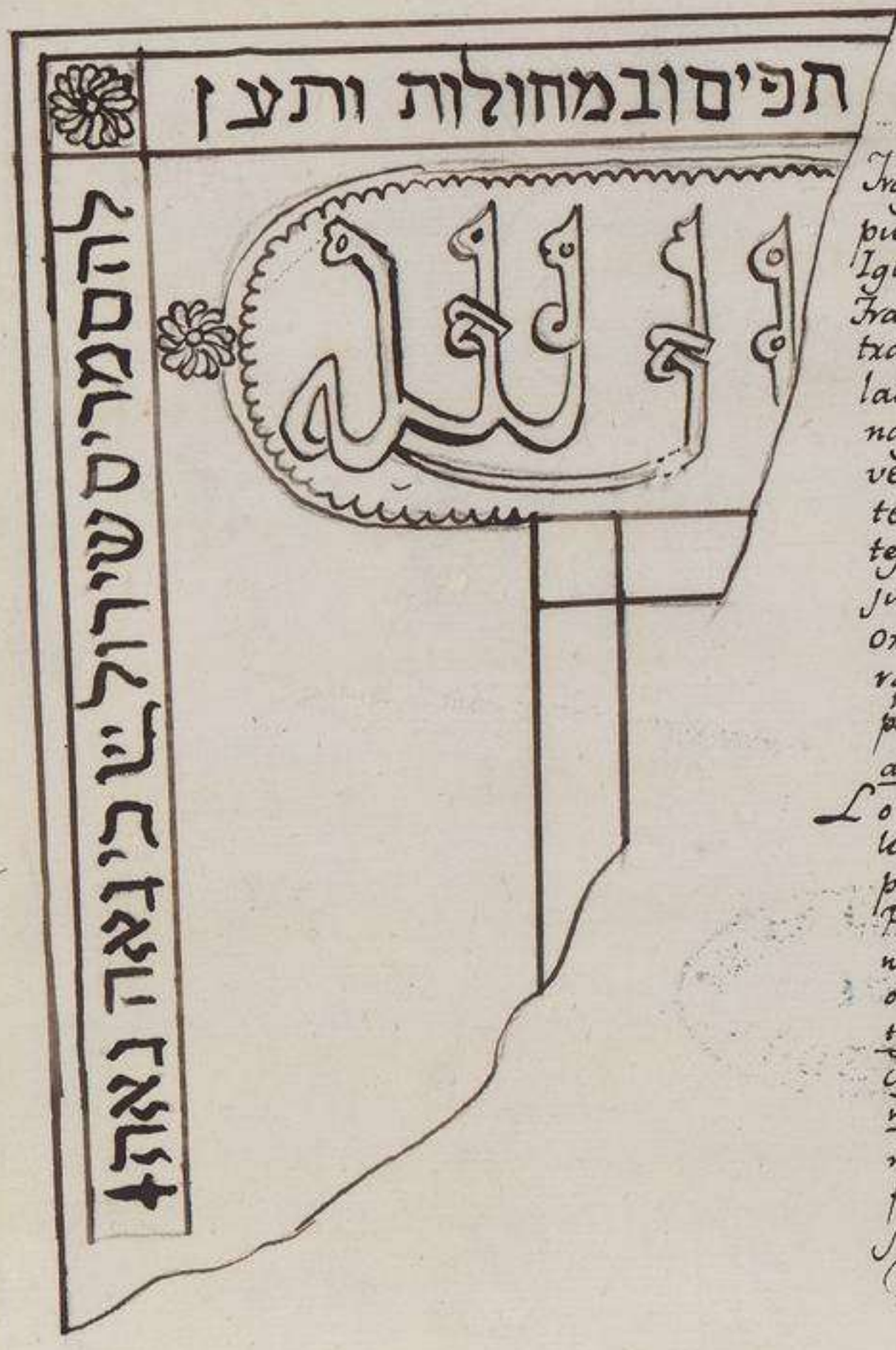
Lam. à nobis adumbratum scitimus.

Finem

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Porta Seminarium Ornatûs.



Fragmento del Adorno de una puerta pequeña, que està en la Iglesia de Santa Maria del Transito (de la encomienda de Calatraba) en el apartamiento para las Mugeres de la antigua Synagoga, cuyo apartamiento sirve hoy de habitacion alta al Santero de dha Iglesia, y està en la testera del dho apartamiento junto al angulo, que mira a Oriente, aunque la puerta mira acia Poniente. En el centro ~~parecen~~ hay lexos arabes, que dicen alallahi id est Domino seu Deo. Lo hebreo que queda dice como lo rayado que se sigue: Et accepit Miriam (hoc est Maria) Prophetissa soror Aharonis tympanum in manu sua, et egresse sunt omnes Mulieres post eam cum tympanis et Choris. et respondit eis Miriam Cantate Domino, quoniam magnificando magnificatus est Lo que no esta rayado es lo que (parece) falta en lo restante del adorno, que se derribo, y todo esta tomado del Cap. 15. Versic. 20. del Exodo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

Totum autem Ginęceum à superioxi muxoxum paxte que contignationi proxima est pex quatuox eius latexa cidaxis continenter ambit anaglyphis item varia, binos que pedes in latitudinem patens, eius ornamenti instar quod Hebxaei צְנֶפָה

Tsenéphah id est Circumornationem vocant nos autem mutuato abeisdem vocabulo totidem ferè litterxis Zenéfa vernaculé dicimus. Vxamque vexò ipsius oram binæ infexnę supexne que claudunt fasciæ Itebraïcis quoque Litterxis insculptæ Et continuato opexe pex quatuox

(Gyxe-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Gynæcei muros procurrentes, malè
tamen lacera ac pluribus in locis
obducta, aut stirpitùs avulsa, in-
terdum etiam (quia ea Aditui ha-
bitatio est) Cellulis, et cœnaculis
interruptæ, prorsus ut integra
earum lectio, et interpretatio non
impedita modó sed planè desperata
sit. Nihilo tamen minus ne
in hac parte deesse officio nostro
videremur quæ hodiè in utraque
fascia supersunt litterarum He-
braïcarum vestigia diligentissimè
percurrentes in adversaria retu-
limus eorum rationem eruditis
(Lectori

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Lecoxibus redituri.

Prima ergo fascia id est superior et contigrationi propriõr ab oriental Gynæcei la tere supra portam à Psalmo centessimo trigessimo primo (Hebræis CXXXII) cuius initium

זכר יהוה לדוד

id est

Memento Domine David.

Exorsa, ad eiusdem Psalmi versum octavum ad illa usquê verba

וארון עזך

seu

Et arca fortitudinis tuæ.

(pro-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

progrediтur, quæ tamen verba
in eum incidunt orientalis pa
rietis angulum qui Aquilonari
plagæ imminet.

Hinc autem per Aquilo-
narem Gynæcei murum, qui intexio-
xis domûs collimitus est, in occiden-
tem longissimè procurrens à versu
octavo Psalmi LXIV. (Hebræis LXV.)
cuius initium in vulgatis nostris
est Te decet hymnus Deus &c ab il-
lis verbis

והמון לאמים ויי ראו ישב׳קצות

Id est ad litteram

& Turbam gentium, & timuerunt ha-
bi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bitatores finium.

seu prout in vulgatis habetur.

Turbabuntur gentes & timuerunt, qui habitant terminos.

Denuò incipiens et ultrà versum decimum eiusdem Psalmi progressa obscurissimo et proxsus impexvio loco mergitur, nec ambigo quod cum Psalmum ad finem usque perducat.

Deindè verò illustrius in eodem muro spatium nacta ab his rursùm verbis exoriturx

יאר פניו אתנו

Do est

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Illuminet facies suas nobiscum.

quæ ad versum primum Psalmi LX VI Deus misereatur Nostri *y*

omninò pertinent, planè ut reli-
quum eius versûs et Psalmi epigra-
phen in obscuro quod dicebamus
intervallo continexi vero simillimum
sit

P

Lexgit autem continenti ordine
usque ad eiusdem Psalmi versum
octavum et ibi posit illa verba

יברכנו אלהים

Id est.

Benedicat nos Deus.

(cidaris

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cidaxis integra cum utraque eius-
dem fascia omnino avulsa est nè-
dum à reliqua eius muri parte,
sed etiam ab occidentali quæ proxi
me consequitur, ut nullo pacto quid
in ijs locis contineretur intexnosci
possit.

In mexidionali autem Gynæ-
cei muro non procul ab occidentali
oxi eiusdem angulo rursum erum-
pens ab his verbis

על רבר אמת וענוה צדק

Id est.

Super verbum Veritatis & manſue-
tudinis & Iuſtitiæ.

Denuò

(c) 2006 Ministerio de Cultura

denuò incipit, quæ ad versum
quintum Psalmi Eructavit cor meum
XLIV. referenda sunt. Cum au-
tem Psalmum usque ad versum VIII.
אהבת. id est dilexisti continentex
insequuta, eo in loco cidaris lacerata,
ac proxsus intexcidit.

Postremò autem ex intex-
valo prodiens ab illis verbis

כל כבודה בת מלך

Id est ad litteram

Tota inclita filia Regis.

seu prout in vulgatis nostris

Omnis gloria eius filiæ Regis.

quæ initium versui XIV. eiusdem
Psalmi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Psalmi faciunt, usque ad illa

תשיתמו לשרים

Id est.

Pones eos Principes.

nempe ad hemistichium XVII. *conspicitur, ubi non longe ab orientali oximuxi angulo intercidit, non amplius emensura.*

Inferior autem fascia quæ subtûs cidaxim est in orientali Gynæcei muro supra eius portam ab his verbis initium ducit.

מבטח כל קצוי ארץ

Id est.

Spes omnium finium Terræ

(Quæ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quæ iuxtim ad versum VI. Psalmi LXIV. referenda sunt, ut hic inferiorem de qua agimus fasciam cum superiore coniungendam putem. Pergens autem per eundem murum ad septentrionalioxem angulum in illis verbis שאון ימים

Seu

Sonum fluctuum.

ex eiusdem Psalmi versu octavo desinit.

In Aquilonaxi autem Gynœcei muxo ab angulo qui proprius Oxientem est xecta in occasum tendens ab illis oexbis oxdi-

(tua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

oxdi tux

צדק וחס׳ד׳ך ירננו

Id est.

Iustitiam & Sancti tui exultent.

queis versui nono Psalmi Memento Domine David. C. XXXI. finis imponitur. Cum autem Psalmum continenter insequuta usque ad illa verba.

זות מנוחתי

sive

Hæc requies mea.

conspicua est, deinceps vero in obscurum labitur sicut superior altera.

Rursum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Rursum ex intervallo luci red-
dita hæc primum verba conspicien-
da exhibet.

Id est
לבי נגד אלהים אזמר
Corde meo coram Angelis canam tibi

Hæc autem Psalmi CXXXVII.
Confitebor. versum primum ex par-
te claudunt, & secundi initium con-
tinent, quo Psalmo ad finem textij
versus continenti ordine perducto
fascia intercidit non procul à mu-
ri angulo occiduo soli obversso.
In occidentali Gynæcei latere
(nihil

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nihil est profecto reliqui, quem ad-
mâdum et desuperiore fascia di-
cebamus; verum Americanâs ini-
tio sursum exumpens hæc primùm
verba spectatoribus offert

שמחה למצן ימור

Id est.

Lætitia vbi tibi canat.

Quæ finem penultimi & initium
ultimi versûs Psalmi scilicet

Exaltabo te Domine.

Inde absque intervallo Psalmum

Lætatus sum in his C. XXI. exorsa
ab eiusdem epigraphe ad primum
eius versum progreditur.

(c) 2008 Ministerio de Cultura

שמחתי באמרים לי

Id est ad litteram

Lætatus ſum in benedicentibus mihi

Cum autem Pſalmum continentem ad extremum perducens rursùm Pſalmum De Profundis. CXXIX. *incipit præpositâ eius Epigraphe, quem ad septimum usque versum continuato ordine profert atque in illis verbis.*

בי עם יהוה החסד

Id est.

Quia apud Dominum misericordia

inflexion circumornationis fascia omninò intercidit non procul ab-

(oxien-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

oxientali oxi Meridionalis muri an-
gulo. Atque his etiam universa
fasciarum ratio, & quid quid uspiam
in Gynæceo Hebraïcarum litterarum
est completus atque absolutus.

Monendus tamen est Lector
nonnullos Psalmorum quos des-
cripsimus versus ad Hebraeorum
exemplarium normam Latinitate do-
natos fuisse: nè cui Hebraïcæ
phraseos insolentia, & in plexis q.
locis sensus malè cum vulgatis
nostris cohærens scrupulum mo-
veant.

Verum ut ad propositum
(redea-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xedeamus, Templi, id est Domûs in-
teriores muros Meridionali plagæ
extrinsecùs obversus (quod est eiusdem
& Gynæcei collimitium) quinis fe-
nestris finditur: pex amplis illis qui-
dem et planè Tois Caλλιxois, muri
scilicet exactitudine Gynæcei pavi-
mento coæquatâ. Eas verò nulla te-
mûs in Templum projectas fuisse
exediderim mœniani aut suggrun-
darum more sed interiori muri su-
perficiei omninò æquales nè vide-
licet aut ædium elegantiæ, aut
exornamenti et binarum, quas divi-
mus in Templo fascias prospectui
(office-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

officerent., Nostrates eas Tribunas
vernaculo sermone dicunt, quæ tamen
hodie ab interioris Templi facie ob-
ductæ sunt, et nisi à Gynæceo mi-
nimè conspicuæ.

Ex eas autem fœminis quæ-
in Templo gerebantur observare li-
berum erat: nè tamen et ipsæ vi-
cissim à viris spectarentur, quod loci
ratio et sexûs verecundia exposcere
omnino videbantur, lignei interceden-
tis asseculi, decussatim transversi,
atque alius alij impositi vacuo duo-
rum aut trium pollicum intervallo
relicto prohibebant, quales in pri-
(vatis

(c) 2008 Ministerio de Cultura

privatis ædibus, maxime verò in Virginum Cœnobijs passim videmus, et congruenti vocabulo, atque ex re indito (elosias vernaculo sermone dicimus. Puto autem eos qui hodiedùm supra Sanctum Sanctorum (id est in Ecclesiæ Christianæ Choro) in craticulæ modum contexti conspiciuntur, pex vetusti quidem & universo operi coævi, Gynœcei pridem fenestris attributos cum usum olim præbuisse. Sunt autem (ut nè minutissima præteream) foraminibus Octogonis: etenim a sex cuspidum intervalla, quæ quadrangulare spatium reliquerant (singulis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

singulis item angulis in una qua-
que aſcxculi facie reſciſſa atque
reducta è quadratis octogona illa
reddunt et ſtellarum ſpeciem xefe-
rentia.

Atque hæc de totius Xe-
braïci Toletani Templi ſtructura ſe-
cundùm ea que usquè ſupexſunt
eiusdem vestigia & cuxtæ mea
ſupellectilis modum cextò, aut saltem
non improbabilex affimaxe potui:
nam quæ in inferioxi pavimento sub-
tùs Gineœceum cellulis, ac cœnaculis
recenti opexe distinctis nectunx quæ
xecùs oxientale atxium et ad Aqui-

(lonare

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Aquilonare Templi vestibulum ædificiorum vestigia conspiciuntur cui certo usui initio fuerint attributa, divinare potiùs aut conjicere, quàm assequi liberum est.

§. III.

Unum de quo egimus Templi nomine à Judæis honestatum: quæ antè id tempus fuerint Synedria dicta.

PROBLEMA nostrum cuivis illico bimembre videbitur & est profectò sed eius generis quod Græci

Τὸ

τὸ ἀμφιπρεμασὸν id est in utramque
partem propendens vocant, seu
duarum lancium quarum si
alteram depresseris, altera conti-
nuò attollitur. Si enim, quas
supra descripsimus ædes ab He-
bræis Templi nomine honestatas
fuisse ostenderimus, argumento
à connexis ducto conventûs eo
tempore reliquos seu loca com-
munibus Hebræorum sacris at-
tributa Synedria seu Sinagogas
appellandas simul evincemus: nam
in una Tribuum, in uno tantum
loco eoque quem elegisset Deus
(ut po-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

ut ponexet nomen suum ibi, et ha-
bitaxet in eo hostias offerendas
ac sollemnia Sacrificiorum pera-
genda Deutexonomij locus ex capite
XII. luculentex ostendit.

Binas igitux ædes seu bi-
na Templa simul instructa et fre-
quentata habexe Iudæis piaculaxe
est quod etiam pexpetua Templi vo-
cis usurpatio in singulaxi numexo eum
de unius veri Dei cultu agitux nè-
dum in Hebraïcis sed et in vulgatis
Bibliorum Codicibus apexte indicant.
Oportebat insuper (quæ pex allegoxiam
dicta sunt) unicum illud Templum
fuisse

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fuisse quod uni Deo consecratum,
unam Sanctam Catholicam & A-
postolicam Ecclesiam, cuius typus,
atque exemplar erat præfiguraret.
Hoc uno argumento eorum
corruit coniectura queis persuasum
est ædes dequibus egimus alterius
Hebræorum Templi in ea Beatiss-
mæ Mariæ Virginis Ecclesia
quam Blancham vernaculo ser-
mone cognominant priscis Tempo-
ribus ab Hebræis in ædificati sub-
sidiarias fuisse, priori Templo sci-
licet eius gentis multitudinem ca-
pere non valente; atque cum
(utro-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

utrobique frequens Iudæorum popu-
lus religionis causâ conveniſset,
prius illud à Divo Vincencio Fer-
rario purgatum fuiſſe eius que cultio-
res ad veræ pietatis cultum traduc-
tos: altum interea ipsis silentibus
de recentioris Templi expiatione: qua-
si verò aut Deus acceptor personа-
rum fuiſset, aut eximius ille Divini
verbi prædicator, & tpostolicum prædica-
tionis negotium in alterius tantùm
è duobus Hebræorum Templis ad
Christianam fidem traductione con-
fectum putâſſet.

Iam verò ædes de quibus e-
gimus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cgimus proprio ac peculiari Templi
nomine ab Hebræis hõnestatas
id unum nobis ostendendum restat.
Verùm quia nec si eo pervenerimus
protinùs sequitur nullum usque ad
earum extructionem Idoli Templum
Iudæorum fuisse, sed tantùm à tem-
pore quo demum illæ ex ædificatæ
sunt: id eo nullum uspiàm tem-
porum præsertìm verò post Orbem
Sarracenis ereptam in ea Templum
Hebraïci ritûs extitisse probandum
est. Templum autem cum dicimus
domus Deo sacram eiusque nomini
inscriptam atque initiatam eaque
(appel-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

appellatione dignam significamus,
ac Theatro limitari templi, qualis
nostra est, æmulam: nam Synedria
seu Sinagogas Hebræorum nèdum
Toleti sed ubivis per Hispaniam
reperiri extra disputationis est ale-
am.

Rationum momenta quibus
in hanc sententiam propendeo ex
ipsis quidem Hebræorum quæ mo-
do descripsimus testimonijs desum-
ta, magis nè cui hoc temerè dictum
videatur, quam aliquo contendendi
studio æquis harum rerum æstima-
toribus diiudicanda proponam.

Primum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Primum igitur ex eo est, quod
in binis arcolis quas Hebraïcis
versibus inscriptas Latio donavimus
earum Auctor Hebræis (S.t) suæ gen-
tis ac Religionis hominibus atque
ei quod pridem Foleti fuisset Sy-
nedrio frequentissimè interesse solitis,
novum et planè mirandum spec-
taculum proposuit id est quale nus-
quam ipsi vidissent, aut à maiori-
bus visum accepissent: eos insu-
per nè dum loci religione sed et
operis majestate perculsos atque
in stuporem actos alloquens, ad
universam Templi ac singularum
(cius

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cius partium, necnon ad vasorum candelabrorum et reliquæ sacræ supellectilis contemplationem invitat, atque attonitos excitat, adjiciens postquam omnia rimati fuerint penè dictum Similitudinem eam esse Similitudinē id est similimum (hac enim Hebræi repetitione superlativum quo caxent offeruntOpus ei quod Salomon fecerat in Tsal-el hoc et in Hierusalem Hæc verò quamquam exaggerationem continere et planè ὑπερβολικῶς prolata crediderint, minus tamen congruè & prorsus inepte di-

(ci

dici genti talibus spectaculis assue-
tissimæ facilè quivis videxit.

Secundum exeo, quod idem
Hebræus (seu quisquis maximo-
rum quæ subtùs axestas conspi-
ciuntur Epigxammatum auctor
fuerit) oppressos atque afflictos ad
eam diem Hebræos asserit, id
est quo àd Templum ædificatum
atque initiatum fuit, nec qualis
illa talem aliam uspiam vixexis-
se in Israel à captivitate: Sa-
muelem item illum cuius aus-
picijs & impensâ Templum exec-
tum fuit gxatiam invenisse tan-
tem

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tandem ait in oculis Regis ad
tantam tamque à Iudæis expeti-
tam rem conficiendam, cum prop-
texea Hebraicæ gentis Redemp-
torem cœlitùs missum pronuntians,
qui collabentis muri ruinam fulci-
ret, prorsus ut illum Cœlo suo in-
ferre videatur.

Hæc autem & alia bene
multa quæ insolitam Regis erga
Iudæos indulgentiam gratum que
vicissim eorum in Regem animum
& ad quævis officia paratissimum
arguunt ex parte falsa erant, &
invigni patitur ac sine exemplo

(colla-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

collato beneficio, quam vulgari alicui ac tuto cuiusque memoria frequens anteà fuisset convenire certissimum est.

Textum quia eadem Tolletano Hebræorum Templo in ijs quæ diximus Epigrammatis attributa nomina observavimus quibus olim Hierosolymitanum Patriarcharum, ac Prophetarum vaticinijs honestatum, aut posterioribus deinceps sæculis appellatum legimus, nempè Beth-el seu Domus Dei Tsal-el seu umbra Dei, Ariel seu Leo fortis aut etiam Leo Dei, Bethbolam id est Domus

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Hæc autem nomina quamvis non omnia ab Historica profecta sint, non tamen ideo fortuito à Poëta Templo indita credenda sunt, vel quo metri hiatum implere Epigrammati temere assuta; sed potius quod ea Templi structuræ atque operis elegantiæ quodammodo convenire videxit.

Rura verò omnium quæ diximus Templi appellationum ratio apud Hebræos constat è sacris potissimùm Bibliorum fontibus hausta, ea quam postremo

(omnium

(c) 2006 Ministerio de Cultura

omnium loco retulimus, nempè
Beth-bolamim seu Domus Seculorum tan-
tisper nos morabitur donec eius no-
minis imponendi causam (quæ
fortassis proposito nostro fauet) pau
lò accuratius investigamus. Et
quidem si Iosepho Hispaniensi Iu
dæo crédimus ℣ (quem eum esse
puto qui sub initium XV. Salutis
Seculi Venetijs, et Lublini in Po-
lonia maxima doctrinæ laude flo-
ruit Albo cognominatus) ex plurium
Rabbinorum sententia, ea Salomo-
nico Templo appellatio indita
quod in illo firmum fixumque fu-
℣ Super Isaïam VI. VI. turum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

futurum esset Tabernaculi Domi-

cilium, quale nec in Gilgal, nec

in silo, neque uspiam alias Ar-

ca foederis habuisset. Nam ad

eam diem, qua Davidi regno

iam firmato Hierosolimorum urbs

delecta est ubi arcæ sedes locaretur,

illam aut in Tentorijs habitam, aut

privatis hospitijs, imò et precarijs u-

sam legimus.

Hanc nos quoque nominis

Toletano Templo ut vidimus attributi

rationem sicequi volumus, neque gra-

tis concessam gratis affirmare, loco

à coniugatis ducto assexere etiam de-

bemus

Aedificans ædificavi domum in habitaculum tuum firmissimum solium tuum in sempiternum

3. Reg. 8. 13. Hebraicus textus לשבתך עולמים lexibtecha holamim. Pagn. habitaculum in seculum seu ut habites: Hispan. versio Amstelodam: Assiento para tu estar eternidades. quod idem valet ac para tu estancia: nam illud tu non primitivum, sed possessivum est: non enim dicit para estar tu, sed para tu estar, quæ valde diversa sunt. et estar vicem gerit nominis.

§. Item 3. Reg. 9. 3. Domum quam ædificasti ad ponendum nomen meum ibi usque in seculum.

§. 2. Paral. 6 V. 2 ומקום לשבתך עולמים Umakom lexibthecha holamim. id est locum habitationis tuæ in secula ומכון id est locum paratum.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Debemus Mosaicæ Legis exemplar,
arcæ, Candelabri que simulacra reli-
quam que sacram supellectilem quæ
usque Iudæis Toletanis in usu fue-
xit; donec Templum de quo egimus,
(Domus scilicet apud ipsos futura sæ-
culorum) & condecens Arcæ locus
absolutus & initiatus fuerit: vel in
edium privatarum hospitijs tanti-
per repositam, vel in sacro commu-
ni loco quem Hebræi Tumultuario
opere Tempori inservientes erexerint,
quique ob angustiam aut aliam cau-
sam impar eis videretur sustinendæ
Divinæ Domûs Majestati, nec pla-
(nè

(c) 2015 Ministerio de Cultura

planè dignus qui augusta Templi
appelatione censeretur.

Nec quem moveat tan lon-
go Seculorum tractu Hebræam
gentem mortalium religiosissimam
communi caruisse loco, quo religionis
causâ convenirent, legem saltem, quę
Apostolorum tempore in Synedriis
per omnes Sabbatum legebatur au
diturì: nam nèc prorsùs caruerunt,
ut modò dicebamus, quamquam non
sub augusta Templi appellatione:
Hdalîas Hebræos olim postqu
am interram Chanaan à Moyse
deducti fuerunt atque in ea fortu-
(nas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fortunas suas collocârunt, hos in-
quam Hebræos, id est eiusdem
vitæ ac religionis viros cum His-
paniensibus de quibus agimus, in
pace et otio, opibus præterea afflu-
tiores totos CCCC.XL. annos Templo
quoque caruisse legimus, atque Ex-
cam fœderis eo tempore in Tentorijs
habitam, aut in privatis et tantùm
non meritorijs ædibus exceptam.
Neque enim ante CCCC.LXXX. annos
ab exitu Israelis de Ægipto Salo-
monis Templum ædificari ceptum
est, è quo numero si unum & quadra-
ginta detrahas quibus in deserto va-
gantes

(c) 2010 Ministerio de Cultura

vagantes exraverunt, ij quos dicebamus. CCCC.XL. supererunt.

Quod autem Toletanarum rerum Scriptores à maioribus constanter acceptum tradunt pulsos scilicet à Divo Vincentio Ferraxio Iudæos qui ad Sanctam Mariam Blancham in eorum Templo frequentes convenerant, præterquam quod ex ijs quæ diximus liquet non tanti esse, commoddm illam interpretationem accipit videcamus, vel locum in quem Hebreæ religionis caussâ confluxerant, proximè easdem ædes fuisse, totique illi Vrbis regioni ab eo Beatis

Beatissimæ Virginis Templo Sanc-
tæ Mariæ Blanchæ cognomen inditum,
vel si mavis ædes illas, quæ remo-
tissimæ vetustatis speciem referunt
Toleto oppressa à Christianis deser-
tas atque ab Hebræis occupatas
Iudaica superstitione polluendas. Sa-
ne vero ut id Templum ab He-
bræis primitus erectum credam
qui nonnullas eius gentis Syna-
gogas præsens intuitus sum atq.
oculis contemplatus, quantum ovum
ovo est Toletano Hebræorum Tem-
plo similimas, nullâ unquam
ratione adduci potero. Ipsa si Cœ-

(texa

(c) 2009 Ministerio de Cultura

cætera desint, ædium structura
Christiani vero ritûs ostendit: ipsa
vero prodit, atque eo quamvis lace-
ro habitu fidelium spectatorum
oculis insinuat. Templum est enim
Græcæ architectonices (alij Gothi-
co-germanicam appellant) quæ
priscis Ecclesiæ sæculis in Ita-
liam delata, inde ad nos derivata
fuit texnâ scilicet lateritiarum
pilarum sexie præter-muros, qui-
nis infernè axeis, totidem contigna-
tionibus constans, media sublimi-
ore ad Aquilonarem & Austrum
divergente reliquis ad utrumque
(prioris

(c) 2006 Ministerio de Cultura

prioris latus secundum Templi longitudinem collocatis, & prout magis ab ea dissident de præcipuibus in axillarum morem, prorsus ut ædificium eius omninò generis sit quod Græci Τετράπτερον vocant, id | τετράπτερον est quaternis alis constans, quale præter unum Templum Orbis maximum ac celebratissimum, aliud Templi frustrà quæras.

Ubi autem apud Auctores nostros (nam Hebræorum testimonium in hac parte suspectissimum est) legendo offendimus Idæorum Templum, quod tamen est

Cinxe-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

insequens eam vocem minime cap-
tantes pro Synedrijs aut Sinago-
gis accipiemus, quod et ista Sem-
ploxum speciem referant & sacris
usibus quodammodo attributa sint
סנהדרין Sanhedrin autem, seu
ut Græci eam vocem efferunt συνέ-
δριον hoc est Synedrium, non Iu-
daeorum Templum prout quibusdam
persuasum est, sed Senatus Collegium
sonat Latinè scilicet redditum Συνα-
γωγὴ verò quam Latini, ac nostra-
tes Sinagogadicunt Congregatio cœtus
interpretatur; Nec vernacula vox
Alyáma (seu potius Albama, b scili-
(cet

(c) 2006 Ministerio de Cultura

scilicet littera paulò densius aspira-
tâ pro ut Boeticis nostris immore-
est) quam ad Templa Iudæorum de-
signanda passim usurpari video,
sacras ædes aliquas aut Templum,
sive ædificium exsua vide licet
in institutione significat sed potiùs
congregationem aut Populum: est
etenim ea vox originis planè He-
braicæ, aut si mavis Arabicæ quod
eòdem redit: עם Ham siquidem He-
bræis idem quod Latinis Populus va-
let, cui præpositus Al. Arabum ar-
ticulus vocem complet, nec tamen
nativam eius significationem im-
(mutat.

(c) 2008 Ministerio de Cultura

immutat. Orbis autem Iabetanæ
tractus (quod suo loco exciderat)
ad hæc usque tempora Alcanà dictus
in Emporij aut mercatus usurpatione
Arabibus nè an potiùs Hebræis
nomen debeat, non est hactenus ex
ploratum: etenim utrisque
Kanáh. seu قنا Kanà comparavit, pos-
sedit emit Latinè scilicet redditum
interpretatur.

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Appendix.

Paxexgi loco adnectere visum fuit monumentum Hebraicum dimidiâ fexe paxte mutilum, quod hactenùs foxte in obscuratum Toleti se repexisse Cl. Franciscus Salomaxius sepulchrorum antiquorum ruderum indagatox pex dibigens. Id autem in fronte aedium quas Toletani El Corral de D. Diego vernaculo sermone vocant ad sensus exiter à solo pedes domûs atrium ingressuris ad lxvam occurrit.

(c) 2008 Ministerio de Cultura

יוסף אמן אוה נפשר
ולבנין להורות נולך
ויצא בשלום

Quod sic Latinè interpretandum cen-
seo —.

Ioseph fidelis desiderans defunctus
(est) Et ante facies eius ad prænuntiandum
missus. Et migravit in pace.
Videtur autem Hebræi sepulchrum
ese, qui decedens ante Patrem suum
Ioseph ab eo præmissus dicitur ad ma-
nes scilicet ad significandum ipsum
quoque Patrem propediem eòdem pe-
ventrum, id est mœrore ac filij desi-
derio brevi conficiendum. Defuncti no-
men

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nomen penitùs intercidit, religio
non obscurè indicatur in verbo de
siderans, seu expectans Abrahę
promissionem vilicet. Respexisse au-
tem pro Hebræorum more videtur
Epitaphij ad Genes. 46. V. 28. ubi Ia-
cob Iudam filium ad patrem suum
Ioseph præmisisse dicitur ut patris ad-
ventum prænuntiaret, pulchrâ sanè
allusione & inscriptionis sententiæ
cohærente, qua nullam hactenùs ex-
primendo scilicet intimo patris dolori,
significationem vidi. Si vero propria
virorum nomina conjecturâ supplevi
possent hoc modo avulsam epitaphij
(par-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

patrem restituere tentarem.

Iacob (e.g.) filius Ioseph verus Israelita defunctus.

Ante Patrem suum, ab eo præmissus est ut nuntiaret.

Ipsum quoque brevi eodem perventurum.

Migravit autem in pace.

FIN

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Pared de Cierzo por fuera. Y loque contienen las otras paredes del Templo grande, ô de los hombres.

Letreros Hebreos que estàn en la pared dela Sinagoga (hoy Templo de Ntra Señora del Transito) dela Ciudad de Toledo, que por fuera mira à Norte, y por dentro àmedio dia.

Primera linea de sobre la Ceneja. esto es la de encima delas dos q. estàn de relieve de yeso

Desde el angulo que divide dicha pared de cierzo dela que por fuera mira à Oriente, y por dentro à Poniente empieza הודו ליהוה esto es: Confitemini Domino que es el principio del verso octavo del cap. 16 del libro primero del Paralipomenon y prosigue corriendo por dicha pared, y llega en ella asta el principio del verso 18. del misma capitulo que empieza לאמר לראתן esto es dicendo tibi dabo en cuia voz אתן concluie; y desde alli prosigue à la otra pared que es la que por fuera mira à Poniente, y alli continùa el mismo verso 18. asta el principio de el 23. del mismo capitulo que empieza שירו ליהוה כל esto es Cantate Domino omnis. en cuia voz כל acaba. Desde alli prosigue el mismo verso 23. y sigue por la pared que por fuera mira à medio dia el mismo capitulo asta el fin del verso 32. que acaba כל אשר בו idest omne quod in eo.

Segunda linea por baxo de la Ceneja en la misma pared, esto es en la que por fuera mira à Norte, y por dentro à medio dia

Desde el angulo que divide dha pared dela de Oriente empieza el Psalmo de יהוה מלך Dominus regnavit irascantur 96. que los Hebreos le cuentan 99. y nosotros 98. y prosigue por toda la pared asta su ultima palabra: אלהינו Deus noster con que concluie.

Desde alli prosigue la misma linea por la pared de Poniente no ya recta (como en la pared del Norte) sinò haciendo angulos segun las ventanas, à las que sirve como de orla desu adorno, unas vezes subiendo, y otras baxando, y desde el angulo de la pared de Poniente que la divide dela de Norte empieza la inscripcion del Psalmo Audi Deus clamorem meum intende orationi meæ que es para los Hebreos 61. para nosotros 60. y despues de la inscripcion empiesa, y prosigue dho Psalmo, y llena toda aquella pared de Poniente asta el principio del ultimo verso que empieza

(c) 2006 Ministerio de Cultura

כנאזמרה *sic cánam* y acaba en la palabra כן. *sic.*
Desde alli prosigue el mismo verso en la pared del medio dia, y se concluye asta su ultima voz יום *diem*. Desde alli sigue la misma linea toda aquella pared meridional, y empieza el Epigrafe del Palmo *Ecce quam bonum* 133. para los Hebreos, y para nosotros 132. Despues sigue el mismo Palmo asta el fin—.

La linea superior que està pintada en madera contiene parte del Palmo. *Quam dilecta Faberna cuya* el qual empieza en la pared que mira à Oriente, por el angulo que la divide dela de medio dia, y corre todo el lado Oriental, despues el Septentrional, despues el de poniente—, y acaba à la mitad, ò cerca de la pared de medio dia; y alli empieza otro Palmo que es el *Iubilate Deo omnis terra*, y concluye en el fin de dha pared por donde se junta con el principio de *Quam dilecta*

¶ de la ultima voz אמונתו solo està la primera letra lo demas està borrado.

העולם *Seculum* ¶ Desde alli comienza la inscripcion del Palmo 120. (que para los Judios es 121.) es à saber שיר למעלות esto es *Canticum graduum*, y luego empieza dho Palmo que empieza: *Levabo oculos meos in montes unde veniet* &c. y prosigue asta el fin de dha pared que solo alcanza asta las dos primeras voces del verso 8. y ultimo יהוה ישמר *id est Dominus custodiet*

Desde el angulo dela pared de Oriente (ò del Altar mayor) que la divide de la de medio dia sube por dha pared de Oriente junta à dho angulo una linea que llega asta la vaiz de las ventanas, y desde alli corre por la misma pared dando la buelta desde el angulo que la divide de la de Oriente asta el opuesto angulo que la divide dela de Septentrion, y va por cima del altar mayor, y quando llega à dho angulo que la divide del Septentrion, buelve à baxar paralelamente del mismo modo que subio por el opuesto angulo de forma que la linea haze una Π griega mayuscula, ò un Π hebreo Empieza en el angulo que la divide de Oriente, y contiene el Palmo *Confitebor tibi Domine in toto corde meo in consilio* &c. empezando con הללויה *Halleluya*, y luego todo el referido Palmo que para los Hebreos es el 111. y para nosotros 110. Despues empieza el Palm. 148. (assi para nosotros como para los Hebreos הללו את יהוה מן השמים הללויה *id est. Halleluya. Laudate Dominum de Coelis* y le prosigue asta el homistichio del p. 13. que acaba על הארץ ושמים *id est super terram & Cælos*. Ntra vulgata dice al revès *super Cælum & terram*

Despues prosigue con estas palabras con que acaba la faxa.

יי וא אלהים יש הוא אלהים

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dominus ipse Deus Dominus ipse Deus que pueden haverse tomado del Psalmo 100. que para nosotros es 99. V. 3. empieza el Psalmo Iubilate Deo, y con dhas palabras acaba la faxa exterior.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apartamiento debas mugeres.

Pared en que està aun la puerta por donde se entrava la qual pared por fuera mira à Oriente por dentro à Poniente.

Al derredor de ta puerta de letras mayores el V. 20. y parte del 21. del cap. 15. del Exodo desde (ותצאן כל הנשים et egresse sunt omnes mulieres asta) ותקחמרים et accepit Miriam asta

no vale lo que està entre parentesis. Zeneta. כינאהנאה quia magnificando magnificatus est. Primera linea en la misma pared, la que està mas alta, y junto al techo empieza por el angulo mas Oriental con el Pal. 131. (para los Hebreos 132) זכר יי לדויד Memento Domine David, y concluye en el opuesto angulo en el fin del V. 8. וארון עזך arca fortitudinis tuæ. ¶ De alli prosigue la misma linea mas alta por la pared que por fuera mira à Norte, y por dentro del apartamiento de las mugeres à medio dia desde el V. 8. del Palm. 64. (Heb. 65.) que empieza: Tibi silentium laus desde aquellas palabras con que acaba dho V. וחמין לאמים et multitudinem gentium, y va siguiendo asta el fin del V. 10. en donde se mete en un caramanchòn siendo verosimil q. concluya todo el Palm. Despues buelve àsalir dha linea por la misma pared, y al salir se descubren estas letras יארפניואתנוסלה illuminet faciem suam nobiscum selah. que son del V. 1. del Palm. 66. (Heb. 67.) el qual Palm. corre por ta dha linea, y en el V. 8. cerca del fin se pierde por que està arrancada la Zeneta como à seis pasos de la otra pared que es la que por fuera mira à Poniente, y de dentro à Oriente. En toda la qual falta tambien la Zeneta. ¶ Despues sale esto es queda por la parte, que por fuera mira à medio dia, y por dentro à Norte, y empieza con estas palabras על דבר ואמת super verbum veritatis, y que son del V. 5. del Palm. 44. (Heb. 45) el qual Palm. continùa asta despues del V. 8. אהבת dilexisti, y algo mas que està destrozado. ¶ Despues sale en otro quarto la misma linea כלכבודהבת tota inclita filia Regis que es el principio del V. 14. del mismo Palm. y continùa, asta תשיתמו לשרים Pones eos Principes que es la mitad del V. 17. del mismo Palm. en donde se pierde del todo como seis pasos de donde empezò. que està quitado.

2.ª linea debaxo de la Zeneta.

Empieza pues sobre ta puerta por donde se entraba con מבטחכל קצוי spes Omnium finium, que son del V. 6. del Palm. 64 (Heb. 65) y le sigue en dha pared asta שאון ימים sonum fluctuum del V. 8. en que acaba.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

¶ Despues en la pared que por la parte del Templo mira à Norte, y por la del apartamiento à medio dia empieza ..... צרקוחסידיך. Iustitiam et sanctitu que son del V.9. Palm.131.(Heb.132) y prosigue asta el V.14. זאת מנוחתי hec requies mea, y alli se mete en el Caramanchon.

¶ Despues sale con לבי ינגד יצ̈ Cor de meo coram Domino que son del V.1. del Palm. 137.(Heb.138.) confitebor el qual Pal. continua asta el V.3. y alli se pierde, y està arrancada la Cenefa en lo que falta de aquella pared, y en la siguiente, y buelve àsalir por la pared que por fuera mira à medio dia con שמחה למצין ימרך letitia. Propterea tibi canat que son del Palm. 29.(Heb.30) V.13. y ult. que empieza en la Vuelta el Psalm.121. Heb.122. Lætatus sum in his. y le acaba. Despues empieza el Palm. 129.(Heb.130.) De profundis, y desde el principio le continùa asta כי עם יהוה חסד quia apud Dominum misericordia V.7. y alli se pierde del todo como seis pasos de donde empezò.

finis.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dia à los Rabbinos de la Synagoga de Amsterdam de Guemiluth Hasadim.

Muy Rdos Señores.

Grande aficion, que heterido y tengo al estudio de la Lengua Santa Hebrea, y mui deseoso de entenderla, me han hecho tomar Maëstro mio (pues por esta via vamos) emplear los pasos en el; y doy gracias à Dios Señores, me ha dado este pensamiento, pues por es dio he conseguido poder leer, y entender Sanctos Scriturgios enteros y diversos obrages, con especial gusto, y aprovechamiento. Esta misma afficion mueba hacho pedir, y cogitar las antiguedades Hebreygcas, de heterida noticia en quanto papeles he leido, y aun este pequeño tiene depropositho para dar de la Ciudad de Ysbona en Portugal. la de Amsterdam en Francia por ayo de una vez el verdadero, o al menos cumplo modo de la pronunciacion desta Santa Lengua dandotrue (el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

¶ Despues en la pared que por la parte del Templo mira al Oriente, y por la del apartamiento à medio dia empieza con [illegible] Iustitiam et sanctitatem que son del Psalm. 131. (Heb. 132) y prosigue hasta el Psalm. [illegible] hic requies mea, y allende desto en el Carmen

¶ Despues desto con [illegible] Ordenò en essa Domus que son del Psalm. 137. (Heb. 138.) comprehende el qual Psalmo continua assi el Psalmo siguiente, y esta arrimada la Cenefa en lo que falta de aquella pared, que es lo siguiente, y buelve à salir por la pared que por [illegible] mano à medio dia con [illegible] Letitia propterea [illegible] que son del Psalm. 29. (Heb. 30.) y 11. y assi que empieza en [illegible] gaudium [illegible] y acaba In Psalmo. ¶ Despues prosigue empezando del Psalm. 121. Heb. 122. Lætatus sum in his, y acaba. Despues empieza el Psalm. 129. (Heb. 130.) De profundis, y assi de el primero [illegible] contenida con [illegible] que son del Psalm. 119. y albergue pende del libro como con [illegible] de donde empezò.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Consulta à los Rabbinos de la Synagoga de Amsterdan de Guemiluth Hasadim.

Muy Rev.dos Señores.

La grande aficion, que he tenido, y tengo al estudio de la Lengua Santa Hebrea, y mis deseos de entenderla, me han hecho sin Maestro alguno (pues por aca son rarissimos) emplear muchos ratos en el, y doy gracias à Dios Señor, que me ha dado este pensamiento, pues por este medio he conseguido poder leer, y entender las Santas escrituras en sus y diomas originales, con especial gusto, y aprovechamiento mio. Esta misma aficion me ha hecho recoger, y copiar las antiguallas Hebraycas, de que he tenido noticia en quantos parages he estado, y aun años pasados hize de proposito viage desde la Ciudad de Valencia mi Patria à la de Aviñon en Francia, por oyr de viva voz el verdadero, ô el mas usado modo de la pronunciacion desta Santa Lengua donde tuve

(el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el gusto de tratar, y quedar muy instruydo en
lo que descava por Rabby Jaacob Espir de Pra-
ga â quien debi muy especial favor, y â mu-
chos de aquellos Señores, â quienes quede mui
reconocido, y espero quedarlo aun mas al favor
de Vñs si Dios como lo apetezco con ansia, y lo
confio me diere el lograr la gran satisfacion
de visitar personalmente, y ofrecerme â la dis-
posic.on de Vñs no solo por Cartas, como ahora
lo efectuo con muy buena voluntad.

Hallandome, pues, en esta Ciudad
de Toledo, entre otras Antiguallas Roma-
nas Gothicas, y delos Arabes, he reconocido
muy de espacio el Templo, que por los años
1355 (segun la quenta, que seguimos los Chris-
tianos) con permiso del Rey Don Pedro de Cas-
tilla, y Leon edificò en dha Ciudad desde los
cimientos para la nacion Hebrea, Samuel Le-
vità su Thesorero, y Privado. el qual Tem-
plo permanece aun en lo substancial intac-
to, y con todos los primorosos adornos con
que se vistieron sus quatro paredes principa
(les

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pales en la fundacion. y asi mismo sus dos atrios Vlam beichal, y Devix. Templo para las Mugeres, y demas oficinas correspondientes. Todo lo tengo dibujado con quanto cuydado ha sido posible, y con expresion de los adornos mas menudos, y asi mismo copiadas tres lineas hebraycas, que corren por cada una delas paredes Septentrional, Occidental, y de Medio dia, sin interrupcion; ótras seis, que hay en la oriental, y en esta misma quatro inscripciones Hebraycas las dos pequeñas en verso, y Rithmo. las otras dos mayores en prosa, que embio á Vmss para el fin que despues expresare.

Asimismo he procurado se hiciese planta, ô ichnographia del Templo, y del delas Mugeres con toda exactitud, su Capacidad, y un perfil, ô perspectiva detodo el Edificio mirado por la parte de medio dia con suportada, y lo que resta de la del Atrio, que miraba al Septentrion, de que solo hay vestigios, y las dos inscripciones que estan en las Vigas de las

Pueer-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

puertas, es á saber en la de Medio dia זה השער
y lo que resta del V. 20 del Psalmo הורו 118
y en la de Septentrion ויבאנו del Cap. 26. V. 3
de Isaias.

Detodo esto pues y de quanto he podido des
cubrir en el Edificio por dentro, y fuera, y vis-
to con cuydado hasta lo mas escondido de el,
tengo escrita una disertacion Latina, que
tendra como unas 60 hojas de quarto de
pliego, la qual dividido en tres paragrafos: en
el primero trato ocasionalmente de la entra
da de los Hebreos en España desde Despaña
no hasta su salida, en tiempo del Rey Don
Fernando el quinto; en el segundo que es el
mas largo, hago la descripcion del Templo, y
en el Tercero establezco mi conjectura de q
solo este de que tratamos fue honrado con el
nõe de Templo, y dedicado solemnemente á
su Culto á semejanza del de Jerusalem, y
que las demas Casas de oracion de los He-
breos, que havia en España, y especialmente
en el Reyno de Toledo, y sus Cercanias, solo
se

(c) 2006 Ministerio de Cultura

se llamaban Synagogas, ô Alhamas, ô bien Sanhedrios.

Este asunto pues que por sì es peregri no tratado por sugeto, qual yo me reconozco de pocos alcances, y sin tener con quien con sultar alguna delas dudas, que se me han ofrecido tendrà precisamente muchos defectos, y para escusar en quanto me sea posible que tenga mas, recurro con mucha confian za à la agena inteligencia, y bondad de Vms, à consultar los puntos, que expresarè luego y en que espero, que por el favor de Vms. quedare sin el menor escrupulo.

Pero antes debo prevenir, que las dos inscripciones grandes que incluyo por estar muy bajas, y poderse alcanzar con la mano en la pared del templo, que por la superficie interior mira derechamente à poniente, à una, y otro lado del nicho, en que se guardaba la Ley ô el Pentateuco de Moyses, y asi mismo por estar en parage algo humedo, y ultimamente porque habiendose los años pasados blanqueado (el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el Templo con una Cal tan espesa que aun
quelan letras son hechas primorosamente de
relieve casi las cubrio todas, y las dejo iguales
á la superficie, han quedado muy confusas, y
en algunas partes del todo echan perdido, es-
pecialmente casi de la mitad de la 2.ª que está
en la forma que va dipujada. Por esto hè pro-
curado dibujar las letras, en que no hay duda, con
Tinta negra, las que faltan, con bermellon, y
por las que faltan las he apuntado encima con
puntos encarnados. Esto es en las dos inscrip-
ciones grandes: Las otras dos pequeñas que
estan mas altas en la misma pared, y sin blan
quear estan hermosissimas, y aunque son de
yeso han contrahido ya color, y Solidez como
de piedra. Todas las otras ~~letra~~ lineas hebreas
que segun estan mas altas del suelo, son ma
yores, segun la proporcion de la perspectiva es-
tan bellissimas, y sin tocar, y en la linea mas
baja son del grandor de un Xeme, en la de
en medio como de una quarta de vara, y en
las demas arriba, como de una tercia de
vara

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bara. En el apartamiento de las Mugeres tam-
bien hay dos lineas que le cruzan todo sin in-
terrupcion, y aunque en algunas partes estan
maltratadas como por lo regular son Psalmos
lo que contienen, facilmente las ê restituydo. asi
pues en estas como en las lineas, que hay en
el Templo principal no me ocurre duda ni es-
crupulo, porque haya yo de cansar á Vmes.
pero en las otras inscripciones, que incluyo
tengo las dudas siguientes.

1. Primeramente si las restituciones,
que hago en los parages, en que faltan las letras
hebreas estan conforme deben. ô no, y en es-
te caso suplico á Vmes. que se sirvan corre
girlas, ô bien supliendo lo que falta con su
grande inteligencia, ô por alguna copia, (si por
ay la hubiesen Vmes) de estas inscripciones
y si por este medio se lograse restituyr lo q
falta á la inscripcion segunda, esto seria
gran triunfo

2. Lo segundo, si la interpretacion, que
doy á las inscripciones asi pequeñas como
(grandes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

grandes, es, ô no gerunia, y no siendolo sup.to
ô Vms se sirvan corregirla.

3. Lo tercero, y que principalmente mo-
tiva esta consulta es por la intelligencia de
la ffa בשנת טוב cuyos numeros, significando
sencillamente 17. assi â mi, como â otro a-
ficionado al estudio de la Santa lengua nos
ha egercitado mucho para reducirles al año, en
que se exigiò este Templo, pero siempre sin
fruto, pero siendo como es cierto, que fuè edi-
ficado en el reynado del Rey D. Pedro el
que empezò en el año de nra Cuenta Chris-
tiana 1350, y acabò en el de 1369, y aun q.do
vivia Samuel Levita, cuya muerte fue el
año de 1360, ô el siguiente, nunca hemos po
dido acomodar dha ffa â estos años, pu-
es si scoun la quenta de Vms. añadimos â
los 17 pmos los cinco millenarios, con que
serán 5017. años, y de estos descontamos
los 3760. en que dista la quenta de Vms. de
la nuestra, y restan solo de esta 1257 a.o
y desta suerte se hubiera edificado el Templo

(cer

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cerca de cien años antes del reynado del Rey
Don Pedro, y de los dias de Samuel Levita
lo que sin duda alguna es falso. Ni he sido
mas feliz recurriendo á los módos de contar
de que suelen Vms usar para explicar cosas
arcanas, esto es al אט"בח ni אל"בם ni
ultimamente al אח"בש en los quales tres mo-
dos hè hecho quantas combinaciones me han
sido posibles pero todas sin fruto.

Esto me ha hecho hazer mil discur-
sos pero todos ellos poco seguros; y de que sin
duda se reyran Vms. quando vean el poco
fundamento que tienen, primeramente pense
que aquel יז ó 17. significaria el año 17
del reynado del rey D. Pedro, y que como
por señal de obsequio, y gratitud quisiesen los
hebreos de su Tiempo seguir mas esta quen
ta quela comun, que suelen usar, pero esto
se desvanece con la reflexion de que el Templo
se edificò viviendo, y á expensas de Samuel
Levita, y este ya haviа muerto cinco ó seis
años antes del 17. del reynado sobredho.

Des

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Despues pensè si sobre los 17 del טוב
se havian de añadir no solo los cincomil, que
se añaden regularmente, sino un centenar
mas, por ser טוב una sola diccion, y aviendo
riamos el año de 5117. † Esto es el año 8.° del
Reynado del Rey D. Pedro en quepudo muy
bien edificarse el Templo, y aunque no ignoro
la costumbre, que Vms suelen guardar inclu-
yendo las fechas en alguna diccion, que al
mismo tiempo signifique alguna cosa opor
tuna al asunto de que se trata como aqui
creo se practicò, significando el בשבת טוב
no solo en el año 17. sino tambien en el año
bueno, en el año feliz, como por otra parte no
hallo apoyo para suplir los ciento, que dixe a-
demas de los cincomil tampoco puedo sose-
gar mi aquietarme à esta conjectura
Ultimamente pensè si aquellas le-
tras numerales יזיו aunque de suyo sig-
nifiquen 9. 6. 2. y juntas 17. sin que el es
tas colocadas antes, ò despues altere, esto
es aumente, ò disminuya su valor repudi

† de la cuenta de Vmds, que cotejada con la nuestra corresponde al año de 1357.

Car

(c) 2006 Ministerio de Cultura

an estimar segun los Guarismos de que usa
la Arithmetica, & esto es que el primero de los 3 sig-
nificase Centenas, el segundo decenas, y el
Tercero unidades, no de forma, que hiciesen
362. como parece ala primera vista, sino
que compusiesen solo 152. pues aunque lo
que se lee es טוב esto es por lo que supone † 967.
es por הב' esto es 152. Y si acaso los He-
breos Españoles de aquel tiempo, quisiesen
acomodarse á este modo de contar, por seguir
el estilo que entonces en espana se practicava.

Si tuviesemos pues que el וטו en el
modo sobredho hiciese 152. y á estos anadi-
esemos los millenarios tendriamos 5152. el
qual año dela creacion del Mundo corres
ponde al de la epoca que usamos los Chris
tianos 1392, y aunque desde luego aparece que
ya en ese Tiempo havia muerto el Rey Dⁿ
Pedro, con todo no es asi, antes bien bien es-
ta quenta, y corresponde al año quinto de
su Reynado, por que en tiempo del Rey D.
Pedro, y aun despues hasta el reynado de D.

Juan

(c) 2008 Ministerio de Cultura

D. Juan el primero, los Christianos en Castilla teniamos dos modos de contar; uno por la Era del Cesar, el qual excedia en 38 años al dela Encarnacion, de forma, que el ano de la Encarnacion, en que empezò à Reynar el Rey D. Pedro èra de 1350, y el dela era del Cesar 1388. y este modo de contar por la Era de Cesar era el mas frequente en España, especialmente en las cosas profanas, hasta que en el ano dela encarnacion 1383 se mando quitar.

En este sentido, pues, pudo el Templo edificarse en el año 5152, que corresponde en nra quenta por la era de Cesar al año 1392, y por la dela Encarnacion al de 1354. qe fuè el año quinto del Reynado del Rey Don Pedro.

Todas estas son Conjeturas de un entendimiento apretado, que no sabe por donde partir, las que me hapareziò poner aqui, mas por que Vms reconozcan, que no he estado ocioso sobre el asunto, que por quetenga esperan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Esperanza de que la circumspeccion de Vms.
apruebe alguna dellas, pues yo mismo reco-
nozco quan flacas son. Entretanto protesto
sinceramente á Vms, que ni con la mudan
za de el טו en יה que hize antes, ni con la
quenta dela encarnacion, que seguimos los
Christianos, y de que me ha sido preciso valer, para
darme á entender, es mi animo causar á
Vms escandalo alguno, asi como ni yo le re
cibire, ni he recivido en seguir ni acomodar
me á la quenta que Vms siguen.

Estos tres puntos son en los que mas
quisiera oyr el dictamen prudente de Vms.
con que quedaria sosegado mi deseo depene
trar estas cosas a fondo, at

Al mismo tiempo quisiera saver que
sus podrian tener dos Nichos, asi como Tri-
bunas que estan en la pared occidental del
Templo embebidas, y cavadas en el grueso
della por baxo de tres ventanas que hay en
lla, cuyos Nichos estan sobre el Debir, uno
á mano derecha, y otro á la yzquierda de dha

(pared

(c) 2008 Ministerio de Cultura

pared, y uno, y otro estan muy adornados y curiosos.

Assi mismo en una Zeneta, que circuyetodo el Templo por cerca dela Cornisa, en que hay un adorno primorosissimo de ramos, que imitan los delas Vides enlazadas, y del Moral deuna filigrana sumamente delicada en yeso, ay unas fajas, en que echallan estas letras Arabes الملك لله repetidas muchissimas vezes, y tambien ai vestigios de haverlas havido pintadas en el Techo del Templo, y aunque discurro, que es un adorno casual, y mas despues que he visto las mismas letras arabes en otros edificios de Christianos, los quales parece, que conservaron en sus edificios el gusto Morisco, Con todo eso quisiera saber su contenido, y aqui con estar tan cerca de la Africa nadie hay que me sepa, ô pueda dar razon, y creo que Vmrs. podran sacarme de este cuydado.

Bien quisiera que Vmrs. vieran y corrigieran la discripcion, que he hecho, y los dibu

Cos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dibujos ^ del Templo ^; pues con esta lima, sin duda saldrìa
la obra enmendada â la Luz publica (lo que
aqui es tambien dificultossìsimo, y muy cos-
toso) pero lo largo de ella me detiene, y me
hace temer, que cansaria mucho â Vmd, pero
pues en el §. 2. tratando de si huvo Templo
de los Hebreos en Toledo antes de fundarse el
de que tratamos, establezco lo siguiente: In
re igitur obscura, tot que Doctorum placitis
controversa, ut meam quoque sententiam pro-
feram neque eas omnino conjecturas proban
das, neque in totum respuendas arbitror, at-
que ut Hebraicæ genti Sacras Edes, quas
Synagogas vocant, nedum post liberatam
Urbem, (Toledo,) sed ea Saracenorum jugo
oppressa, et fortasis ante generalem His-
paniæ vastationem libens concesserim. Tem
plum tamen Domum scilicet Dei Sacram
que nomini â cementis erectam ad
vetusti Templi normam atque ad pres-
criptum Moysi leges & instituta ini-
tiatam que dicnam propterea quæ Templi
(no

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nomine ab Hebreis honestaretur, preter id quod mihi in hoc opere explicandum obtigit nuspiam Templorum ~~[illegible]~~ Toleti fuisse constanter affirmabo. Por que establezco pues, esta conclusion, y dejo sus pruevas para el §. 3. por no interrumpir la descripcion del Templo, me ha parezido embiar à Vms copia de dho §. 3. por ser contito para que Vms. se sirvan examinar las razones de que me valgo para probar mi Conclussion, y dezirme si las juzgan ô no de fundamento, pues viniò lo fuesen con el dictamen de Vms. mudarè de parecèr, y me corregirè, y si fuesen fundadas ô probables me confirmarè en el juycio en que ahora estoy de no haver havido antes Templo de Hebreos, llamado asi con propriedad, en Toledo, hasta el Tiempo del rey Dn Pedro.

Muchissimo cargo à Vms. pero tanto, y aun mas me hace esperar su benignidad, y Cortesania, y la propension à las

(cosas

cosas de España, que no obstante mia diver-
sa profesion, experimentè en Avinon con
gran satisfacion mia, asi en R. Espir do
Praga, como en M.r Jacob de Bozicas, y
otros sucetos de que hago grata memoria, y
confio hazerla igual, ô mayor de Vms. por
lo mismo, que meprometo, que las tinieblas
de mi ignorancia se disipen â la luz de su
respuesta, què espero con ansia, y què Vms.
me honren mandandome si en este pays les
ocurriese alguna cosa, en que mi inutili-
dad pueda servirles.

Me hà parecido escrivir â Vms mas
en Español que en latin ô Frances, por que
tengo experimentado quan familiar es â Vms
el primero, y por que no se los nombres de
Vms. me hè visto precisado â poner el so-
bre escrito en general como Vms. hallan
visto. â los muy Rever.dos Señores. &.a Pa-
para que no incurra otra vez en esta fal-
ta, suplico â Vms se sirvan instruirme
con sus Cartas, para que no se extra

(vien tambien en el modo como deberè escri-
bir en otra ocasion si Vmds me lo per
mitiesen, y si qui-
siesen honrarme
con sus Cartas &.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

extravien pueden poner en el sobrescrito: Al Doctor D. Fran.co Perez Bayer del Gremio y Claustro de la Univers.d de Salamanca= España = En Toledo.

No pareze que me queda otro sino repetirme á la disposic.on de Vms. y rogar á Dios guarde sus Vidas por dilatados años Toledo á 25 de Henero de 1752. = Muy Rever.dos Señores = B. L. M. de Vms. su mas apasionado, y seguro Serv.or = Mui Rever.dos Señores Rabbinos de la Zeziba de Guemilut, Asadim de la Ciudad de Amsterdam.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Responsum Domini Salvatoris nostri

Jesu Christi Evangelium

Secundum

Lucam

1. Factum est autem cum audiret eum
turba premere ei, et stabat secus lacum Genesareth,
2. et vidit duas naves stantes secus lacum: piscatores autem descenderant
de eis, et lavabant retia.
3. Ascendens autem unam navem, quae erat Simonis, rogavit eum a terra
reducere pusillum. Et sedens docebat de navicula turbas.
4. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simonem: Duc in altum, et laxate retia
vestra in capturam.
5. Et respondens Simon dixit illi: Praeceptor, per totam noctem laborantes
nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete.
6. Et cum hoc fecissent, concluserunt piscium multitudinem copiosam:
rumpebatur autem rete eorum.
7. Et annuerunt sociis qui erant in alia navi, ut venirent et adjuvarent eos.
Et venerunt, et impleverunt ambas naves, ita ut pene mergerentur.
8. Quod cum vidisset Simon Petrus, procidit ad genua Jesu, dicens:
Exi a me, quia homo peccator sum, Domine.
9. Stupor enim circumdederat eum, et omnes qui cum illo erant, in captura
piscium quam ceperant:
10. similiter autem Jacobum et Joannem filios Zebedaei, qui erant socii Simonis.
Et ait ad Simonem Jesus: Noli timere: ex hoc jam homines eris capiens.
11. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus secuti sunt eum.

Deo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Respuesta del Señor Laiòn à mi Consulta.

Version Latina literal de la segunda Inscripcion.

1. Quoniam (vel et) auxilia eius credentibus,
   (seu annuentibus) Statutum perfectum.
2. Quia in eo intelliget omnis habitans in Um
   bra Domini:
3. Sicut enim pauci dixerunt, visio (seu aspectus)
   eius Similitudo est huius.
4. Similitudinis Operis quod fecit in Tsalel seu
   in Umbra Domini.
5. Omnibus populis: Cum enim ingrederentur
   in medium porticum eius,
6. Et quaesierunt Dominum, et hanc domum
   Domini sicut Bethel, vel tanquam domum Domini.

Esta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Esta Inscripcion parece tener relacion con otra cercana, i venir pendiente de ella, ò faltarle alguna Linea de encima; porque el affixo de la primera voz algo debe referir.

Parece ser sentido menos repugnante el que se le ha dado, aunque esta algo mas confusa, que la otra, yà por lo dicho, como por lo que le falta en la segunda linea.

En la tercera linea de esta se lee con fuso todo lo siguiente אמרור ואיוד מות: todo esto me parece sea tres dicciones, con sus letras seniles necesarias, que yo leo asi: רואיו דמות אמרו: la primera es verbo en plural: la segunda nombre con affixo de tercera: i la ultima nom

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nombre ò participio de אמה similem דמה
esse; y lo mismo parece ser la voz pri-
mera de la linea siguiente quanta.

En la quinta, la primera voz
לנעמים me parece deberà leerse לכל;
עמים, y que por compendio lo pusie
ron todo junto; Porque no parecen con
venirse bien las dos ב, ל, para ser
viles ambas juntas en el principio.
Ni halla voz en que el ב pueda servir
de Radical con las demas Letras, que
la acompañan en la diccion de que
se habla. Pues tambien, ni aun el
ת abierto tiene semejanza ni puede
confundirse con el ם para que pudié-
semos decir que esta voz era לנעסים
de נעס verbo que significa Irasci

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Version Latina de la inscripcion prim.ra Hebrea.

1. Videte (seu veneramini) sanctuarium quod sanctificatum fuit in vetere Domino.
2. Et Domum quam aedificavit Samuèl,
3. Et Tuxem* è ligno ad legendum Statutum (seu suggestum.) Scriptum,
4. Et Leget eius, et Coronat eius: illi Dominus Deus
5. Et vasa eius, et ~~coronat~~ candelabra eius ad illuminandum
6. Et mansiones eius (seu diversoria) sicut et fenestras Altaris Domini.

Parece ser este el legitimo sentido, que resulta de la interpretacion lite-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

literal.

Me parece, que la palabra ultima
del renglon verso, ò linea deberà ser
נחוּבה del verbo נחב Scribere: pues
no parece venir tambien בחוּבה; sino
es que se diuese Statutum (quod est)
in Arca à lo que no me inclinaria Yo.
En la quarta linea se leen
separadas algunas Letras, compuntos
onaima וּ יִ וּת וּעטוּ: aqui leeria Yo todo
junto, como una voz confus seruiles
y affixo וּעטרוּתיו. et Coronas eius
por que עטר significa Corona, y las
demas letras son seruiles, y no desdice
al sentido por la Enumeracion, que
và haciendo de algunas cosas del ador
no del Santuario, templo, ò Synagoga.

En

(c) 2008 Ministerio de Cultura

En la vltima linea, donde se lee
אדיאל, me parece se debe leer
אדיאל con Res, no con Daleth: puer con esta
vltima radical no se halla voz, y con la
otra si: y la significacion de ella conuie-
ne en la sentencia.

En la misma linea, la pri-
mera voz, en que parecen estàn sus letras
algo separadas, sintiera yo, que debieran
leerse juntas, como nombre, que parece
ser de plural, con sus seniles, y affixo;
que puede volverse diversoria, ò man-
siones como và puesto, de la raiz לון per-
noctare &c.ª aunque Pagnino trahe
לינו commorantes: pero no quita esto,
que se le de aquella significacion, por
mas proporcionada à la sentencia, y mas
quando

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quando commoramur in manſionibus,
ſeu diverſoriis, y todo viene de una
raiz. Tambien ſe advierte, que la
voz מוֹחִי ſe le dió la ſignificacion in
medium, volviendo el ל, por in; y no
por Conjuncion: porque ל, segun Pagnino
en ſus Inſtituciones Lib. 1. pag. 54. ſe
pone muchas veces por la ſeñal ל, como
לְבֵיתָהּ por בְּבֵיתָהּ intrinſecus.

Estas dos letras מל, que pare
ce leerſe juntas con la diccion precedente
en la primera linea de la ſegunda Ins-
cripcion, deben leerſe ſeparadas; por que ha
cen diferente voz que ſignifica ſtatutum,
lex &c. y lo mismo se entienda en la
tercera linea de la Inſcripcion primera,
en que no esta à proporcion separado el מל del
=לת

(c) 2006 Ministerio de Cultura

למקרא

Este à mi parecer dado (como digo en mi Carta) con la debida confianza correspondiente à mi cortedad en esta materia, y mas por obedecer, que por otro motivo; pues à no ser por el precepto tan venerable para mi de los sugetos, que asi lo disponen, tan demi estimacion, aprecio, y veneracion, Yo me escusaria de descubrir mi ignorancia; pero quedo consolado, en que la descubro delante de quien solo me la disimulara, y callara, sino es que conociendo mis yerros, podrà con caridad corregirlos, y sacare yo el provecho que deseo de salir enseñado, y por tanto desearia Yo repetidas ocasiones de que esto pudiese suceder. Alcalà, y Diciembre 24 de 1750.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Primera.

Sic.

ראו מקדש אשר נקדש בישן
והבית אשר בנה שמואל
ומגדל עץ למקאדת בתובה
ותורותיו ועטרותיו למו אלי
ומזרקיו וגרותיו להאיר
וחלוניו בתלוני אד יאלי

Las que tienen puntos encima estàn dudosas, y si el sentido lo requiriese pueden mudarse en otras de semejante figura, como la ב en כ. la ה en ח &c.ª

Las dicciones que aqui se muestran divididas, en el Original no lo estàn, pueden dividir como el sentido lo pidiese.

Videte Sanctuarium, quod sanctificatum est in Israel
Et domum quam aedificavit Samiel
Et suggestum ligneum ad legendum statutum in medio eius
Et leges eius, et coronas eius (quę) illis Deus (dedit)
Et vasa eius, et Candelabra eius ad illuminandum
Et fenestras eius sicut fenestras fortissimi Dei.

Omnino בתובה non כתיבה quod et

(c) 2006 Ministerio de Cultura

et ipsum mihi immentem venerat, sed scrupu-
lum omnem abieci.

אדיאל non אריאל quam vocem Deum
fortem interpretabar, modò liceat per Te.

BIBLIOTECA REAL
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Segunda.

וצדותיו לשוקדידת תמימת
ובתמושבלכל יושב בצלאל
וכמעשי אמרו ראיו דמית זה
דמית מעשה אשר עשה בצלאל
לבעמים ובואו תוך שערו
ורשו והוא בית כביתאל

falta esto; pero debe restituirse ובית segun lo que queda del tau.

Et adiutoria eius observantibus legem perfectam.
Et Domum habitationis omni habitanti in Umbra Domini
Et penè dicent aspectus eius Similitudo hęc
Similitudo operis, quod fecit in Tsalel
* Omnibus populis. Et ingredientur medium portarum eius
Et quęrent Dominum. et hęc Domus Domini sicut Bethel

Hæreo tamen in לבעמים

In 3ª sic voces distribuebam.... וכמעש יאמרו ראיו
וכמעש

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

Respuesta de Don Juan Francisco Laiton, Cathedratico de Humanidad de Alcalà à la Consulta de la fecha Hebrea בשנתטוב

Mi Dueño y Amigo Grmadis.mo

Recivo ta de Vm. fecha 26. del presente: y sobre la supputacion Hebrea de la nota que viene al margen que es תרכ"ח; segun mi corto discurso, me parece se significarà en ella el año de 1368. de Christo, i el de la Creacion de 5317. que es el que parece correspondiente al de la Redempcion, dexando àparte alguna diferencia de dias, que hay entre las dos supputaciones q. no llegan à año cabal, ni con muchos di-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Dias.

Dicho año 5317. revelada por aquel-
las letras à mi parecer secundum
minorem supputationem, como ellos à cos-
tumbran en esta forma.

El fin de aquellos Judios en la referi-
da fecha fuè, nosolo expresar el año; si-
no estambien la qualidad de felìz, y bueno:
y precisados de esto, para cumplirlo todo,
sin aumentar letras, que pudiesen ob-
currecer este fin, pusieron solamente
בשנת טוֹב: con las tres ultimas vigni-
ficaron las decenas, y unidades, pues el
טו, como V.m. no ignora, entre ellos va-
le 15. de lo que se valen, por no usar de
יה que es nombre de Dios: y la ה que se
añaden al fin valdrà dos; con que toda
la

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la voz טוב valdra el numero 17. Ahora los centenarios se pueden entender por el numero delas letras, que son tres: y de este modo se podràn colegir 300; y todo en esta forma significar el año de la Creacion de 317, callados los milenarios, como ellos tienen de costumbre secundum minorem supputationem. Este es mi sentir (salvo meliori) teniendo presentes los Misterios, que ellos siempre querian incluir en lo que escribian, como se observa de otras fechas.

Me alegràre se conforme este mi sentir con la conjetura de V.m, que serà sin duda muy adequada, para que tenga la gloria desu aprobacion, q para mi es de grande estimacion, y lo deve ser para

(c) 2006 Ministerio de Cultura

para todos los eruditos.

Y La que se ofrece esta ocasion, incluio esse papel, que me han remitido de Sevilla, despues de otras preguntas, que me han hecho sobre su contenido: y aviendoles res respondido segun mis cortos alcances, previne no se fiaran de lo que yo decia; sino es que consultaran con Vm. que es quien en estas cosas puede hablar con satisfaccion, y que su voto es decisivo, sin haver recurso à otro sugeto en el Reyno: y en respuesta de esto, me remitieron esse papel, suplicando le dirigiesse à manos de Vm. quien si tubiere lugar, y no haciendose mala obra estimarè responda; y me lo dirija: ô si parece derechamente à Sebilla Al Licenciado Dr. Franco. Sanchez.

Este papel es la Consulta, que se sigue y empieza ואשר &c.ª y tiene la Señal ↑

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sanchez Quesada, Presbytero, y Aboga
do, que es quien firma en tres cartas,
que à mi me han escrito sobre este as-
sumpto.

V.m. perdone assi la que le suplico
en esta, como lo largo, con que le canso:
pues el dilatarme nace del deseo, que
tengo de comunicar con V.m. ime ale-
grara tener frequente correspondencia
sobre estas cosas, para que se excitára
mi estudio con aprovechamiento mio.

Antro comun Amigo el Rmo Pa
dre Burriel reservirà V.m. encomen-
darme mucho: i que hà dias-no re-
cibo carta suya, por lo que estoi con cui-
dado.

La Escritura Rabbinica, que me en-
tregò

(c) 2006 Ministerio de Cultura

entregò el S.r Hermano del P. Burriel, no he
podido ahun ver, ni cotejar con los mss.
del Colegio: porque ha cercadeun mes,
que ando malo; i antes he estado vastan-
te; pero ya (à Dios gracias) me hallo me
jorado.

D.m. mande à su mayor satisfaccion,
que le serviré con el mas verdadero affec-
to, i con el mismo quedo rogando à Dios
nro Señor guarde su vida m.s a.s Alcalà,
y Octubre 29 de 1751.

Juus ad aras, & ultrà.

Pastor

S. B. Franco Perez Bayèr.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Consulta de Sevilla a
el Cathedratico de Le-
guas de Alcalá, y Res-
puesta del de Salamanca,
à quien tambien se pide
parecer.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

entregò el Pt Bernardo del P. Burriel, dehe
pedido ahora ver, y cotejar con los MSS
del Colegio, porque ha corrido un rato
que anda malo; i antes he estado ocupan-
do, pero ya (à Dios gracias) me hallo mas
perado.

Por mañana à la mayor satisfacion,
que tendre en ello con el mas verdadero afec-
to, i con el mismo quado rogando à Dios
Nro Señor guarde la vida m. a. de Alcala
y Octubre 22 de 1751.

Besa à vmd sus pies, Diego

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

D. Ign.o Perez Bayer.

(c)`2006 Ministerio de Cultura

Consulta de Sevilla à el Cathedratico de Len guas de Alcalà, y Respuesta de el de Salamanca, à quien tambien se pide parecer

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ואשר עשו בארץ תובל אשר מדינה איספניא:
g f e d c b a

וְאֲשֶׁר עָשׂוּ בְּאֶרֶץ תּוּבַל אֲשֶׁר מְדִינָה אִיסְפַּנְיָא:
g f e d c b a

(vel Hisp.ª) Ispania Medina axer Thubal beerets gnaxu veaxer
g f c d c b a

(vel Hisp.ª) Ispania regio que (est) Thubal interra fecerunt & quanta

Consulta de
sevilla al señor
Pastor: de Alcalà.

¶ Despues dice

¶ Quelibet, ut patet, littera latina superposita dictioni sucessam indicat =

e desea saber si el primer ren
glon supraescripto sin puntos,
que no se practicaron ni los
havia en tiempo del Glorioso Maximo D.r
Exposition de las Escrituras mi amado
Padre de la Iglesia S.r San Geronymo,
los que inventaron los Rabbinos mu
chos anos despues del Santo Doctor, està
rec-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

rectamente puntuada, y accentuado en
el segundo Renglòn; y si en el tercero es
ta bien leydo con nuestras Letras Latinas;
y si en el quanto renglon està arreglada
la version latina: puesto que los tres ul
timos deben ser, y significar lo mismo. que
el primer renglon no puntuado. Y acaso
que en todo, ò en parte del dho assumpto ha
ya algunos defectos se adviertan, y enmien
den como debe estar para el publico, por
ser grave el assumpto, y que ha de parecer
en tre sabios en Corte gravisima de la
Christiandad, debiendo ser la aprobacion,
ò enmienda delo defectuoso como se ape
tece, segun reglas verdaderas del Arte
en Justicia. Y conformandose el suplican
te Consultante con la direccion, y aviso
del

(c) 2006 Ministerio de Cultura

del Señor de Mendoza Cathedratico Pro-
fesor de la Lengua Santa en su esti-
mable Carta de 20 - de Sept.e de este
año (1751.) podrà remitir dho asump-
to con el Confabido Sigilo al D.r D.n
Iran.co Perez Bayer Cathedratico de
dha Santa Lengua de la Univer-
sidad de Salamanca, donde quiera
que dho Señor Bayèr exista, para
el total Seguro del aciento en dicho
asumpto, quanto es posible en nra
España hoy por honor suyo.

Deseos de acertar

Por los diez puntos en que el Señor Ca
thedratico discretamente clasifica los
dudos con diligente, loable doctrina
para

(c) 2008 Ministerio de Cultura

para mi vrudeza, se ofrece sobre el 7.°
que pregunta si la voz וְאֲשֶׁר asi
está bien puntuada, como con la diver.
sa puntuacion וַאֲשֶׁר que enseñó en
su respuesta el Señor Cathedratico de
bia estar Segun Maxino, y Pagnino,
que dice el Señor Cathedratico Docu-
mentan, no se varia jamas la puntua
cion del dho relativo אשר. Por que
en el Psalmo 77. N. 3. Quanta anduvi-
mus que es el Psalmo 78- en las Tri-
lingue, se halla puntuado dho Rela
tivo asi וַאֲשֶׁר y en el verso Qua re
demit tiene la trilingue puntuado
dho relativo qua אֲשֶׁר con Patach
en el א; y el relativo dicho axer esta
puntuado su א con Camets en otra
Bi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Biblia Regia, y tambien ~~[illegible]~~ Zamora en su Arte Hebrea, en su Diccionario hebreo verbo אמר. enseña, y pone el א de dho Relativo con Camers assi אֲשֶׁר que quod. Con cuyos lugares, si se siguen se evitará el inconveniente de que se junten dos Xevaim en dha primer diccion del primer renglon וַיֹּאשֶׁר como yo lo puntùo. A que se llega, que parece no procede dho inconveniente, quando el Xeva; aunque sea en principio de diccion; el Cateph patach compuesto de patach, y Xeva vg. —: (que vale A) segun puntua Cartillo lb 1. Cap. 3. al fin pag. 25. en a voz וְזָהָב ve zahab: y el oro. Procederà la regla de evitar se junten en principio de diccion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

diccion dos Xevaim quando son sim
ples moviles (discurro acaso) el señor
Cathedratico dará, siendo servido, luz en
esta obscuridad, ò dificultad con su doctri-
na segura reglada practicamente.

2ª si dha voz como yo la pontuo אֲשֶׁר
en dho primer renglòn, que es qui quæ quod.
en si misma significa alli et quanta acu-
sativo de Plural en la neutra termina
cion Substantivadamente por ser el ver-
vo de preterito perfecto de indicativo, y
en plural, como puede significar y signifi-
ca àel Acusativo quanta de plural en
dho Psalmo 77. (alias 78) vers. 3. Quan-
ta audivimus en nuestra vulgata version
del axer relativo אֲשֶׁר en latin se
gun San Gerongmo; y asi no precisa se
ad-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

adjetivo, ò concuerde con el בְּרוֹת Cab-
biroth femenino de plural, que signi-
fica à lo neutro por no tenerlo la Len-
gua Hebrea segun Castillo Lib. 2. Cap.
1. n.º 4. pag. 44. vel בִּירָה plu-
ral masculino segun el señor Cathedra
tico enseña.

Esta consulta se envió por el autor, que pare-
ce llamarse el L.do Don Francisco Sanchez
Quesada Presbytero, y Abogado de Sevilla.
(sino que se oculte otro bajo de este nombre)
al señor Mro D.n Juan Francisco Pastor
de Avalos y Mendoza, Cathedratico de Hu-
manidad de la Universidad de Alcalà,
quien mela envió àmi, y pase lo siguie-
nte en la plana immediata.

Res-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

℣ Respuesta à la Carta del Señor Pastor, y Consulta de Sevilla.

Dueño, y amigo. Que quiere Vmd. que pueda yo añadir à lo que hayrà Vmd. expresado en respuesta de lo que se le ha consultado desde Sevilla, sin recocer como dicen la berza? Con todo diré por com placer à Vmd.

Que וְאַשָּׁר esta asi malpuntuado, y debe reponerse וַאֲשָׁר y que no se escribe de ambos modos promiscuamente, hablo en esta significacion, sino que el ר deb etener patach, por que asi lo requiere el cateph†, que se le sigue; pues este ultimo tiene la propriedad de no solo puntuar à la Letra bajo de la qual se halla, sino tambien à la que le precede, im-

† Patach

(c) 2006 Ministerio de Cultura

imprimiendo en ella patach. Que el אֲשֶׁר
signifique quanta, no hay que hacer en esto,
y mas requiriendo la leccion asi; pero no
hace fuerza la razon de que concuerde, ò no,
pues, como Vmd. sabe, no separan mucho en
esto los Hebreos.

El עֲשׂוּ está mal puntuado, y de
be pasarse el Scibolet derecho al querno iz-
quierdo del ש עֲשׂוּ
En בְּאֶרֶץ תו בַּ no ha
llo tropiezo en la puntuacion (dejo los accentos
para luego) sino que se quitase de el ב
el Daghes Kal, que en rigor no le necesita
en el principio de בְּאֶרֶץ pues no viene
despues de letra quiescente ni cae bajo al-
gunas de las excepciones, en que se necesi-
taria expresar. Por eso no me paro en que
no

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no le tenga, pues puesto el ת de תו·בַל
Pero es frequente el expresarse.

Al מְרִינָה Lo añadiria el
Articulo ה con su patach y en el מ
Daghes.

Al ~~ל~~ ת. אִיסְפַּנְיָ es àmi en
tender vna voz monstruosa, no solo en
su puntuacion, sino en su formacion
misma, esto es como està en la primera
linea. Y aunque yà el אֶרֶץ תו·בַל
Me havia disonado mucho el אִיסְפַּנְיָא
en la significacion que le da de España
me hace creer que la inscripcion Hebrea
sobre que se consulta, es algun sueño de
calentuziento, ò algun fanatismo de
quien està descupado, y piensa que los
demas lo estan tambien.

Su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

† poco hebrea, como Vmd. habrà notado, y su significado disonantissimo, y jamàs vsado.

La puntuacion es muy mala &ª.

Su formacion, pues, es † muy mala porque en primer lugar no puntua el ה ni el ◌ָ y si debajo del primero pusiera un Chirìc, haxia con el un Chirìc magno, entonces haxia de leerse el Xeva que se le sigue, y asi dixia Iſepania, pues no hay accento grammatico, que lo estorve, ni otra Regla. Demas de esto que sonando el Xevà, ya el ד no podria tener Dagher Kal: porque este solo se pone en principio de diccion, o despues de Xeva quiescente. El Xeva, que aqui se pinta viene la naturaleza de Tsere, y asi haxia de leerse Iſephania.

Y el ◌ֵ ה que debiera haver entre el ד y el ן en esta forma ן ה ד donde està?

En quanto

(c) 2006 Ministerio de Cultura

En quanto à accentos, parece que
no usa de otro en todas las dicciones,
que el Siluk, y dicho se está, que otro
devera ser en las demas voces.

En תו·בֵּר pu-
siera yo athnak ò reviath y en las demas
voces los que Omd. verá en la inscrip-
cion que yo como ella está volo corregido
el מדינה la puntuaxia asi.

וְאֶשְׁרְעָשׁוֹ בְּאֶרֶץ תּוּבַל אֲשֶׁר הַמְּדִינָה אִיסְפַּנְיָא׃

La ultima voz no se como puntuarla, sin
quitarla el Aleph ò el Iod, y ponerla un Mac-
caph despues del nun, y el siluk encxe el
י y el ה.

Pero vamos à otra cosa, que no
importa mas. Yo creo segun lo declarado
de la Inscripcion, y del estilo asi Latino
(en lo

(c) 2008 Ministerio de Cultura

lo poco que hay) como Castellano, y por lo
que espresa que el asumpto hà de parecer
entre Sabios, en Corte grauissima de la
Christiandad, que el autor debe ser al
guno, que anda à caza de fama, y buen
nombre, y juzgando que con alguna em
presa que tenga pensada lo logrará à
costa agena, busca el nombre de Vmd, no
solo para gastarlo, sino para consumirlo.
Ya si remitiese à essa Corte, y à essos
Sabios lo que Vmd le ha respondido, sin
mezclar nada de su Casa, estaria bien
pero, el lo irà entreverando entre cosas
suyas, que no puede menos de ser muy
chafallonas, y desluciràsu trabajo, y
à costa deel comprarà Vmd su propio des-
honor. Poresso no quisiera Yo, que su
piera

(c) 2006 Ministerio de Cultura

supiera que yo haya visto nada de su
Inscripcion, y que Vmd. me escuse
con qualquier motivo, y acaso ni à Vmd
ni à mi nos citara en essa Corte para
lo bueno (si lo mio tiene algo) y solo se
acordara quando cogido en algun yerro
enorme à trueque de no cargar con el,
se disculpe con los Cathedraticos de Al-
cala, y Salamanca, à quien ha consul-
rado, y de camino nos desacredite, y à la
Nacion entera. Esto puede ser malicia,
pero no deja de tener visos de una hon
rada precaucion, que deben tener los hom
bres de bien para guardar su estimas. On
y credito. Yo no solo interesso por el
mio en particular, sino por el del empleo,
y profesion. Tambien me es igualmente
caro

(c) 2006 Ministerio de Cultura

caso el de Vmd. y el de esa grande Es-
cuela, y por eso me tomo tanta liber
tad, y espero me dissimulará Vmd,
quien debe creer qualquiera cosa de un
preciado de docto, qual parece el autor,
pues qualquier cosa hará a trueque de
no parecer ignorante. Hæc raptim. Vale.

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Copia de mi Segunda Carta à Pastor
en vista de su respuesta à mi con-
sulta sobre la fecha · בשבתטוב ·

Dueño, y buen amigo! Recibo la
de Vmd con el mayor aprecio, y quedo
muy agradecido à su fineza, y favor
en satisfacer à mi pregunta sobre la fe
cha hebrea בשנתטוב que Vmd entiende
solamente por los 17. que sencillamente
expresan las tres letras, añadiendo opor
tunissimamente: que las mismas no to-
madas como numerales, sino como partes
de la voz טוב expresan la bondad, ò fe
licidad del año en que se hizo la syna
goga, lo que ya me havia ocurrido por
ser frequentissimo en los Talmudistas, como
quando

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quando para expresar el ano 338 ת (de
ducidos los millares) dicen el año שלח
y para denotar su felicidad incluyen esta
voz enun verso, que la explica asi: בשנת
פדות שלחלעמו, que este año 5338 que es
1578 de Christo fue feliz, y afortunado
para los Judios.

Idem: In anno Redemptionem misit populo suo.

Vmd. pues, Amigo, se explica, y discurre muy bien, y con gran conocimiento, y pulso; pero es el caso, que uno ò otro de los dos estamos errados en la cuenta, sino que este sea otro error mio, que Vmd me permitirà exponer de nuevo para poder salir deel.

Dice pues Vmd. (dexados los 17. de el ויו à parte) que las centenas se pueden entender por el numero de las Letras

(c) 2006 Ministerio de Cultura

letras, las que siendo tres deben suplirse
tres centenarios, y asi tendremos 317.
y à estos añadidos los millenario s
(que de costumbre omiten los Rabbinos)
tendremos completo el numero de 5317.
años de la creacion, y que este corres-
ponde al año 1368 de Christo, en que
aun reynaba el Rey Don Pedro.

Que segun el numero de
las Letras de la fecha se hayan de
suplir los Centenarios. y no mas,
ni menos, no he visto regla, que lo
prescriba, ni autoridad à cuyo abrigo
se pueda executar lo mismo en nuestra
fecha; pero Vmd. sin duda tendrà pre
sente una, ò otra, ò acaso ambas a dos;
y este es un escrupulo de los que me

ocurren

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ocurren sobre el pensamiento del Sñd.

Otro es el no acostumbrar los Rabbinos hacer mas detraccion, que de los Millenarios, expresando los centenarios aun segun .פס. o Supputacion pequena como se deprehende de la fecha תשיו puesta en el Talmud impresso en Basilea año 1578 = de la Edicion de la Biblia Hebraica por Roberto Stephano que es בשנת תשיו esto es 304. deduciendo solo los millenarios, pero expresando los centenarios. Lo mismo està en otras chas como בשנת תרי"ג = בשנת יתר y otras.

Pero lo que me hace mas fuerza es que entendidos los ויו por 17. y supplidos los 300 sobre los cinco mil, que por

(c) 2006 Ministerio de Cultura

קסדי יי והפעלות יי כעל אשר גמלנו ואשר הגדיל לעש [illegible]
אויבים וצרים אם אין מלך בישראל אהשבית לנו גואל הוא מעוו המגדל אשר מיום גולת אריאל אקם כמו הוב ישראל משלשלת
יוחסין ואצל מאציל הארץ מנשיא יהומאדיריה העומדים כפי האופן הגדולה יסוד המשרה והמעלה לשם ולתפארת ולהחלק
נודע שמו בישראל מיום היותו על אדמת ולפני מלכים ית יצבל היות עומד בפרץ ודורשטוב לעמו ראש גולת אריאל מבחרה נגידים עטרת
חזקו וגדולל יהודים אליו גוים יבואו מאפסי ארץ לקם על נתיבות ולגדור פרץ הוא השליט על הארץ האשל הגדול מבצרעו זומגדול
עלל במעלות המשרה כפי מהללו גדול וקדשי אמרלו עמוד הימ ניא שרבית הלויובית ישראל נכונים עליו ומיוכלל ספר מהלליו ומדותיו ומעלליו
מיוכלל מללו מ שיגלג מוראת ההלל צניף המשרה יקרת ההדר העומד בראש הסדר נשיא נשיא הלוי השמואל הלוי
הגבר הקם על הילקיו עמוו על מצאחן וקסד בעיניה נשר הגדול גדולה כנפים אישה מלחמה ואישה בינים נפל
חדו על כלה עמים גדול שמו בגוים המלך הגדול מקלט נוו גבירנו **המלך דון פדרו** יהיאלהים בעזרו ויגדיל
חזקו והדרו ישמרו ברוע כסאו מעל כל השרים
אשר אתו מפ

רתסלו

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

por todo componen los 5317. no puedo yo
acomodar este de la Creacion al de Christo
1368. que Vmd. Expresa, antes bien
segun mi cuenta corresponde al año
1557. o 1556. de Christo, esto es descon-
tando de los 5317 — 3760 ò 1761. en
que hay, como Vmd sabe, variedad
entre los mismos Judios, siguiendo
los de Alemania lo primero, y los Por
tugueses lo segundo. Assi el año תקיו
ò 338. y con los millares 5338. corres-
ponde al año 1578 de Christo como di-
xe antes. El תיו ò de 30 A. que se im
primiò la Biblia Hebrea de Roberto co-
rresponde al de 1544. Y assi ultimam.
el año 1486. en que se imprimiò la
Biblia Espanola en Amsterdam corres
ponde

(c) 2006 Ministerio de Cultura

al anó 1726. Mas como Jo no sè sino
esta cuenta, me sucederà acaso lo que
al ratòn que no tiene mas que una ma
driguera. Jasi deshagalmd estas nie
blas.

Obsecro me, hoc libera miserum metu = Jo-
no pudiendo dar en la cuenta despues de
hechadas muchas en vano, y sobre el
pie (digo presumpcion) de que los Judios
Españoles del tiempo del Rey Dn Pedro
se acomodaban en el contar de los años,
à la comun practica de la nacion, y
hiciesen servir sus letras al mismo modo
que nosotros los Guarismos, esto es, què
el unico signifique unidad, el primero
de dos decena, el primero de tres cen-
tena, &c.a pero sin olvidar la superesti-
ción

(c) 2006 Ministerio de Cultura

on deno juntar el ' con el ת y substi-
tuir en su lugar como Omd nota en
el ל, sospechava, que el בית signifi-
case 152 en la forma que lo signifi-
caria בת', no haciendo caso de el escrupulo
de los Judios.

Si esta presumpcion fuese funda
da, y aquellos mes numeros nos dieran
el de 152 ya se podria componer todo.

Aunque realmente el año de
Christo en que empezo à reinar D.n Pedro
fue el de 1350. entonces no regia este
ano en España (por que hasta el tiem
po de D.n Juan el primero, que fue
poco despues, no se empezò en Castilla à con
tar por los anos del Nacimiento.) sino
la Era de Cæsar, que avanzaba 38. uni-

dades

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vnidades mas, y assi dho año 1350. correspondia à la Era 1388, en que empezò el Reynado deste Principe, hasta la de 1407.

Esta era la cuenta, por donde se gobernaban, y entendian entonces en Castilla, especialmente en lo seglar, y profano.

Dapues, si à los 152. añadiesemos los millares, tendriamos 5152. y si

5152.
3760
1392.

destos desfalcamos 3760 XX ò 61 XX que daràn 1392. de la era ò 1391. y assi tendriamos el quarto ò quinto año de la era en que reynò Don Pedro, siendo ciento que empezò en la de 1388.

No digo cierto, que los Judios añadiessen 38. años al mundo, ò què en el primer año del Reynado de D.n Pedro tuviese el Mundo ya 5148 años

(c) 2006 Ministerio de Cultura

años, pues segun su cuenta no tenia sino
5110- sino que al modo que los Españo-
les, aunque contaban aquella era por
la de 1388 no creian, que huviese nacido
Christo, sino 1350 años: a esse mismo mo-
do, aunque los Judios Españoles contas-
sen el tiempo de la creacion, acomodado
à la Era por 5148 realmente llevaban
atrasado el año en 38 años menos, y assi
solo le tenian por de 5110.

Amigo, à este Artemo me
ha traìdo la necesidad, y el apuro. Vmd.
discurre mejor, y sin duda de un modo mas
claro, y expedito; y me acomodarè gusto-
so a lo que me expresa, si salgo delos
escrupulos, que llevo apuntados.

Vmd me dice que es
largo

(c) 2008 Ministerio de Cultura

largo, y con su licencia, no es asi: y quando lo fuese nunca me lo pareceria à mi por el gusto, y aprovechamiento con que leo sus Cartas. Lo si que soy prolixo, y machacòn; pero Vmd ya està hecho à dissimularme.

Mucho tenia que decir, y que consultar à Vmd sobre la interpretacion de las Inscripciones Hebreas de esta Ciudad, en que estoy entendiendo, y le aseguro, que su inteligencia (si la hè alcanzado hasta aqui) no ha sido el mayor trabajo, sino el enorme sacarlas de una pared humeda, y salitrosa, despues de cubiertas de un Dabi de que muy espeso, que las desfiguraba en partes enteramente de forma que la primera dili-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

diligencia era rastrear, ò por la sombra,
ò por el Contesto, que letra podria ser
la que se oculiaba, y con una nabaja
ir picando al rededor, y assi letra por
letra. Suponiendo, que mucha parte,
aun despues de picada la Letra que
daba dudosissima; pues lo humedo ha
cia que no solo saltase la incrustación,
sino tambien la Letra, y muchas de
ellas, y a quando se dexon de blan
co estaban perdidas. No quisiera
que desara Vmd de verlo antes de es-
cribirlo, que siento, ni se si habrà
lugar antes de la Pasqua, por que
ademas de lo que hay que hacer
en la Libreria, aqui en Casa tengo
encargada obra de la Comision que
para

(c) 2006 Ministerio de Cultura

para que se concluya para Navidad,
me ocupa cada dia quatro horas, con
que discurra Vmd quanto tiempo que
dara para la interpretacion, que
es preciso se le ponga un adornillo pa
ra que parezca algo, como hacen los
Jardineros quando llevan alguna
fruta à los Dueños, enramarla.

Aparte digo lo que me
ocurre muy de paso sobre la inscrip-
cion acerca de la que consultan à
Vmd de Sevilla. No creyera que
fuese Presbytero seglar el que escribe
sino algun Fraile Hebreo, por lo que
dirán en su convento los Legos, y los
que no lo son, (o no debian serlo)
que es un pozo de ciencia, por que
su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

su estilo es de Predicador Barbipo-
nente, y cierto que rus et silvam
olet. El, parece, que no pregunta
acerca de la primera Linea, sino so-
lo en las tres que siguen, y la pri-
mera tiene bien que reparar. De
donde Diablos haurà salido esta ins-
cripcion de un Concepto tan desgarrado?
Por vida mia, que es invencion, ò que
sueño que! Donde se hallarà esta
tierra de Tubal, ò à Tabal? y por es-
paña lo que el pone? Quiera Dios,
no tengamos algun descubrimiento
ò alguna Laminas nuevas. Estemos
pues a la mira, y quando menos
v. era Vmd, como sale alguna cosa,
que acabe de desacreditar la Nacion,
hoy

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hoy que iba empezando a tomar al
gun concepto.

El Padre Burriel, estima
ra mucho la memoria de Vmd. Dire
le lo demas. El Amigo D.n Francisco
de Santiago, y Palomares (charum
musis caput) que me ha ayudado mu-
cho mucho en la copia de las inscrip-
ciones Hebreas, y Arabes de aqui
saluda à Vmd muy de corazon, y
le desea conocer, y tratar. Memoria
à esa mi Señora, y al Señor Don An-
gel, en cuya Comp.a q.e Dios a Vm.d
m.s a.s. Toledo, 1. de Noviembre
1751.

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

De Vmd de Corazon
D.r Bayer

Señor D.n Fran.co Pastor, Avalos, y Mendoza.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Segunda Respuesta de Pastor.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hoy que doy empezando a tomar el
gusto corriente.

El Padre Burriel, como
su mucho entendimiento, de Gnte. Dn
Leandro Fernandez de Moratin
de Montiano y Luyando
Ynserto en esta Carta lo que me ha sucedido con
los Autores de la Regia de Sevilla
sobre la Obra de Medicina, q. Vmd. me
remitió, y q. Vmd. podrá comunicar
a esos dos Autores, q. el Señor Don An-
gel en cuyo Nombre escribo, y el Dor. Ruiz
D. Q. S. M. B. Y. de Vmd. con
la Obra comenzada, q. Vmd. Admirará
1751.

Señor D. Fran.co Pastor, Amigo y Admirador

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Muy Señor mio, y mi dueño
muy estimado. Ya creo haverà Vmd.
desengañadose del Concepto, que de
mi haya formado; y conocido mis
cortos alcances; pues tiene varios
testimonios, y especialmente mi car-
ta antecedente respuesta sobre la fe
cha ווי. Pero ahun solicita Vmd
ver mas disbates mios, con los que
es preciso se remache este clavo.
Yo obedecerè à Vmd à ciegas:
por que sè, que sabe disimularme,
y que contendrà en si todo, en lo
que yo me resvalare, sin comuni-
carlo à otro, que pueda hacer de mi
Juicio siniestro. Solo siento que mi re-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

respuesta motivase à que Vmd se
cansase en escribir tan largo (aun
que para mi ha sido muy breve) qui-
tandose el tiempo de su tarea, que
tanto le urge con tan limitado tiem
po.

Descubriré à Vmd el fundamen
to, que tuve, para responder lo que
noto: por que asi tendra mas oca
sion de reirse. Pero primeramente de
bo confesar, como Vmd habrà hechado
de ver, que en estas cosas estoy muy
principiante; pero mucho mas en las
de Chronologia, que nunca, ò rarave
he practicado, porque no seme hà
ofrecido.

Primeramente digo, que el
apu-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ajustar Yo aquella cuenta de modo que
sacase el año de Christo de 1368. y
de la Creacion del Mundo de 5318. co-
rrespondiente uno à otro; fuè gover-
nandome por Joseph Escaligero de
Emendatione temporum, à quien sin
duda entendi yo muy mal; pues me
apartè tanto de la cuenta de Und.
quien por mas exercitado, y por tener
muchos Autores, por donde averlo visto,
certeza mas cierto, y seguro en la
suya. Pero yo por lo que dice este
autor (ya digo no le entendì) en
su lib. 6 in Catholic. temporum, en
las tablas, que para ajustar los de-
vuelos, tiene, practiquè su regla, vs-
cando el año de Christo de 1369: y
no

(c) 2005 Ministerio de Cultura

y no hallando, tomè el numero menor
mas cercano, que fue el de 1352. Extrage
ese del precedente, y me quedaron de
residuo 17: este añadi al dela Creacion
del Mundo correspondiente en la mis-
ma tabla en su Periodo de 5301. dias
254. de los que (sin los dias) resultaron
los años del mundo de 5318. y esto crei,
que me bastaba, para persuadirme
que este año del Mundo correspondia
al de Christo de 1368. sin hacer mas
averiguacion (dejando à parte los 254.
dias de exceso en el periodo del Mundo)
di una sentencia iniqua nacida de mi
ignorancia, y que debo retractar si Dios
me lo permite: por que fue sin embargo,
que me parecio, seguia la letra de Es-
cali-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Escaligero en su regla, falsò sin duda alguna otra circunstancia que yo debi observar, y la erre: y de aqui se verifica el litera occîdit

Ahora, para callar los centenarios, suppliendolos por el numero de las letras mismas, no tuve doctrina, ni autoridad alguna presente, y solo fuè conjetura, viendo que las Letras de la fecha eran pocas, y de poco valor, para sacar de ellas los centenarios: y assi no hallè otro recurso que aquel, sabiendo que los Judios usaban de las Letras como les convenia en todas las Ocasiones: pues sabemos los muchos mysterios, que con sus supersticiones suelen sacar de las

(c) 2006 Ministerio de Cultura

las Letras, haciendolas significar á mas
del numero otras cosas, como en los
exemplos que Ind refiere, y el libro
ויסף en su fecha dice בשנת
ויסף מת ii que parece á mas de
exprezar el año, significa: et mortuus
est Joseph: y en el mismo Libro en
una Escritura de un Salomon Olivera,
se ke לפק ינ"ן שנה ראשו כת"ס פז
en que expresa lo precioso del año de
480 por aquella dos voces (ó mejor
por la primera) כת"ס פז que signi
fican oro puro no deteniendose en
anteponer las Letras de numero ma
yor á las de menor, como se ve en
estas dos fechas. Por tanto yo pase
mas adelante, y me persuadi: que se
to-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

maran la Licencia, de que viendose
en estrecho, por no destruir su mysterio,
vsasen del modo de suplir los Centenarios
por el numero mismo de las Letras nu-
merales, por no augmentar otras; y me
parece se pudiera presumir; porque
quien en una misma letras quiere
comprehender dos conceptos diversos,
no seria muy estraño, comprehendiese
tres, viendose mas necessitado, ó por
parecer mas ingenioso. Bien que ya
todo esto no tiene fuerza, haviendo
precedido la cuenta mia tan errada.

Por lo que mira à la
de Vmd. me pareco ser la que se deberá
seguir siendo cierto, que practicasen los
Judios el accomodarse à la costumbre de
la

(c) 2008 Ministerio de Cultura

la Nacion; lo que si hicieron, seria acaso en las cosas comunes, y desu Comercio, y trato: pero yo mejor creeria, que en las desu Religion serian tenaces en su Alumbre, y en las inscripciones no se apartarian dellà: lo uno, por que las hacian, y disponian en Hebreo, lengua en su opinion tan solemnemente conocida à los suyos: lo otro, por que poniendolas para la posteridad, las que avrian de ver los Judios succesores, nunca ellos querrian manifestar seguir costumbre alguna de los Christianos, que es lo que ellos mas aborrecen, y esto quasi se puede confirmar del hecho de usar de la Letra ש por ה' por no apartarse de su

su

(c) 2006 Ministerio de Cultura

superstticion.

En quanto à que vsaen ellos de
sus letras, para numerar con la cortum
bre de la Era Christiana del mismo modo,
que vsamos los numeros del Guarismo,
y que de las Letras טוב resulten 152.
como Vmd dice, con mas conocimiento
que lo que Yo puedo penetrar, tomando
el ט por el ה', se me ofrecia à mi el
preguntar; porque ellos teniendo la vni-
dad segun su Cortumbre significada
en el א, vsavian en esta cuenta del
ט por el ה'? pues el primero para ellos
es ו, el segundo 10. pudiendo ocurrir
para qualquiera otra cuenta, que à este
mismo modo huvieran de practicar el in
conveniente de que à ler faltase letra para
co-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

expresan estos numeros propios delas ex-
presadas; o hacerles que valieran por
dos numeros diferentes, segun las sumas
que huvieran de hacer: lo que seria de
qualquier modo confusion para este gene
ro de cuenta. Si se pudiere decir, que
esto hicieron solo por necesidad de ex-
presar la qualidad delaño por la voz
טוב, se podria responder: que usando de
las letras propias, expresavan la mis-
ma qualidad, escribendo asi אהב
que signaba 152, y significaba año de
amor, o deseo; ù si de uno se puede
deducir otro, año deseado, y por esto feliz
y bueno.

Esto, amigo mio, no es defender
mi opinion, por que como he dicho ya no
vale

(c) 2006 Ministerio de Cultura

valenada, ni puede à la arrista de la de Vmd
y aun de qualquiera otro inferior: solo
prevenir lo que leme ofrece, para que Vmd
viendo disparates amontonados conozca me
jor que Yo no algorisada Daius sum
non Oedipus. Pero no me pesa; aunque
sea a costa mia, el que Vmd me escriba
de estas cosas; por que exsando muchas
veces, aprenderè à acertar alguna. No-
me atrevo à decir mas por no ser moles-
to. He preguntado aqui por la Chro-
nica del Rey Don Pedro, y nadie me
da razon de ella. Yo me acuerdo, vi
anos pasados una obra muy util para los
compnitos en la Libreria deeste Colegio
mayor; pero vuscandola ahora no la
encuentro, ni me acuerdo de su autor:

por

(c) 2006 Ministerio de Cultura

porque desde que Yo desdè de asistir à dha
Libreria, y despues con la falta de nuestro
Martinez (Dios tenga consigo) no hay
libro bien puesto, y muchos faltan ahora
del lugar, en donde yo los conocì, pero
no dejare de vuscar el uno, ò el otro,
ò entrambos.

Aunque sea alargarme algo,
he de decir de la Inscripcion del Ingenio
Sevillano, cuyas cartas antecedentes si
Vmd hubiera visto, con otro papel,
que vino acompañado con el què estuvo
allà, hubiera reido otro poco mas.

Yo le dixe algo de la puntuacion,
le puse el reparo en la voz Jhubal, y en
איספניה: corregì el עשו que à mas de
malapuntuado, traìa una Letra màs;
le

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quitè una voz disonatada, que era para
significar quanta כמות; porque decia
que מה quid, i de aqui כמה quantum,
que formaba el plural, que arriba se
escribe con otras cosas: y esse es el motivo
de no haver llegado à manos de Vmd
de peor pelage. Pero, Amigo mio, me
disputan en el papel, que aqui tengo el
Thubal, y el יאיספניה; y la concordan-
cia וְאֲשֶׁר נברים y la pun-
tuacion de este, cargandome de autori-
dades de Santos Padres, Doctores de la
Iglesia, expositores, Theologos, Canonis-
tas, y otros, con las Biblias Polyglotas,
que es una bendicion, y temo que à es-
ta, si insisto en mi tenacidad, y mas
si cito à Vmd en mi favor, ha de ve-
nir

(c) 2008 Ministerio de Cultura

venir un Anathema contra los dos:
porque ya dice que solos los Judayzan
tes fueron los que negaron, ò ~~infitieron~~ sintieron,
que Thubàl havia poblado à Italia,
y no à Hesspaña: y que estos mismos
sintieron, que ספרד era Hespaña, pur
que yo asi se lo prevenia, aunque de
paso en una Carta mia. En fin el tal
quiere hacer ruido en el Reyno con su
Atabal: paciencia, y venga lo que vi-
niere.

Al Señor Dn Francisco de
Santiago en Palomares diga Vmd
lo que yo soy con ssura: Me igitur
intus, et in cute nosti: no sea que vi-
va engañado, y en razon desengañar
à los Amigos: que Yo doy permiso à
Vmd.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vmd. para que a dho Señor le declare
la Verdad; pero que en lo que yo
pueda servirle, me tiene prompto,
con muy verdadero afecto, pues el
ser Muris caxum caput, para mi
es demucho aprecio; porque aunque
envidio la Ciencia, me alegro que o-
tros tengan aquello, de que Yo siem
pre tuve tanto deseo; y a que no lo
pude alcanzar.

Quando Vmd vea à nues-
tro Lº Burriel, se servirà decirle, q̃
estoy tomando aquella razon que me
encargò, en la Libreria del Real:
y que la enviarè quanto antes. Aho-
ra por conclusion digo que Vmd
mande, y no me prive de su favor
en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

en estas cosas; por que aunque yo no puedo ayudar en cosa alguna, exercita Vmd. la caridad en enseñarme.

Desta de Vmd recibirà memorias, y expres. sin excepcion de alguno; pues todos deseamos subrei, y rogamos à Dios g.e a Vmd m.s a.s

Alcalà y Noviembre 8 de 1751. ==

B L M. de Vmd su mas aff.o servidor y Amigo de Corazon = D.r Juan Fran.co Pastor Abalos, y Mendoza. == S.r D.r D.r Fran.d Perez Bayer.

Portdata.

Ofrecese decir, para augmentar mas este Molino, digolo asi, porque hay aqui no otra cosa que Molienda: y es lo que Vmd sabra mejor que yo, si acaso essa Sinagoga serà mas antigua?

pues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pues pudo fundarse quando Adriano
desterró à los Judios à Hespaña, q̃
fuè en el siglo de 1100 à 1200;
aunque despues entiempo del Rey
D.n Pedro, si acaso estaba extinguida
se permitiese renovarla, con lo que
aun pudieron averse conservado las
inscripciones de la primera: como si
hoy se volviera à renovar, perma
neciendo la fabrica antigua, con los
demas adornos, por mantener la an
tigüedad, en que pudieran tener va
naglonia los Judios.

Tambien nóto, por lo que
arriba dixe del vso del ' por la uni-
dad, que en la fecha de la 1ª. parte
del Michòl de Kimchi impresa en
Vene

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Venecia, en casa de Daniel Bomberge,
arreglando la supputacion entera
como los Christianos, pone אתק ותד
1542. y se entiende el año de la
redempcion, no dela creacion, porq
luego sigue לגאולתינו redemptionis
nostrae: bien que esto es mas moderno,
y no se aparta del uso propio
de las Letras en la supputacion.
Pero en la segunda parte, impres-
sa en la misma Ciudad, y oficina,
usa el modo de los Hebreos, diciendo:
בשנת הרפ"ט 289. Vale plu
rimum &

(c) 2008 Ministerio de Cúltura

Venecia, en casa de Daniel Bomberge,
con la Suppressión entera
con los Phariseos, pone 1521 pero
1522. y se entiende el año de la
redemption, no de la creación, porq
luego sigue N'ribtsh redemption
nostra. bien que esto es cierto, y no se duda
y se apuran de los otros propios
et hoc locus est ha, explicatio D.
Pero en la glosa ordinaria, impre-
sa en Antuerpia Cuidad, y ofcina,
ya dho. de los Hebreos, diziendo:
289. Vale plu

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
PALENCIA

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2018 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
OBIDOS

Interpretacion Litteral del quartel Hebraico del sepulcro de San Fernando enviado desde sevilla àl R P.e Andrey Marcos Burriel de la Compª. de Jesus en 1752. por Mayo: cuyo caracter estaba muy obscuro de entenderse, por lo estraño de las figuras de las Letras hebreas, acaso por no ser inteligente en este idioma el que lo copiò. Procurè restituirlo primero y despues interpretarlo aſi, aſsperando otra copia mas exacta.

1ª בזה המקום הואקבור המלך הגדול דם פראנדו
In hoc loco sepultus est magnus Rex Dom Ferando

2. אדון קשטלה וטלטלה ולין וגליסיה ואשביליה
Dominus Castela et Toletela et Lion et Galisia et Isbilia

3 וקרטבה ומוס'ה וניאן תה' נפשו בגן עדן אשר
et Coxtoba et Murſia et Gien ejus sit anima in horto Paradisi qui
מוסה sine ?

4 לכד כל ספור הישר הצדיק המשן המגדול
Hiſpaniam totam cepit rectus iuſtus exemplaris Magnus

5 תנן וחסיד העז הירא אפ יי השבר אוהו כל
Dominii facie timens robuſtus miſericors gratioſus expectans omnibus deſiderans eum

6 ימין אשו שבר יאבר כל איבין והרים ונבר כל
omnes et glorificavit et exaltavit inimicos omnes ac delevit confregit qui diebus ſuis.
ſuos

7 אוהביו ולכד מרינת אשבליה אשר היא
amicos ſuos Civitatem et cepit Iſbilia quæ ipſa

8 ראש כל ספרד ויפטר בה בליל יום ששי
Caput totius Hiſpaniæ et deceſsit in nocte in ea die ſextæ

9 שנים ועשרים לחדש סיון שנת חמשת
quinto anno Iwan. Menſis die et decimo ſecundo

10 אלפים ושתים עשרה לבריאת שלם מ
integritatum a creatione decimo et ſecundo milleſimo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Notula

In 1ª linea. In hoc loco pro hìc = Est sepultus pro sepultus est: ad litteram verò exactissimè diceremus existens sepultus pro existi sepultus. = Dom Ferando totidem omninò litteris.

In 2ª. Dominus Castela, Toletela Lion Galisia. et Isbilia sic omninò. De Toletela pro Toleto signanter nota quæ vir Cl. Assemanus in responsione ad D. Clementem de Arostegui Consiliarium Regium exponens Aream quandam plagulam Arabicè inscriptam: ibi enim nisi fallor Toletela quoque pro Toleto reddidit.

3ª. Cortoba Murcia et Gien. Totidem atque ijs ipsis litteris.
Paradisi, alias Voluptatum, deliciarum, quod eodem redit.

4. Cepit pro subegit. Hispaniam Hebraïcè ספרד Sepharad idque non semel quod omninò notandum contra nonnullos tùm Veteres tum, recentes et præsertim adversus quendam L. Franciscum Sanctium Quesadam Advocatum Hispalensem, in Consultatione ad Io. Franc. Pastorem Complutensem cuius exemplar ad calcem nostri מקדש ישראל attexuimus. = Exemplaris Caesaraugustanos pro quo nostrates diceremus modelo dechado, Latini Typum speculum. Verum inopia significantiorii vocabuli, id contra quam exposcit ipsius indoles ctitetos usurpavimus. Græci παραδειγμα.

5. Facie Domini pro à facie, àliàs ab ira Domini. Literalìs à naso Domini: אף aph etenim nasum tantum significat et συνεκδοχικως pro facie usurpatur: iram autem pro allegoriam significat, quod nasus iræ sedes, seu index censeatur. Hispani quoque hincharse las narices pro irasci dicimus.

5.6. Omnibus diebus suis pro perpetuò

7. Isbilia, totidem omnino litteris Que ipsa Hebraismus pro que est

8. Caput id est primaria Urbs. Innocte pro nocte

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dici sexta. Id est dici Iovis, seu more Ecclesiastico feria quinta, quę tamen Hebræis à sabbatho hebdomaden incipientibus sexta hebdomadis dies est.

D. Scando et decimo pro duodecimo. Mensis Sivan. Hic Maio nostro exacte respondet. Hinc autem (quod hactenus exploratum non est) mensem Sivàn à vigessimo die Maij. et. in eodem imo a Vespera XIX incipere, ut duodecimus dies Sivan idem exacte sit apud Hebræos, ac nobis XXXI^{us} dies Maij finissima coniectura deduci potest. ¶ V.^{e} infrà.

D et Io^{a}. Anno quinto millesimo et secundo decimo pro quinquies millesimo duodecimo. Detractis autem 3760. quos initium Mundi. Natale Domini antevertere creditur, super sunt anni Christi 1252. Ery autem Casaxis 1290. Vt omnino Hebraïca cum Hispanicis et Latinis cohęreant.

A creatione integritatum pro creatione mundi. Mundus enim ab integritate, perfectione seu absolutione aut etiam complectione dicitur: quod universi seu universitatis nomen innuere quodammodo videtur.

NB. Quamquam autem Epigrammatis auctor Hebraicum in eo morem amulari studeat, ipse se apertissimè Christianum profitetur in eo compendio ''' ut Dominum, seu Deum exprimat: Etenim in triplici ' tod Sacrosancta Personarum Trinitas, earumque interse coequalitas seu consubstantialitas, in subiecta vero linea natura seu essentiæ Divinæ Vnitas designatur. Hebræi autem hac nota seu compendio Deum significant '' . Quin, et Hispanicæ phraseos indoles sub Hebraicis vocabulis latens Hispanum eum esse continuò prodit, quod perspicuum est in his: sit anima cuis in horto paradisi = dici sextæ decimo die mensis &c. Hæc enim solemnibus illis in eius epitaphijs Hispanicis respondent: Su anima descanse o fuelque en Paraysso = Muxiò Trueve doce dias andados &c quorum innumeras legi. Item Complura Hispanici saporis ut caput pro primania Vrbe Hispanicè cabeza = exemplaris pro exemplar Hispano id est modelo

¶ Nota autem Hebræos non pecunde ac nos diem exor-

dirì

(c) 2006 Ministerio de Cultura

exordii hoc est ñ à manè ad vesperum sed quemadmod. Ecclesiastici faciunt à vespere præcedentis diei ad mane subsequentis: Gen. vespere et mane diei unus &c. Quo pacto mensis Sivan apud eos incipere debebit à vespere diei XIX.^mi^ nostri Maij, ex quo vespere, et mane subsequentis XX.^mi^ completur primus eiúsdem dies. Sic etiam XII dies mensis Sivan respondet vesperis diei 30. Maij et mane 31. ex quo vespere et mane completur.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2008 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
30

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2010 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2008 Ministerio de Cultura

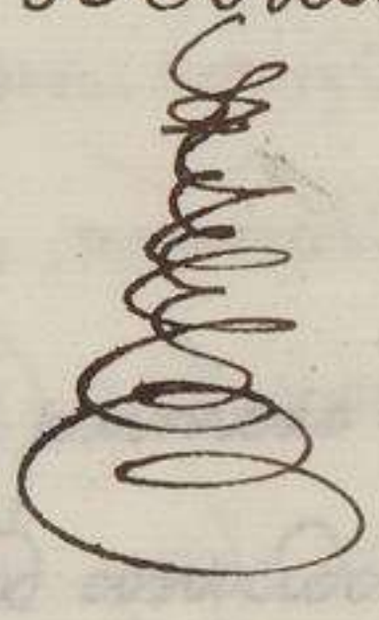
(c) 2006 Ministerio de Cultura

Acueducto Romano de Toledo.

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Aqueducto Romano de Toledo.



Razones, q[ue] se dan para probar que en lo antiguo, y en tiempo de Romanos, hubo en Toledo, Plinio, el Antiguo dezia, que la hace fin la vacacion de un viage Iten (dice) a LAMINIO CCO LETVM M.P. XCV. por Julio Honorio, Orador en sus entretenim.os, por Abilaco, (ò el que fuese Autor de la Cosmografia que corre en su nombre) el qual la pone entre las Ciudades formadas: por el Auo-

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Razones, i congeturas para probar que en lo antiguo, i en tiempo no solo de Moro sino de Romanos, huvo Conducto ò Cañeria de Agua, por donde esta entrava por si misma, y abasteçia à Toledo.

LO primero que en una Ciudad conocida por famosa por Livio, Plinio, el Itinerario de Antonino, que la hace fin ò mansion de un viage Itex (dice) à LAMINIO TOLETVM MP. XCV: por Julio Honorio, Oxador en sus excerptas, por Æthico, (ò el que fuese Autor de la Cosmographia que corre en sus nombres) el qual la pone entre las Ciudades famosas: por el Ano-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Anonymo Ravennatense (aunque Au-
tor, ò escritor del Siglo VII), y otros
Autores: a mas desto en una Ciudad
adornada de varios Edificios publicos
para la diversion, esto es no necesarios,
como son dos Circos: uno para los Juegos,
y Carreras en Invierno en la Vega, otro
para Verano en las Covachuelas, de
que ambos ados hay indubitables vesti-
gios: Una Scena, ò theatro para las
representaciones, junto al circo de la
Vega, y algo mas acia Norte como à
400- pasos otros vestigios de edificio,
Carceres que acaso serian las Carceles para los
Caballos que havian de correr: Ha-
viendo pues tantos Edificios publicos
voluntarios, y depura diversion: es
mas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mas verosimil que huviese antes que to
do algun Aqueducto, ò Conducto pub.co
de agua, especialissimamente en una
Ciudad, que totalmente carece de ella
para beber, pues los pocos pozos ma
nantiales, que hay, son salobres: A
demas deesto, que el Edificio de las
Cañerias era casi comun en las Ciu
dades aun demenos nombre que tole
do, y cosa que atendran los Romanos
con gran cuidado como tan politicos,
como que en ella consistia regularm.te
la publica salud: Assi los hay y he
visto yo en Arles, en Nimes en Tran
cia, en Tarragona, y los hay en Sevilla
llamados los Caños de Carmona en Se
govia, en Teruel, y en otras mil par
tes.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

partes.

Ya pues que huviese de haver Ca
rencia de agua, debio precisamente
estar traherse de la otra parte del tajo
en el espacio que hay entre las dos
puentes, desde el Castillo de San Seruando
hasta la Hermita que esta junto à la
Puente de San Martin: pues toda esta
region tranftagana es abundante de
aguas, y Fuentes de buena calidad,
como por el contrario las de la otra par
te del Rio donde està Toledo, y cerca
nias todas las aguas son salobres: y
demas de esto sola la Region tranfta
gana, que hemos dicho domina la Ciu
dad, lo que era menester para el curso
de las aguas, y la otra parte està
mas-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mas baja, conforme và apartandose
de Rio.

Que la pretendida Camenia viniese
por el Castillo de San Servando, y por
el Camino que pasa junto a dho Casti-
llo (por el qual se và à Andalucia) me
parece lo demuestran los vestigios,
que hoy quedan sobre el dho Camino,
conforme se và desde Toledo à la Sisla,
à mano izquierda, antes de llegar al
Humilladero de la Guia: Alli pues
se ven à trechos, y como por espacio de
200 # Pasos unos fragones de arga-
masa antiquissima: de la misma obra
que son los dos circos, los quales fra-
gones tienen forma de pilares de cha-
cos, con [redacted] arranques de un lado, y de

otro

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y de otro, los quales pilares tienen pre-
cisamente el grueso que necesitan para
que por cima pasase el agua, y no pue-
den ser para otro Edificio, y aun no ser
tan robustos, como convenia; y aun por
que estan à lo largo, y sin que les co-
rresponden otros frontones à los lados,
como precisamente havia de ser (o a
versenca) si fuesen vestigios de otro edi-
ficio. Añadase à esta congetura, el
que hoy en aquel mismo sitio hay
un Conducto de agua, por donde se condu
ce à un Cigarral junto al Castillo, q
es de los PP. Franciscos Calzados
que dista de alli como passo: siendo
verosimil que las reliquias del Conducto
antiguo convidasen al que se aprobecho
de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de ellas para llevar el agua à su tierra
y acaso buena parte del Conducto por
donde hoy van las aguas hasta alli sea
la antigua cañeria publica.

Lo que hace mas verosimil
todo lo sobredicho, es una torrecilla, que
hoy se conserva entre la Hermita de S.ta
Anna, que es del Colegio de la Compania
de Jesus de Toledo, y el Monasterio de
Geronymos dela Sisla, la qual torreci-
lla se llama (segun nos dixeron los
PP de la Sisla) el Horno del Vidro. Es-
ta torrecilla, pues, es una de las que se
llaman Arcas de Agua à las que los
Romanos llamaban Castellum aquarium
inventadas asi para desahogo de las Aguas,
como para que haciendo menos peso, no ca-
bajase

(c) 2011 Ministerio de Cultura

trabajase tanto las cañerias, y dura
seman. Tiene la torrecilla como 15.
ò 16 piès de Axente, otros tantos al
opuesto lado: Los costados tendrain como
20 11 piès cadauno. El Edificio es qua
dro-oblongo: La frente por donde sale, ò
salia el agua mirada entre Oriente, y
norte. Está la Torrecilla pegada à un
colladito cuya altura à 15 pasos de dis-
tancia ya iguala la altura de la torre-
cilla, y desde esta sale por la frente, ò
haz, que mira entre Poniente y Medio-
dia; sale, digo, un Cañon, que es el a
rranque del arco por donde se continua
va la Torrecilla con el Colladito de
donde venia el agua, y llegaba por un
Canal, que iba sobre el Arco (cuyas se
ñales

(c) 2006 Ministerio de Cultura

senales hoy se conseruan muy claras) ve-
nia la agua, y llegaba sobre la torre
cilla à una especie de pila redonda, co-
mo las que suele aver en las fuentes
de los Jardines, en medio dela qual
pila hay un agugero, y canon, que baja
perpendicularmente por dentro dela to-
rrecilla, y abajo tiene por recipiente
otra pila quadrilonga de piedra berroque
ña, en la qual pila hay otro gran aguje-
ro, ò redondo que corresponde perpendicular-
mente àdho Caño, por donde parece que
el agua se sumia, y caminaba encubier
ta acia la Hermita de S.ta Anna, y Toledo.
El Caño està por dentro formado de unos
Ladrillos muy grandes, y gruesos, que por
mar cadauno un medio circulo, con dos co-
mo

(c) 2016 Ministerio de Cultura

como dientes uno a cada lado, para que estuviesen mas seguros, y fuertes, y el agua que caia por el agugero no los axuan case. Su figura y todo lo demas va demonstrada por Dn Francisco Davien de Santiago, y Palomares que la dibujó en presencia de su Padre, y mia el dia 25. de Febrero de 1752. El diametro del Cañon es de algo mas de media vara, y por el puede entrar y salir un hombre sin mucha fatiga. Esto prueba, pues, que esta agua era para otro uso que el de algun particular; pues nadie podria necesitar tanta, sino un Comun ó Publico.

Si estas congeturas pareciesen al Lector de algun fundamento le hemos de tomar de aqui tambien para decir

(c) 2006 Ministerio de Cultura

deun que acaso el agua que và por el
arroyo, que pasa por la cerca del Mo-
nasterio de la Sisla, (el qual arroyo dis-
ta pocos pasos de alli) entraba por
esta canal, y despues el Aqueducto
encubierto, pero con algunos otros res-
piraderos à trechos, venia por junto à
la Ermita de Santa Anna, y desde
alli por el Camino viejo que llaman
de la plata hasta el Humilladero
de la Guia donde estan los Frogones
de los arcos, que arriba dixímos.

Resta, pues, ahora saber
por donde entraba el agua en Toledo,
y estando estos frogones tan inmedia-
tos, y en proporcionado declive à la anti
gua puente de Toledo de que hay en
ambas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ambas à dos riberas de Tajo frente de la
Puerta de doce cantos señales muy claras:
Siendo la dicha puente tan elevada como es,
y tan antigua (pues el fragon que está
en el Rio es de la misma arquitectura Ro-
mana, que todos los demas) sospecho que
esta puente no solo servia para el tran
sito de las gentes, sino tambien de camino
para conducto de agua viva à la ciudad:
o bien haviendo dos ordenes de arcos co-
mo en Segovia, Tarragona, y Fenuel: y
que por uno fuesen las Gentes es à saber
por el demas abajo, y por el de arriba
las aguas: ò que por uno mismo uno, y
otro por medio de algun canal.

Asi lo sospechaba por las
razones, y congeturas sobredichas, suge-
tan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sugetandolo, à la Censura delos Doctos,
y curiosos en estas materias. En Fole
do à 26. de Febrero 1752.

D.r Perez Bayer

Estas, que hasta aqui eran conge
turas, son ya demonstraciones pues ha
viendo el dia 28. del mismo Mes salido
en Compañia del R. P. Andres Marcos
Burriel, de la Comp.a de Jesus, y delos
Señores Palomares à ver si hallabamos
algun rastro del Conducto, ò Caneria
antigua, le encontramos muy claro sobre
el Camino, que Llaman de la Plata,
en la ceja del monte en que està fundado,
como à seis, ò siete varas de dicho Cami-
no

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Camino el qual Conducto sigue por cerca
de 600 ℔ pasos dho Monte, y es un
canal descubierto que tendrà mas de
dos quartas de ancho, y como un ter
cia de profundo: El mismo Canal de-
cubrimos despues al pie del Castillo
aquario; pero en el Intermedio espacio
no se ha hallado hasta aqui.

Despues en 29. de Febrero del
año bisiesto 1752. fuy yo àver el prin
cipio de la fuente del arroyo, que pasa
por cerca de la Sisla, y se llama de
Val de la degollada, la qual fuente dista
como 600 ℔ pasos de la Sisla al la
do del Camino de Cobisa, y hallé otro
Edificio tan Romano como todo lo demas,
el qual cierra la fuente, qùenace à
bor-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

borbollones en bastante copia (que acaso
sexia aun mas si se beneficiase) lo que
prueba, que aquella agua era la que
venia à Toledo. Que viniese por la puen
te de la puerta de Doce cantos, y que el
edificio se vsase efectivamente lo prueba
la corteza de los sillares del Arogon, que
esta frente de dha puerta en la ribera
opuesta, la qual corteza hoy manifiesta
haver corrido por encima agua, pues està
del mismo modo que hoy los pilares de las
Azenàs y las de las dos Azudas, y es de la
Cal que el agua fuè poco à poco sacando
de entre los Sillares.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA NACIONAL

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Figura de una Arca, ò Receptaculo de agua de alguna Cañeria antigua, la qual se halla à un quarto de Legua de la Ciud. de Toledo entre la Hermita, que llaman de Santa Anna, que es del Colegio de la Comp.ª de Jesus, y el Monasterio de Geronymos de la Sisla. El qual edificio se llama vulgarmente en Toledo el Horno del vidro. Llamabanse entre los Romanos estos edificios Castella Aquaria

Fig. 1.— I. Haz, ò Cara de la torrecilla, ò Castellum Aquarium que mira entre Oriente, y Norte, tiene de ancho como 16- Piés, y como 18. de alto

II. Cañon que bajò perpendicularmente desde arriba abajo desde lo alto de la torrecilla, redondo, y demas de media vara de diametro el qual Cañòn està formado de ladrillos muy gruesos, que cada uno forma un semicirculo, y entre dos abrazan todo el Cañon, de la figura que abajo se demuestra.

III. Pila de piedra donde caia el agua con un agugero perpendicular al Cañòn, por donde parece se sumia el agua para conducirse acia la Ciudad por aquedutos

IIII. Lado del edificio, que mira entre Poniente, y Medio dia, algo mas largo, que el que està entre Oriente, y Norte.

Fig. 2.— 1. Haz, ò Cara de la torrecilla, que mira entre Poniente, y Medio dia

2. Espoloòn, como arranque de Arco, que sale de dha haz à recibir el agua del Colladizo, que està contiguo à la torre

3. Vestigios ciertos del Canal, por donde venia el agua, hasta llegar à una como pila, què hay à la entrada del Canón en cima de la Torrecilla

4. Una como entrada donde es verosimil huviese algun Cañó para poder beber, y llevar agua, pues por la otra haz iba encubierto el Aquedutto.

5. Lado, que mira entre Poniente, y Norte.

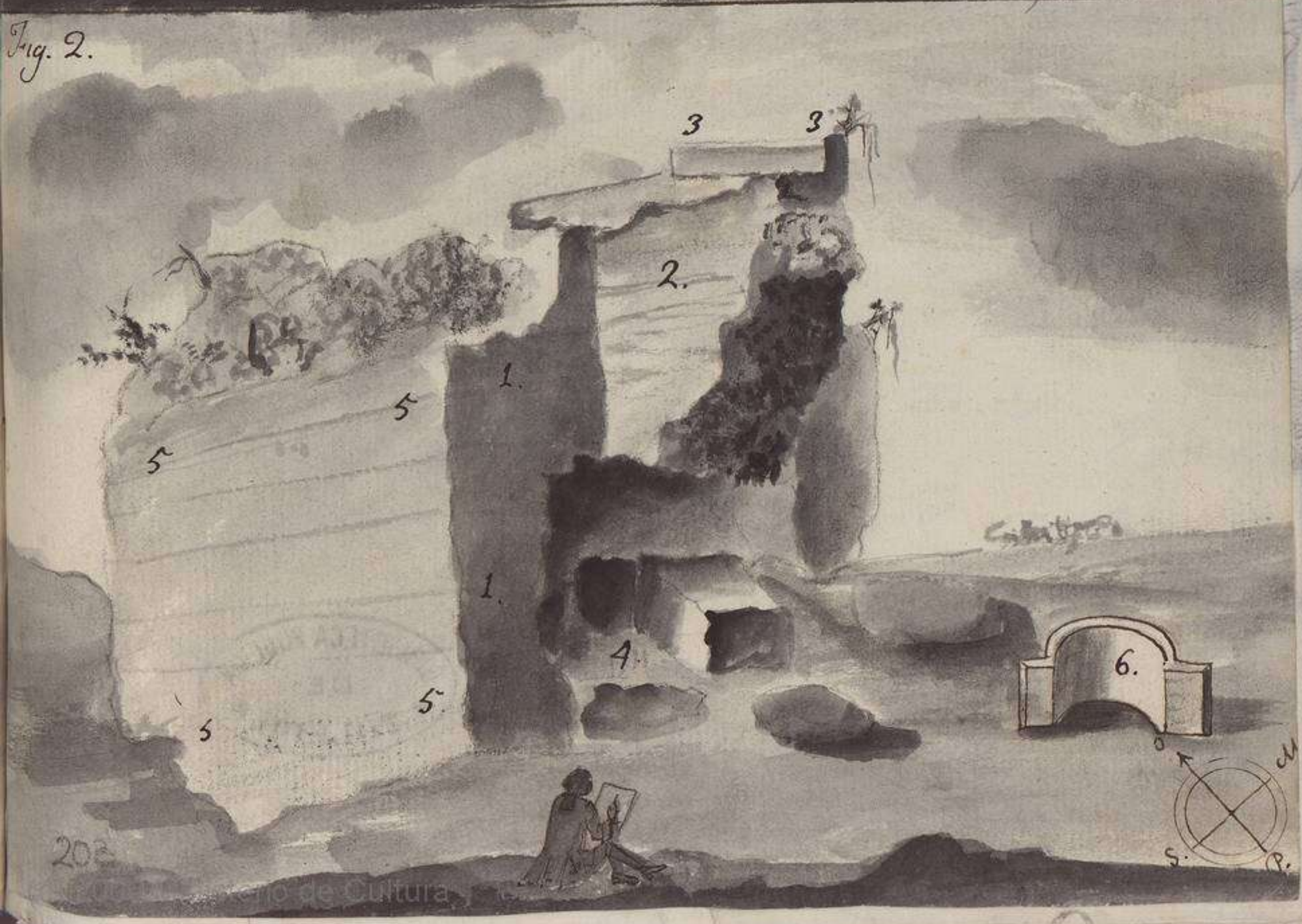
6. Figura de los Ladrillos, cuyo largo con las dos cejas, ò espolones de cerca de seis quartas, su grueso tres dedos y mas, su ancho cerca de media vara.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Fig.ª 1.ª

Fig. 2.



BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

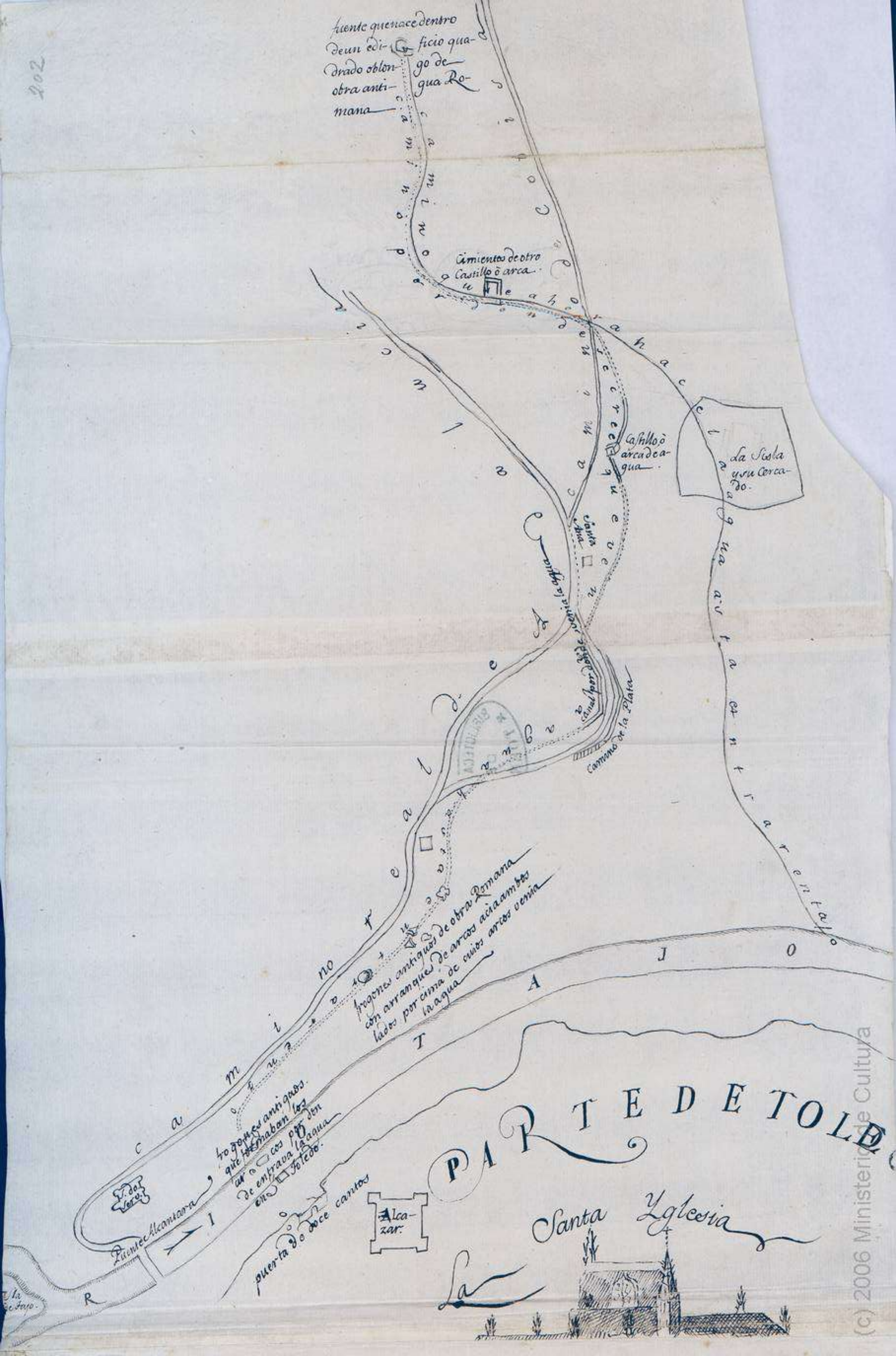
Hec Alvarus Gomecius de Caste in suis Toletano rum Priuilegium in Bibliotheca Ecclesiae Toletanae sub num.° 21 = 8.° Custodiae L.d 5 fol. 178. b in Cipolano

2

Ludouicus (id est Cardinalis Quiroga) Archiepiscopus Toletanus, Hispaniae Mahometanorum Inquisitor moderandi, Toleti ille pons facies dies tenet, qui vocabulo studio: co: Alcantara vocatur, quod multi affirmant: Trinae ad pontem, qui duodecim Cubitum capto men efficiunt meus offert, vastis quercus et pond; et pontis est a recentibus Architectis inuentus in eo loco exstimatur. Et Architectos qui id accurate circumspexerunt dicentes audiri: Hunc ductum potius id fuisse, quam in edificii supra monticulum magnifica vestigia deprehendantur; Alcantara potius, dictum quo nos proposito, vnde, scaturigines emanantes, succedens colonies praedantur vestigia, collecta ex proximis collibus vndis, medium (praeter semper diuersora) Hispanos multa latices nouam aquarum, deducendum quae ad hanc vsque tempora durauit, ait Cardinalis Cardoba Quiroga Rep, suae vetera omnia Hispaniae praemanere, cuius formam quam tuetur, ad hanc annum Domini 1582 postea pons facta, de quo latius

(c) 2006 Ministerio de Cultura

202



(c) 2006 Ministerio de Cultura

PUBLICA
90

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Hæc Alvarus Gomezius de Castro in MS Toletano
rum Exemplum in Bibliotheca Toletana sub
num°. 21= 8°. Custoditur lib. 3. fol. 138. b. in
Cipilane.

Huius (idest Cixilanis, primi post captivitatem,
Toletani Archiepiscopi) tempore, Hiscan
Mahometanorum Imperium moderante, Toleti
ille pons factus esse dicitur, qui vocabulo Arabi-
co: Alcantara vocatur, cuius nunc visuntur
ruinæ ad portam, quæ duodecim cautium cogno-
men ~~eſt~~ tenet arcus vsibus, iusta quam, et pons,
& porta, est à recentibus Authoribus iniectus
esse ~~eo~~ in loco existimatur. At Architectos, qui
id accuratè circumlustrarunt dicentes audivi:
Aquæ-ductum potius id fuisse, cuius in editis
supra monticulis manifesta vestigia deprehendun
tur; Mauri enim, eodem quo nos proposito,
urbi, scaturiginum indigenti, succurrere vo-
lentes prudentiori consilio, collectis ex proximis
collibus undis, nullavi (parum semper diuturna)
flumini illata largam venam aquæ
rum deduxerunt; quæ in hæc usque tempo-
ra duraſſet, nisi Mahometh Cordubæ ~~Rex~~
Rex, cum urbem gravi obsidione premeret,
cuius fornices interciderit; Sed hæc anno Do-
mini 844. postea sunt facta, de quo latius

(c) 2006 Ministerio de Cultura

in Sancto I.° dicemus et post an Aquæductus cen
sendus sit distinctius patebit

NB. Verùm hæc priùs nèdum nobis subolusse, sed luce clariora conspicienda obiecta fuisse, demonstrant quæ de his in Archæologia Toletana diximus. Fallitur autem Vir Clarissimus in eoquod pontem et quæ supersunt vestigia Arabum propria existimat, cum planè Romanum sit, et eiusdem omnino cæmentitiæ fabricæ (si corticem demas) atque Vterque Toletanus circus ad Septemtrionem atque austrum La vega, et Covachuela.

Nihil in Sancto 1.° ad rem Alcazar nostrum.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

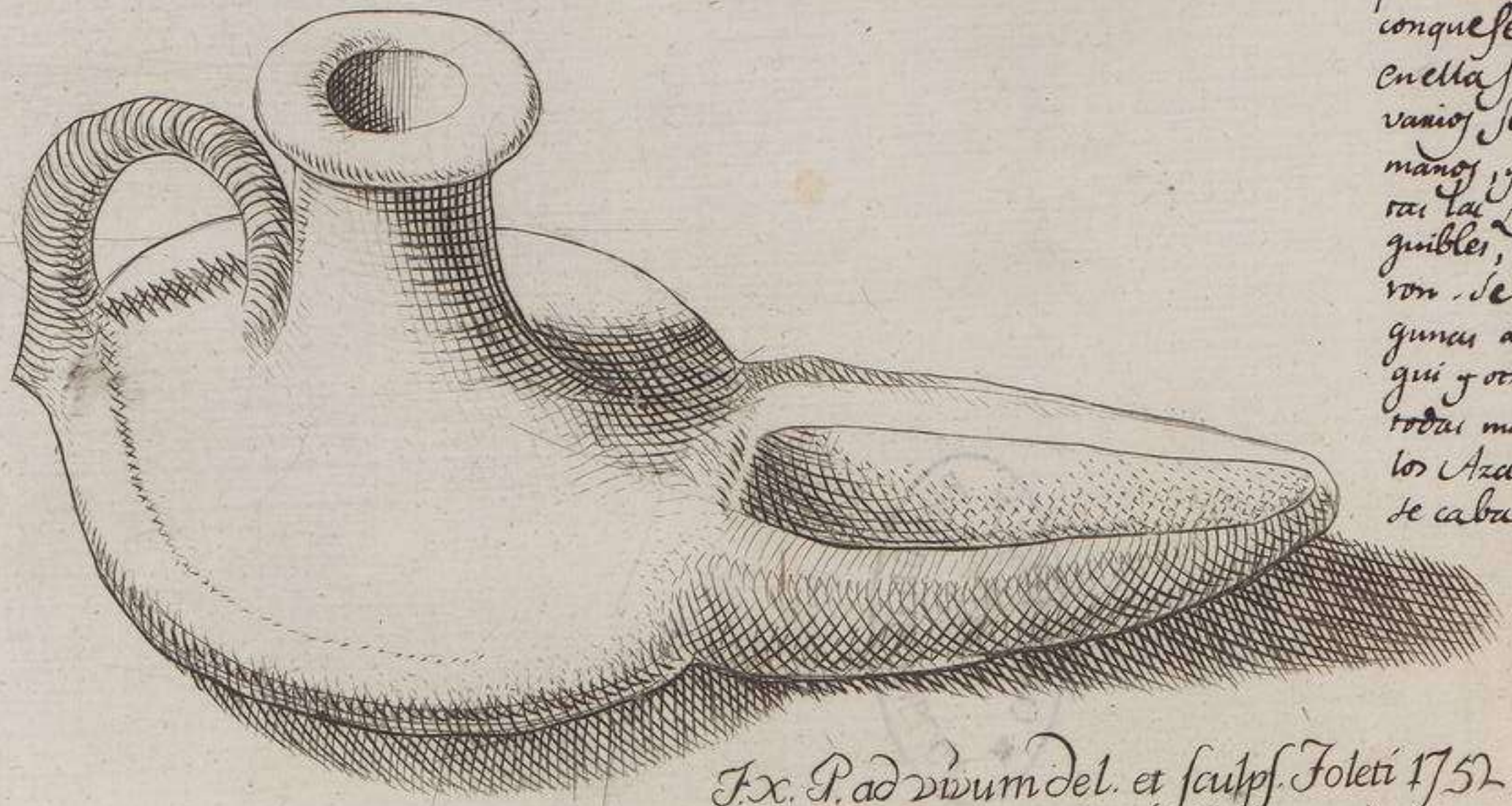
(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

211

Lamparilla de barro, Romana hallada con otras en las excavaciones del Real Sitio de Azeka à tres leguas de Toledo. a. 1752.



Con el motivo de plantificar una Huerta inmediata al Castillo de Azeka de orden del Primer Ministro de Estado Dn Joseph de Carvajal, y Lancaster, se egecutò una excavación bastante larga, y profunda para una mina, y pozo conque se ha de regar, y en ella se encontraron varios sepulcros de Romanos, y en algunos puestas las Lamparas inextinguibles, que tanto vociferaron. Se han repartido algunas al Señor Aroztegui y otros sugetos, pero todas maltratadas de los Azadones, quando se cababa.

F.x. P. ad vivum del. et sculps. Toleti 1752

213

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Fué descubierta por los Señores Canonigos D Fran.co Ant.o
Lorenzana, y D Fran.co Fabian y Fuero, en la Vega de
Toledo entre Santa Susana y la Venta de la Esquina a.o
de 1761.

Fue hallada en ~~la Vega~~ una escavacion y obra q se hi-
zo en la Venta mas adelante de la Hermita del Señor
S. Eugenio Frente del Hospital de S. Antonio Abad de
Toledo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sirve lo borrado.

Fue hallada en la Vega ^de Toledo enterrada cerca de uno de los ~~mr.~~ sepulcros de Moros q. ~~hay~~ en ella. ~~en sobre un sepulcro dentro del Circo maximo entre el Conv. de PP. Minimos y la Capilla de Montero, y se encontro en el dia 16 de Mar-~~zo~~ de 1751: en~~ cuyo sepulcro y su boveda habia ^huesos de un cadavea moro. tenia el pelo rubio.

Fragmento de una Lamparilla ~~Romana~~ q los Romanos acostumbraban ponex en sus sepulcros, fue Hallado en una escavacion y obra q se hizo en el Hospital q llaman de Balsamo. plazuela de S. Vicente de Toledo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Toledo. En la Puente de Alcantara en el Arco pequeño de Piedra que atraviesa dha Puente en la Ribera del Rio opuesta à la Ciudad, por cuya puerta se va à los Molinos que estan por bajo de ella: conforme se entra en dho arco por la parte de arriba (esto es siguiendo el agua) en la primera hilada de Piedras à mano dere cha, como à dos palmos del suelo; esta echada, y mui dificultosa de leer: Dice asi

Inedit.

En esta figura està. Piedra berroqueña salpicada de motas negras llamada en Latin piperata. Tie ne de largo una vara, y de ancho por donde mas media. Sin adorno. Copiela primero en presencia del S.r D.r D.n Juan Ant.o de las Infantas, Cano-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Canonigo Doctoral de la Santa Yglª de Tolº.
y muy versado en toda Antiquedad, y del
R.P.e Andrès Marcos Burriel de la
Compª de Jesus tambien diligentissimo, y
exactissimo en estas copias, y de Dn Francisco
de Santiago, y Palomares, Agente gral del
Arzobispo de Toledo Dn Dus Antº Jayme
de Borbon Infante de Espana, (quien la
descubrio) y su hijo Fco Xavier, y no
haviendose entonces podido leer la segunda
linea ni descubierto la tercera: despues la
copie en 25. de Febrero de 1752. dia de
San Mathias (ano bissextil) en compañia
de los Senores Palomares.

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Toledo. En el Alcazar, como se entra en el Patio, à mano derecha, antes de llegar à las Columnas, que le forman, yendo por dentro del Portal està la pared opuesta (que es la que por fuera cae à la Parrochia de la Magdalena) muy cerca del rincòn, ò angulo, que forman las dos Paredes en la de enfrente, como se và desde la Puerta junto al rincòn à raiz del suelo, se encuentra la piedra siguiente=

Como està en Pisa.

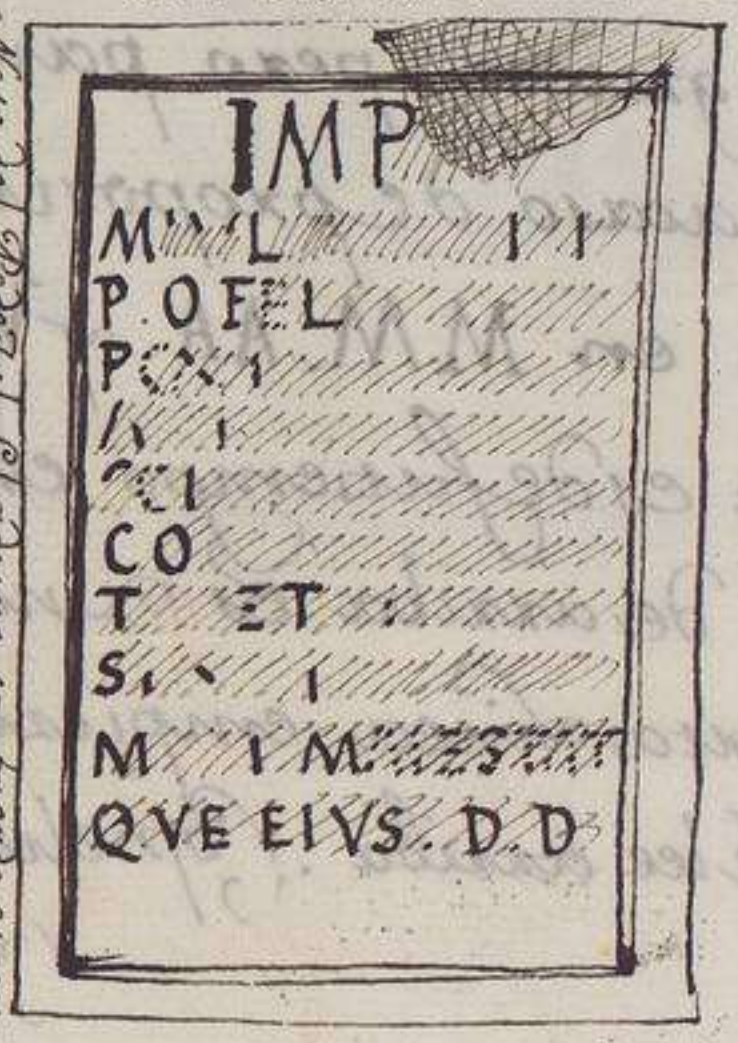
I

IMP. CAES. M. IVLIO. PHI
LIPPO PIO. FEL. AVG.
PARTICO MAX. TRIB.
POT. P.P. CONSVL. TO
LETANI DEVOTISSIMI
NVMINI MAIESTATI
QVE EIVS. D. D.

Como està en Monales II.

PARTICO sin H. en ambos es muy sospechoso.

Como està enel año del Señor de 1752.



Nero del Pedestal. El adorno sombreado es una cartela ovalada en quadro que la rodea.

Yo mas bien leyera PONT. pues eso requiere la Inscripcion: y no se sabe que M. Julio venciesse à los Parthos. Acaso esta voz estaria ya entonces muy borrada, y creyò el que la leyò, que decia Partico, no diciendo sino PONT. y lo persuaden los vestigios, que quedan de esta voz. Veanse en la Inscripcion como hoy està.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Assi èsta linea por Linea, y rasgo, ò vestigio por
vestigio delas Letras, què como siempre desde
su principio han sido muy superficiales, y ahon
daron muy poco en la piedra à pocos golpes, y
oso se han borrado casi enteramente, y no què
da ningùn vestigio, sino los que se vèn exa
minada la Piedra diligentissimam.te à la
mejor luz, y teniendo presente otra copia, què
anteriormente hize yo en Comp.a de D.n Fran.co
de Santiago, y Palomares (què la descubriò,
haviendose olvidado el lugar adonde se
mandò poner por Phelipe 2.° quando Al-
var Gomez de Castro la hallò, y se creia què
se huviese sepultado despues del incendio
del Alcazar, què sucediò el año de 1710.)
y como la leen Morales, y Pisa. El ca-
bado delas Letras es mui delicado. La I. pri-
mera es ~~muy~~ algo mas gruesa; pero pare-
ce se hà hecho despues acaso de proposito.
El Character de la Letra en MM. AA. y VV.
puntiagudas propriamente es de su tiempo esto
es del siglo 3.° La sombra de arriba es una
parte què saltò. La quarta Linea empieza
PONT. y no PART. como se lee arriba. (Copiela 2.ª
vez

(c) 2006 Ministerio de Cultura

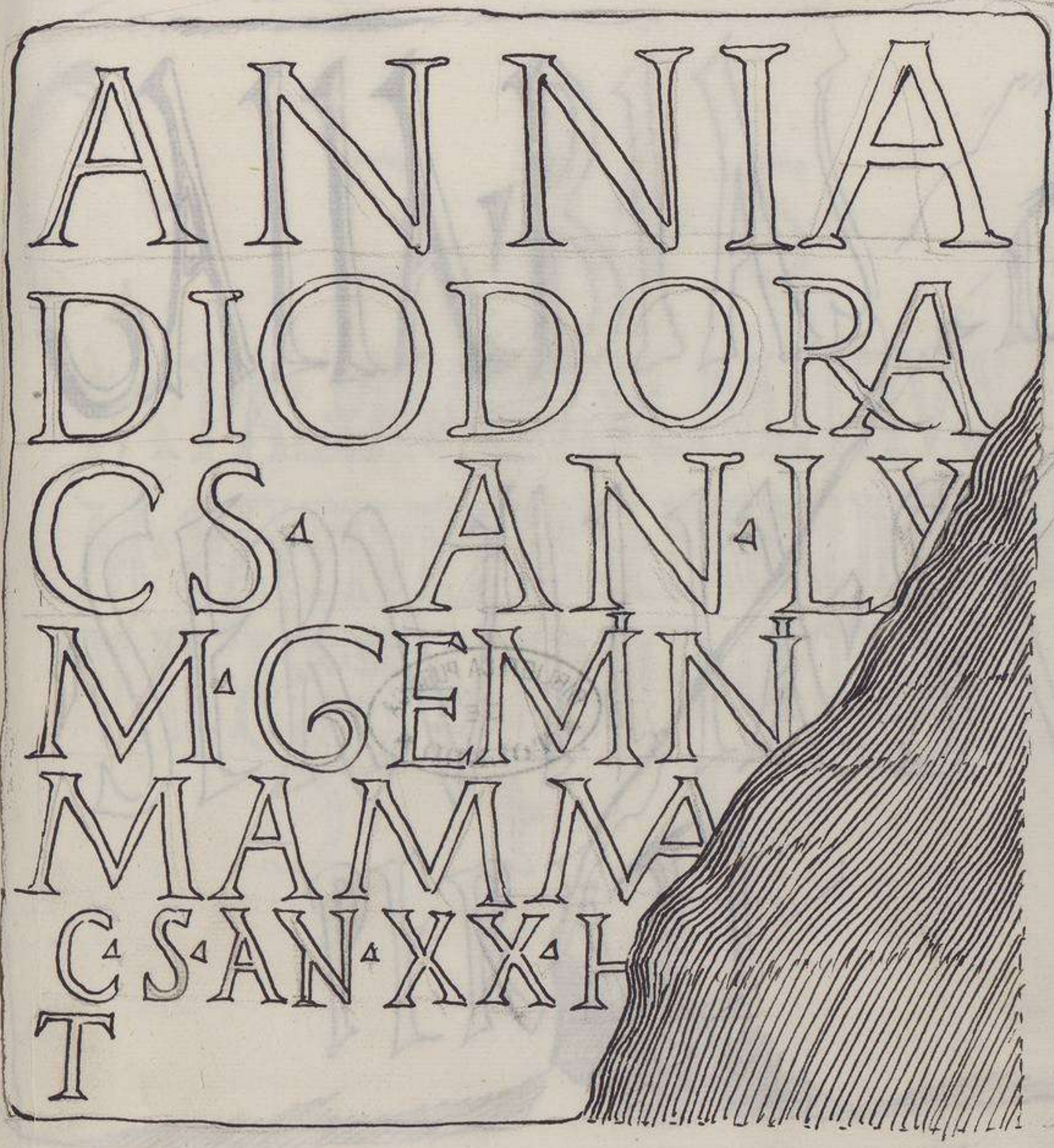
en Compañia del S.r Palomares en 27. de Febr.o
de 1752. La 1.a Linea es de Letra mayor:
la seg.da mediana: La 3.a y sig.tes mas pequeña.
La M. de IMP. con la misma figura que
se expressa, demuestra el Siglo en que se escribió.
La Piedra no esta derecha, sino echada de un
lado. Tiene de largo 5. Palmos, y de ancho mas
de dos. =

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
ORENSE

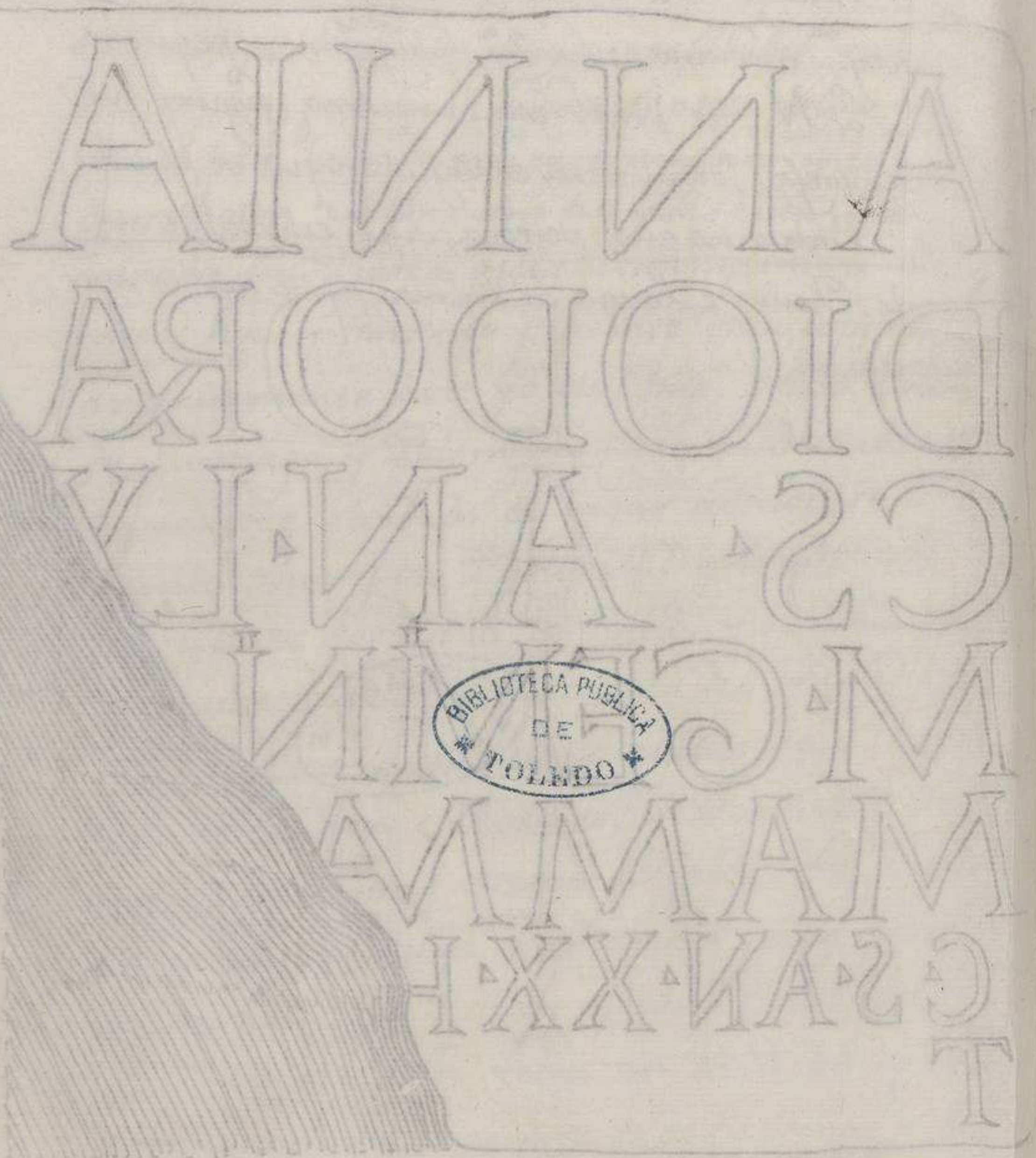
(c) 2006 Ministerio de Cultura



Padre del mismo nombre, que fue premiado por el Senado de Tarso

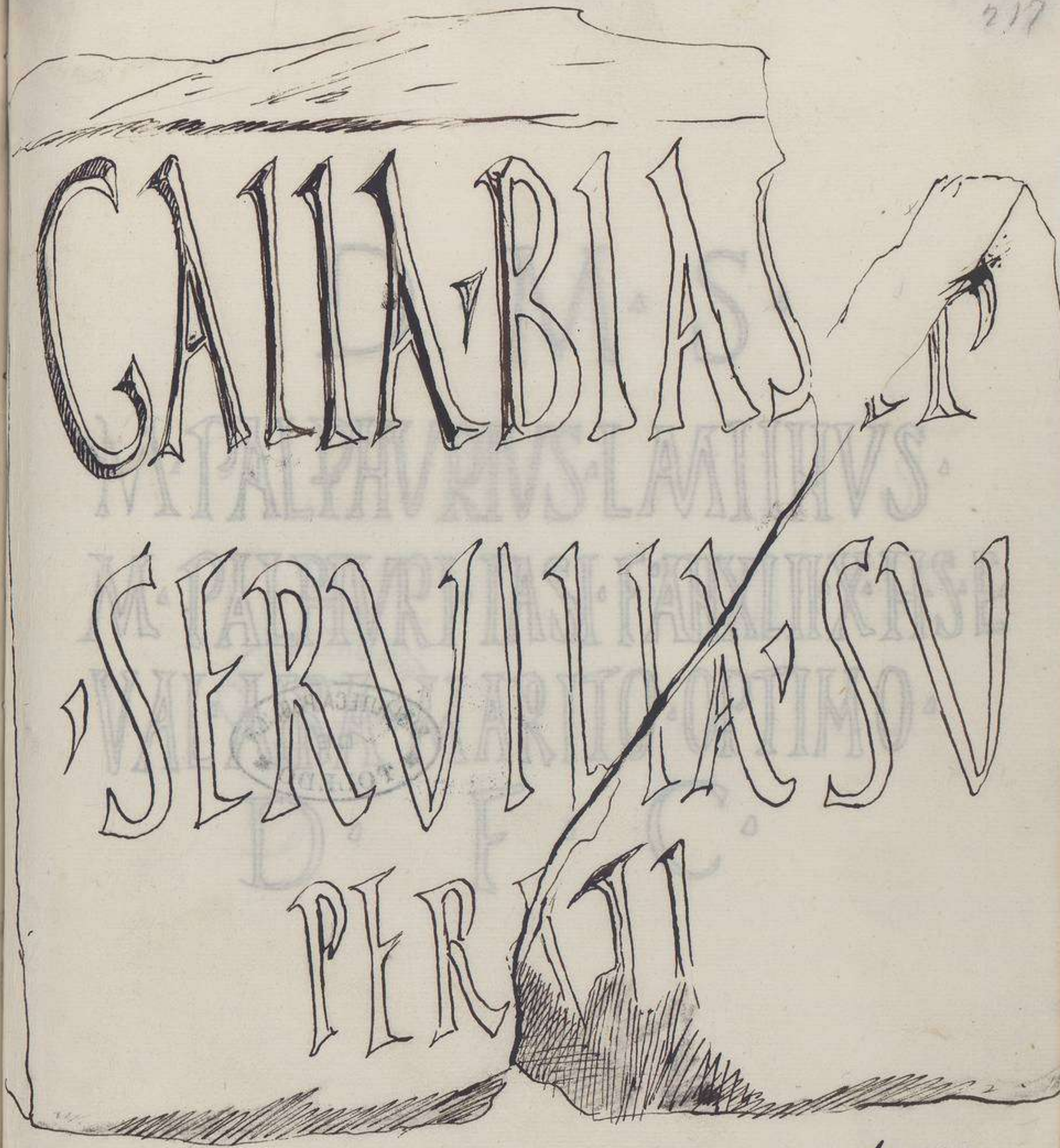
CAECILIA
MARCELLA
S·E

(c) 2006 Ministerio de Cultura



BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura



Piedra del mismo tamaño, que se guarda en la Librería de la S.ta Iglesia de Toledo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

CAECILIA
MARCELLA
S.E

(c) 2006 Ministerio de Cultura

D·M·S·

M·PALPHVRIVS·LAMIINVS·

M·PALPHVRI·IASI·FABXLIIX·HS·E·

VAL·AFRA·MARITO·OPTIMO·

D·F·C·

230

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

D. E. C.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2016 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c). 2015 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

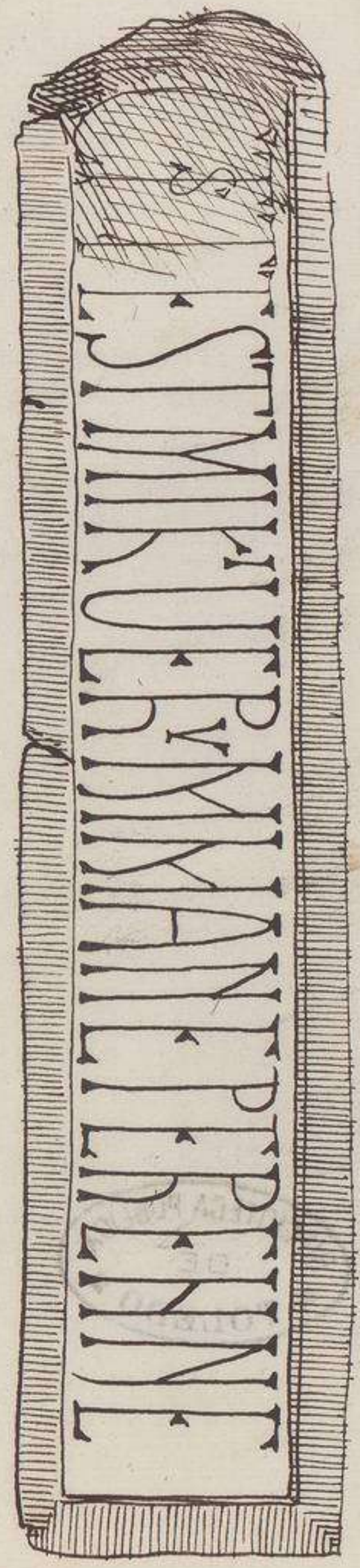
(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

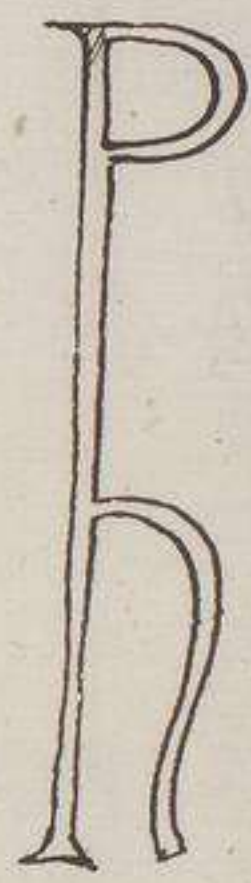
* A la puerta de la Iglesia del Convento de Monjas de San Clemente de Toledo como se traerá á nuestro capítulo, á mano derecha, hay un pedazo de friso de mármol blanco largo 3. varas 6. dedos, y en [illegible] que aquí demuestra Beltran en que se ve la letra R.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

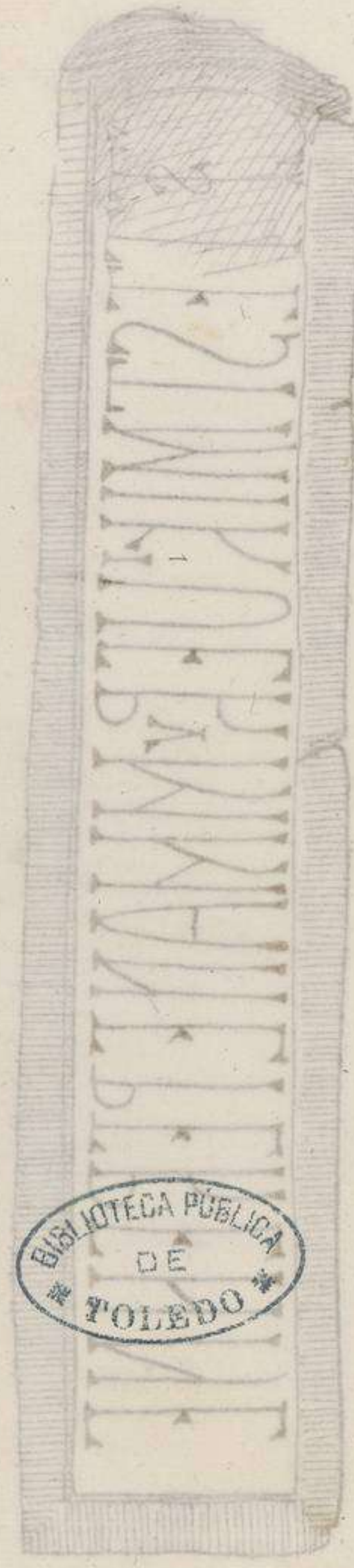
(c) 2006 Ministerio de Cultura



A la puerta de la Iglia del Convento de Monjas de San Clemente de Toledo como entramos à mano izquierda, à raiz del humbral, hay un pedazo de friso de marmol blanco largo $\frac{3}{4}$ ancho 8. dedos, y en el grabadas las letras gothicas que aqui demuestro del tamaño que se ve la letra R.



(c) 2006 Ministerio de Cultura



BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

†INNOMINEDNIICONSECRA
TAECLESIASCEMARIE
INCATOLICOPIEPRIMO DIE
IVSAPRILISANNOFELI
CITERPRIMOREGNIDNI
NOSTRIGLORIOSISSIMI
RECCAREDIREGISERA

CXXX

(c) 2006 Ministerio de Cultura

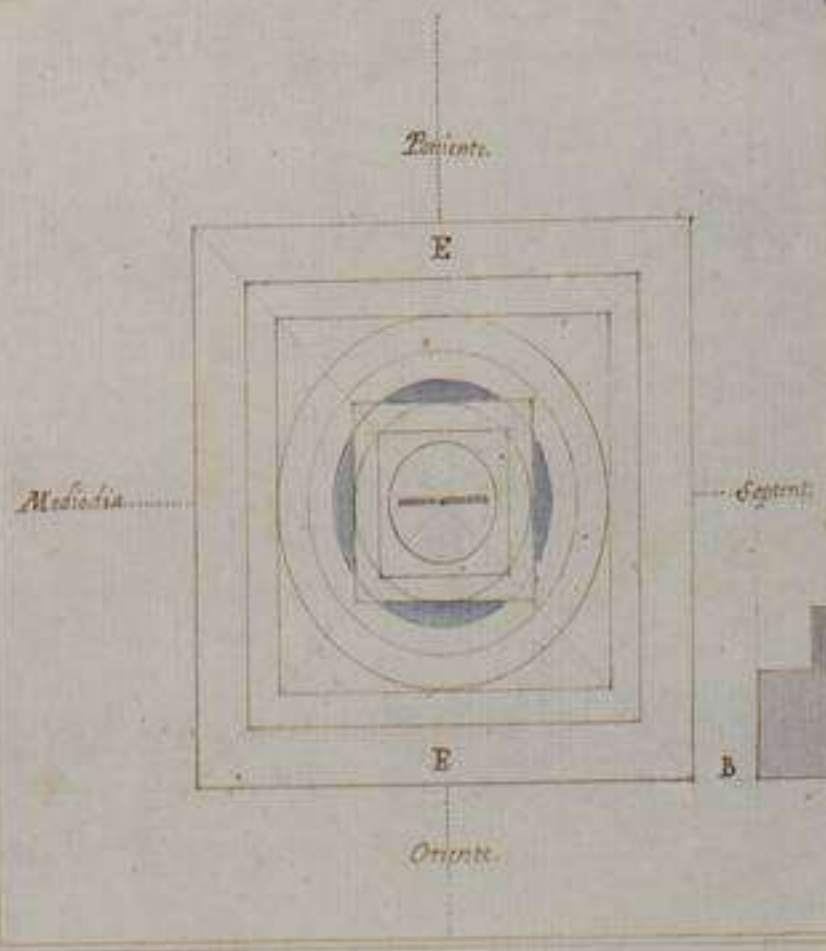
Diseño verdadero dela Columna, que está en el Claustro dela Santa Yglesia de Toledo arrimada al Jaadén frente dela Librería, mirada por la Fachada de Oriente: ba puesta en figura llana porque vean las verdaderas medidas, i simetria de que constan sus miembros.
Fecho en Toledo en el Mes de Abril delaño de 1745.

AA Columna de Marmol blanco en una pieza, en cuyo tercio inferior esta la inscripcion original con letras cabadas.

BB Chapitel, Vasa, Pedestal de piedra barroqueña advirtiendo que lo que semira en su Neto es un Tablero de marmol allí embevido en que esta fielmente copiada la inscripcion imitados en parte sus caracteres, y añadido de letra maiuscula Latina lo q. al pie se lee.

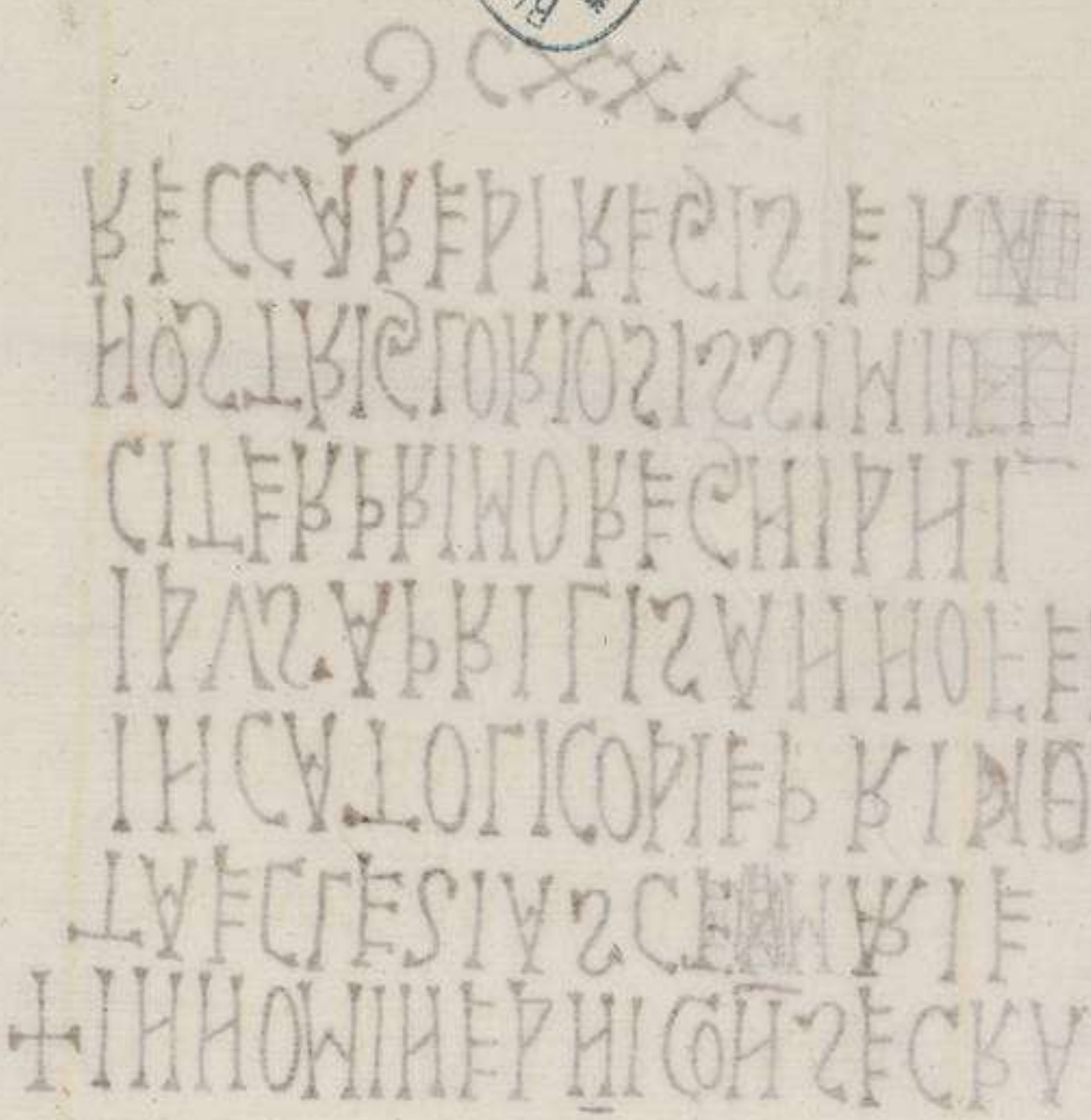
EE Planta de toda la obra.

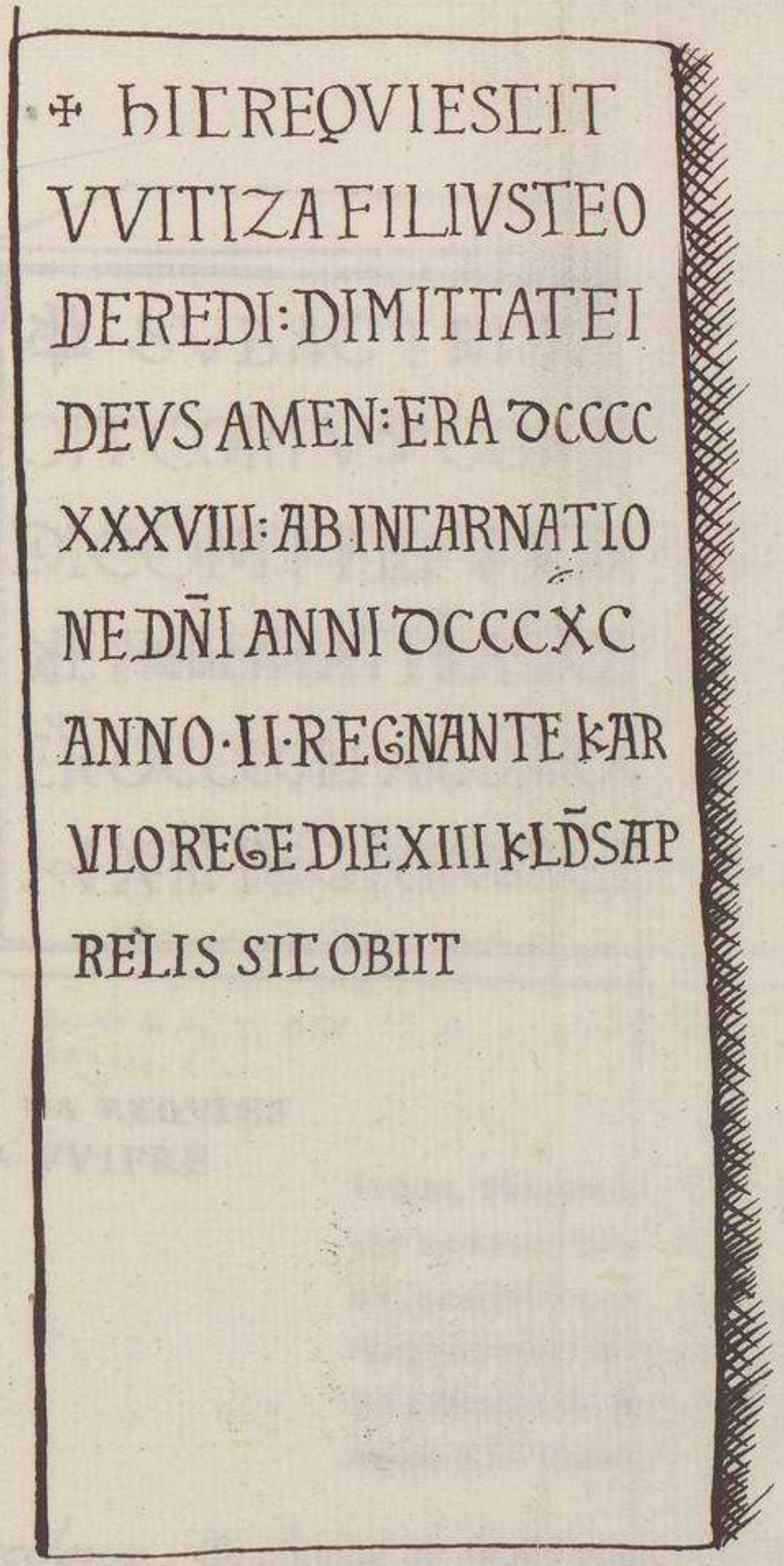
F Escala de una vara Toledana que consta de quarenta, y ocho dedos geometricos conforme a la qual ha sido medido este Cuerpo.



(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura



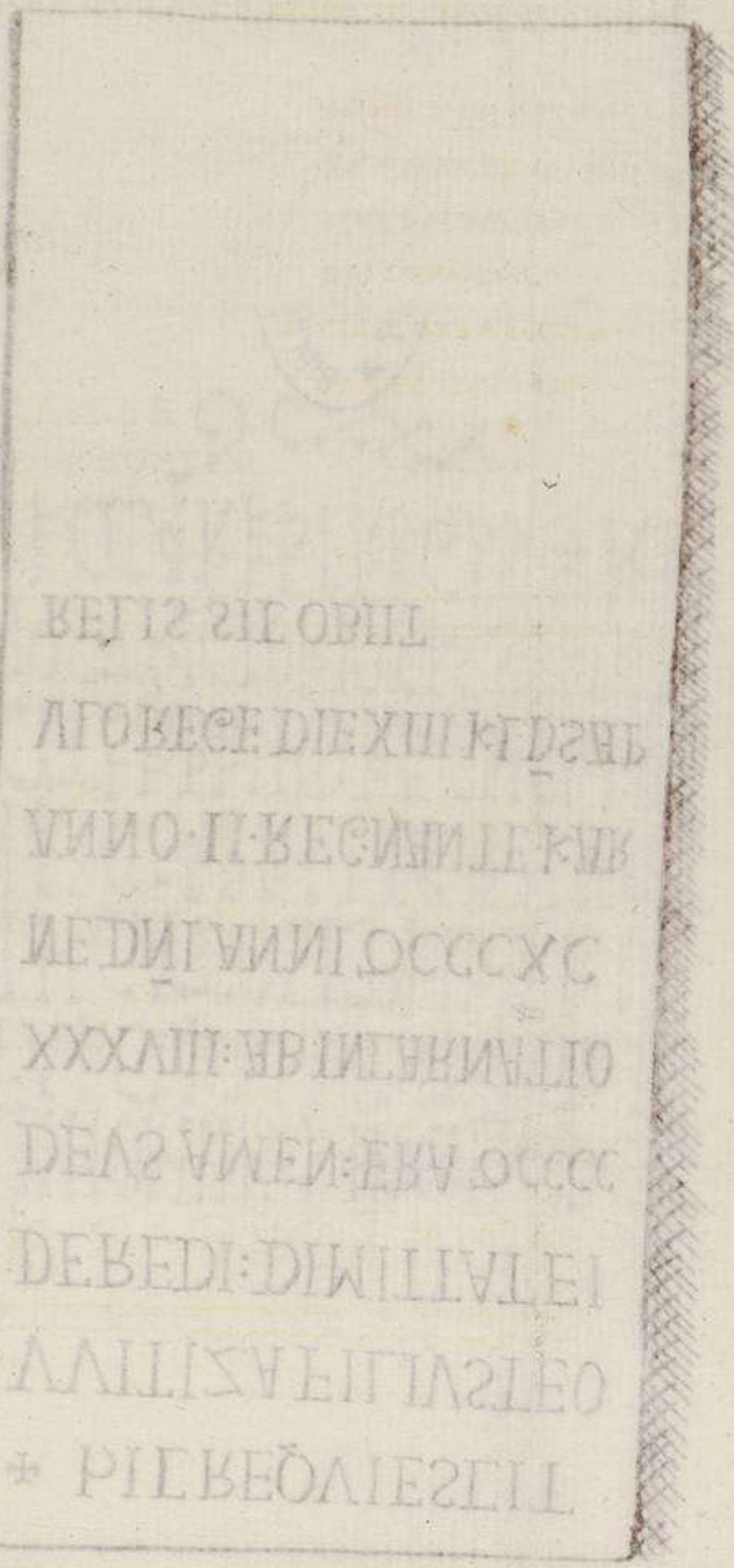


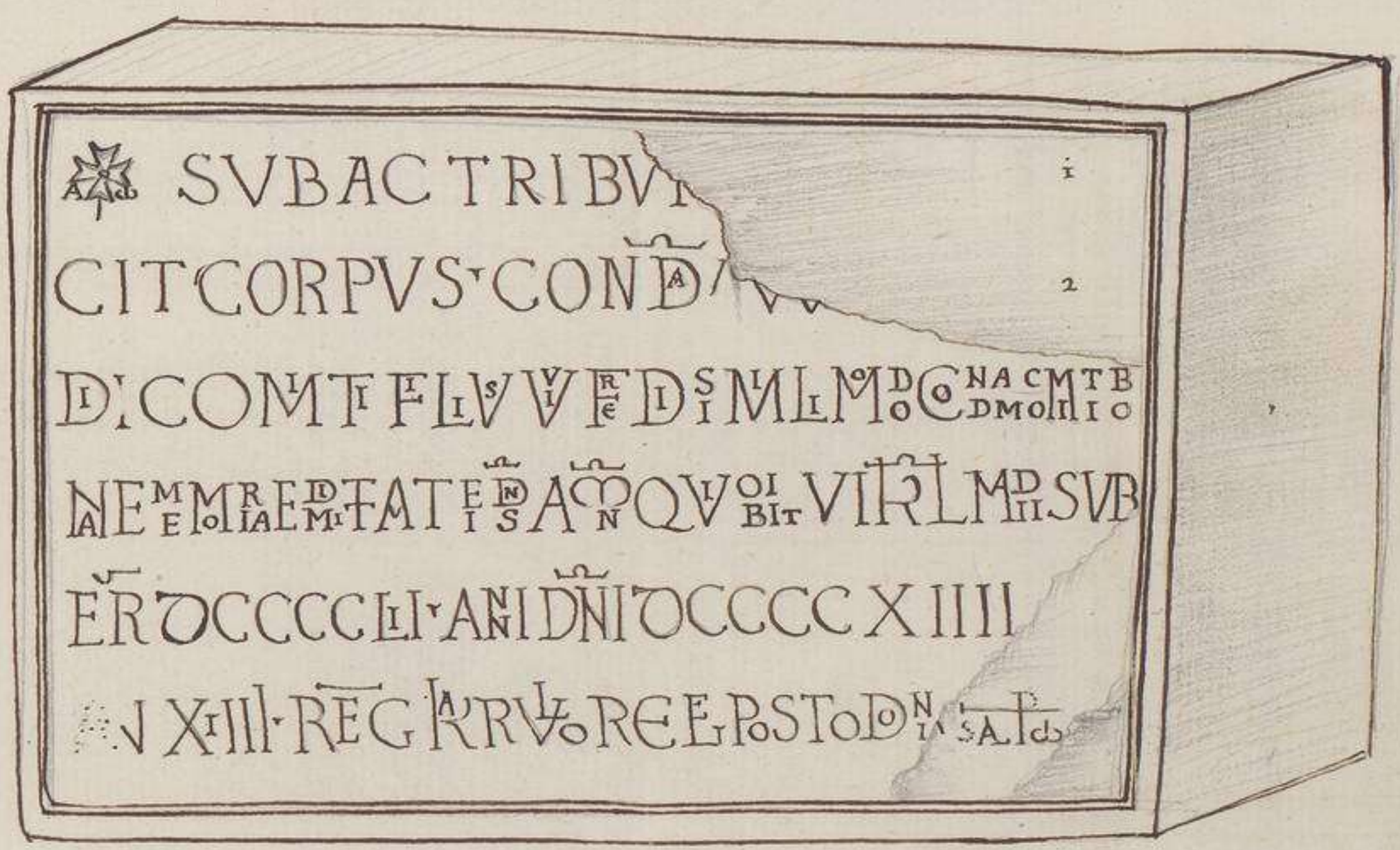
Barcelona. En la Iglesia Parrochial de S. Iusto como se entra por la Puerta principal à lairquierda como à dos Varas del suelo. Piedra blanquirca como de una vara de alto, y poco mas de media de ancha, sin adorno. Notese la equivocacion de X. años en la reduccion del año de la Encarnacion, al de la Era del Cesar.

Descripsi à ronti us 1. Februarij 1753.

Dr. Rozeruz

2006 Ministerio de Cultura


REGIS SITO OBIIT
ANORECE DIE XIII KLDSAH
NE DNI ANNI DCCCXC
XXXVIII: AE IMPERII: IO
DEVS AMEN: ERA DCCC
DE RE DI: DIM ITTAT EI
VVITIZA EILIVSTEO
+ PIE REQVIESCIT



1 NA REQVIES
2. VVIFRE

SVB AC TRIBVNA REQVIES
CIT CORPVS·CONDAM VVIFRE
DI: COMITI FILIVS VVIFREDI SIMILI MODO CONDAM COMITIBO
NAE MEMORIAE DIMITTATEI DOMINVS AMEN QVI OBIIT VI. KAL. MA-
ERA DCCCCLII. ANNI DOMINI DCCCC XIIII. DII SVB
ANNO XIIII REGNI KARVLO REGE POST ODON

Barcelona. En el atrio de la Iglesia de S. Pablo del Campo de Monges Benedictinos Claustrales, à mano izquierda como se entra en la Iglesia. Piedra marmol blanquizca larga quatro palmos y medio, alta tres y quarto, ancha como dos palmos y medio, puesta en el suelo como poyo, mira la inscripcion entre Poniente y Norte. Es la letra hermosissima como si fuera de mejor siglo

Descripsi à vobis 1.a Februarij 1753.

D. Perezius

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alto por fuera 2. Tercias

Ancho 2 Tercias, y 4. dedos

½ Vara y 8 dedos de alto

Largo 2. ~~Varas ½~~

Canto 3. quartas, y cinco dedos

Fond ½ Vara, y 3 dedos.

Layos y Nobiembre 1.º de 1753.

En la Casa del Conde de Mora que vulgarmente llaman el Palacio, en una pieza vaja del patio tienen guardado un Sepulcro antiguo de marmol blanco muy duro, que se llallò debajo de tierra en el termino de dho Lugar de Layos. Tiene de largo 2. varas, y media, de ancho 2. tercias, y 4. dedos, de alto por fuera 2. tercias, de hondo ½ vara y tres dedos, de grueso por los bordes por el largo 3. dedos, y por el ancho 4. Tiene asimismo varios relieves medianos en sola la fachada que aqui se demuestra. ~~Copia~~ dibujole al vivo Fran.co Xavier de Santiago y Palomares en el dho Lugar de Layos el 1.º de Noviembre de 1753.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

✝

מקדש ישראל

יוֹסֵף אֲמֵן אוֵה נִפְטַר
וְלִפְנַיו לְהוֹרוֹת נוֹלָךְ
וַיֵּצֵא בְּשָׁלוֹם

Ioséph amán ovéh niphtar niphtar
veliphnáu lihoróth nolách
vaiatsa bexalom.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Fragmentos, y antiguallas Arabigas

que se hallan en Columnas, y Piedras en Toledo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PÚBLICA
DE
POTOSÍ

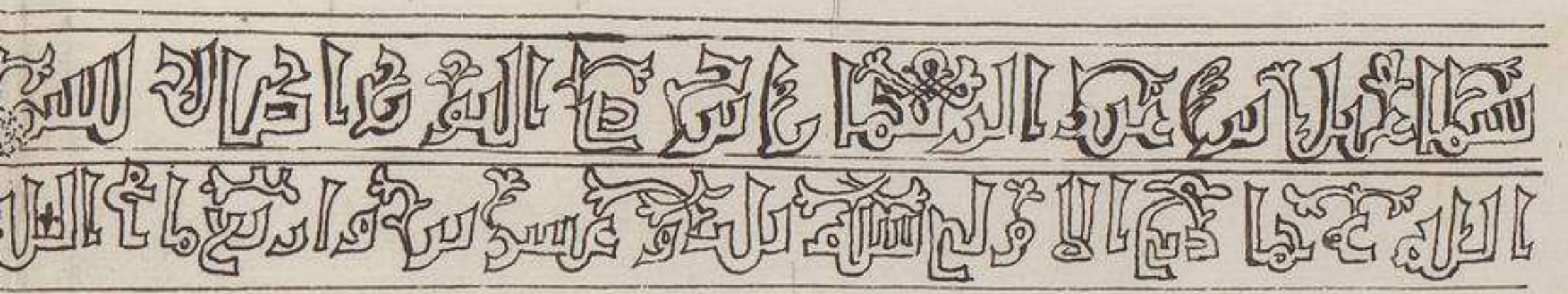
(c) 2006 Ministerio de Cultura

Orla, ò Cinta tallada de Relieve en un Brocal de un Pozo que e
de Toledo, orden de S.to Domingo. Es de Marmol blanco. Las
y Florecillas como aqui se demuestra. Adonde estàn estos pu
ò Arco de cuya clave cuelga la polea. La vltima letra de
nas se percibe.

BIBLIOTECA PÚBLICA
* OSUNA *

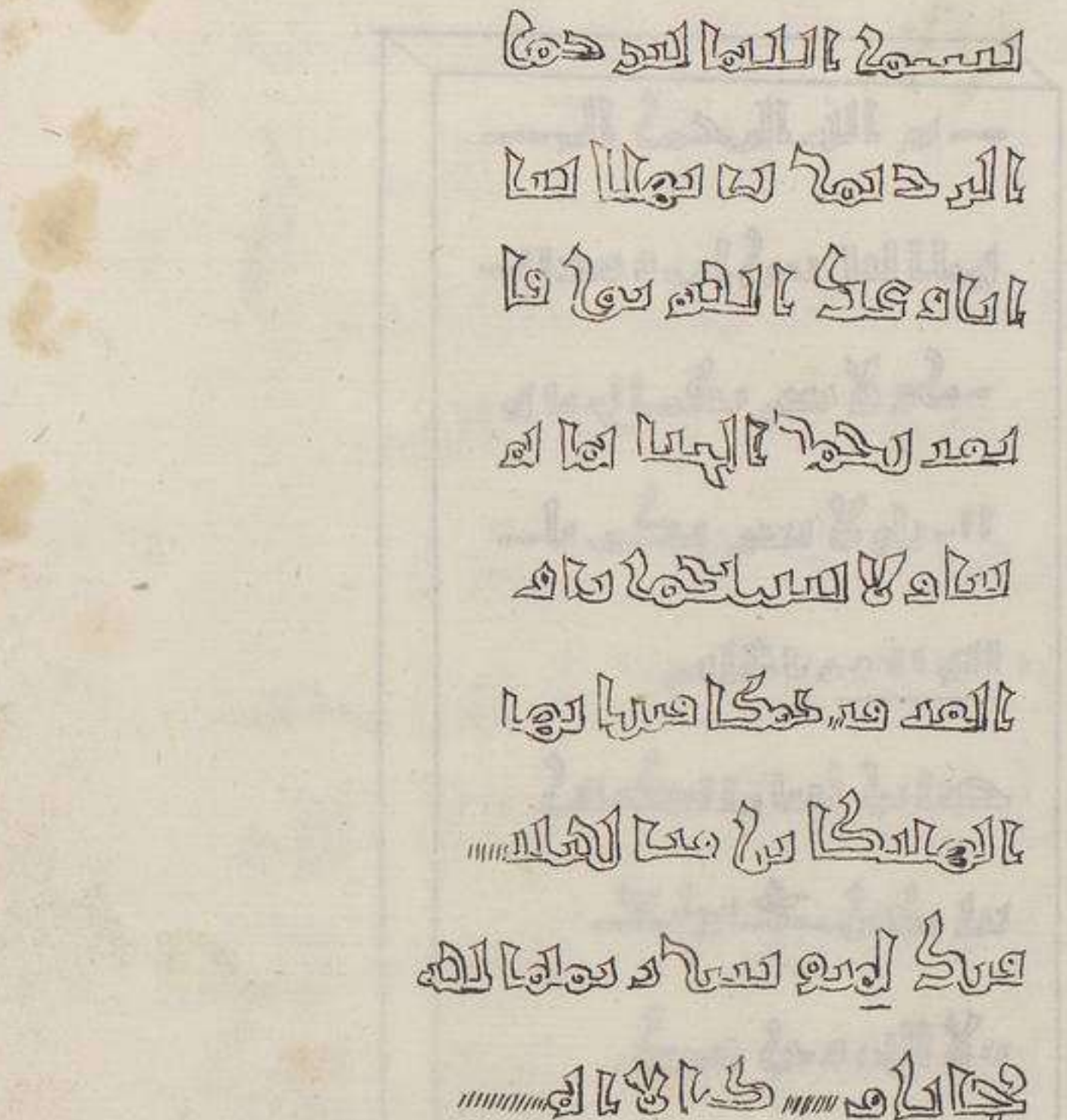
(c) 2006 Ministerio de Cultura

está en un Patio del Convento de San Pedro Martyr
Letras son vnciales enlazadas con varios sarmientos,
untos ⁘ se demuestra el lugar que ocupa el Hierro
la segunda linea me parece es alguna cifra; pero ape-



(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

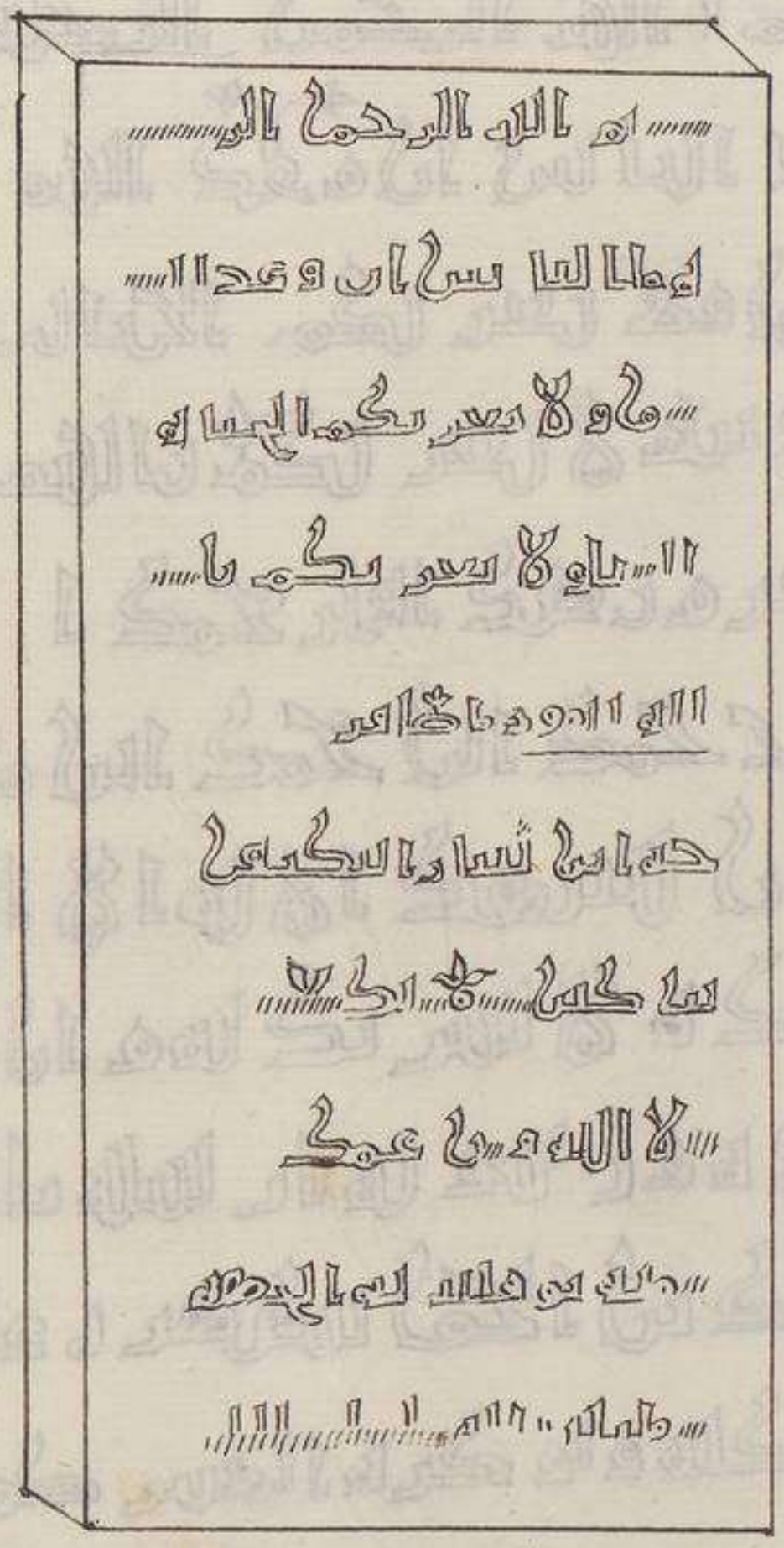


Foleti in suburbano D. Leocadiæ Templo propè aram
maximam ubi paululùm processeris ad lævam

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
* TOLEDO *

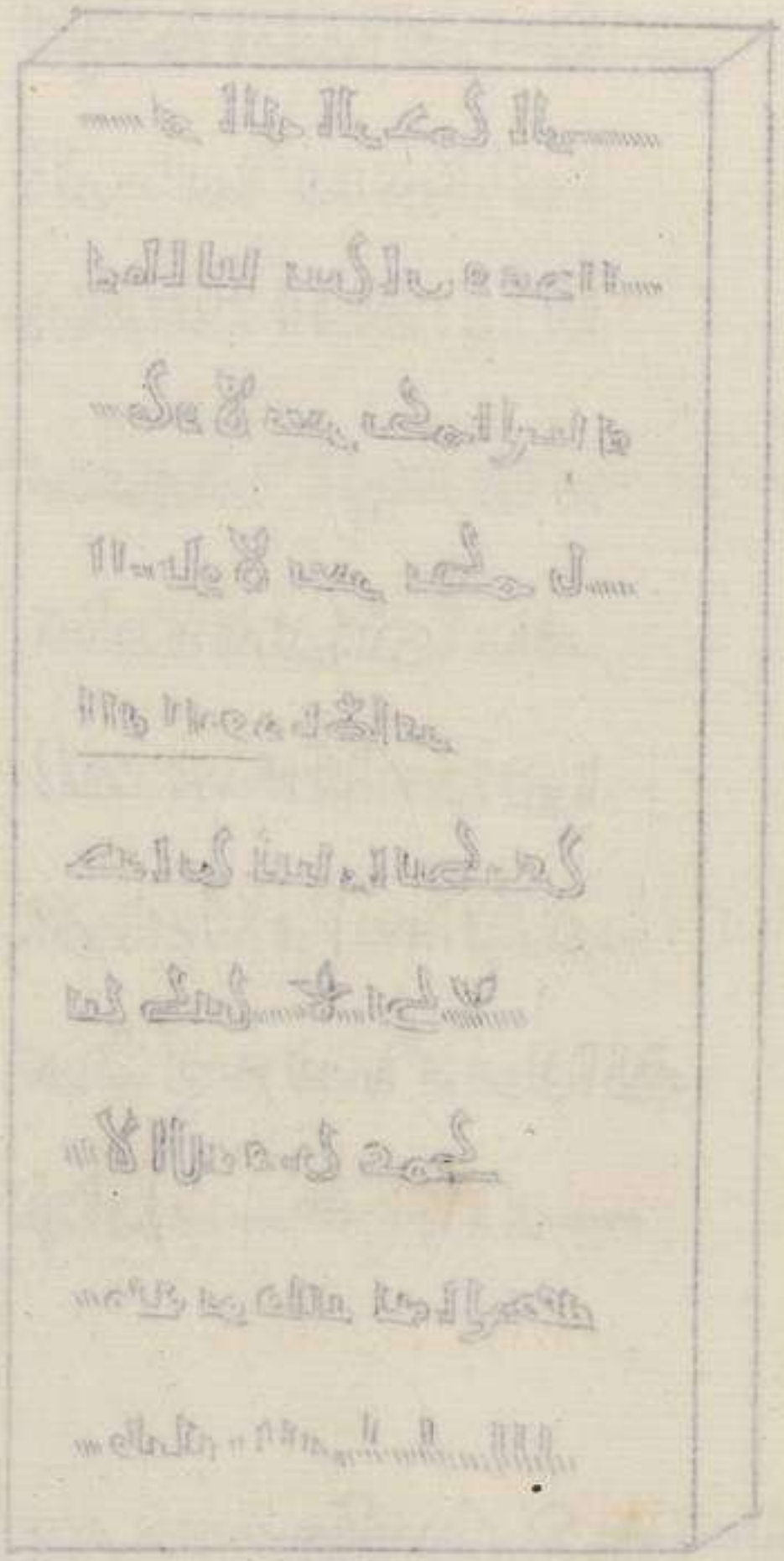
(c) 2006 Ministerio de Cultura



Toleti ad D. Leocadiæ in suburbano e regione Portæ Orbis del Cam-
bron dictæ non procul à Fago amne. Templi vestibulum ingressuris
ad dextram.

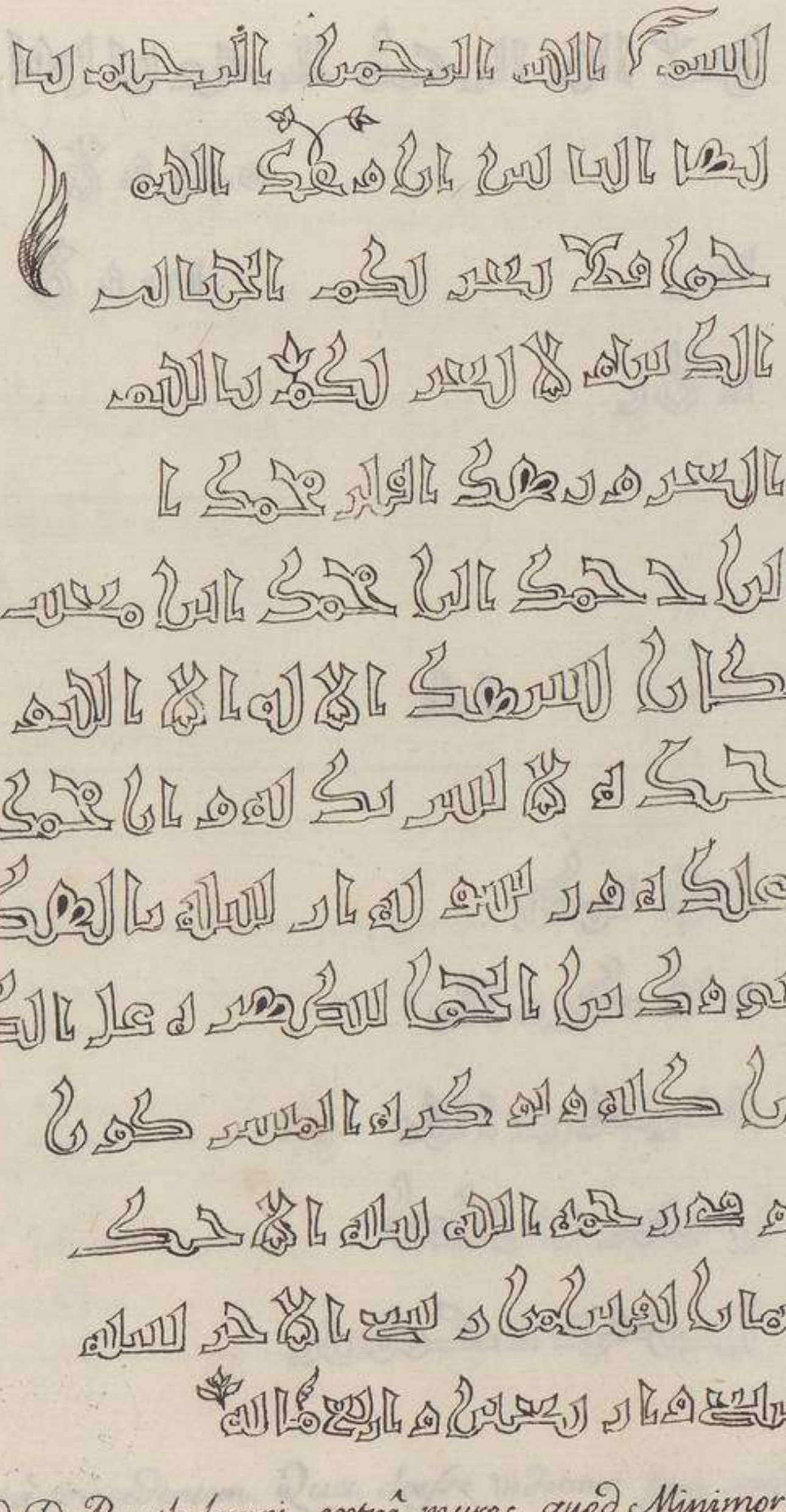
NB. Quæ punctis aut subiectâ lineâ notantur dubia sunt: quæ verò
lineis obliquè ductis penitùs intercidère.

(c) 2006 Ministerio de Cultura



BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura



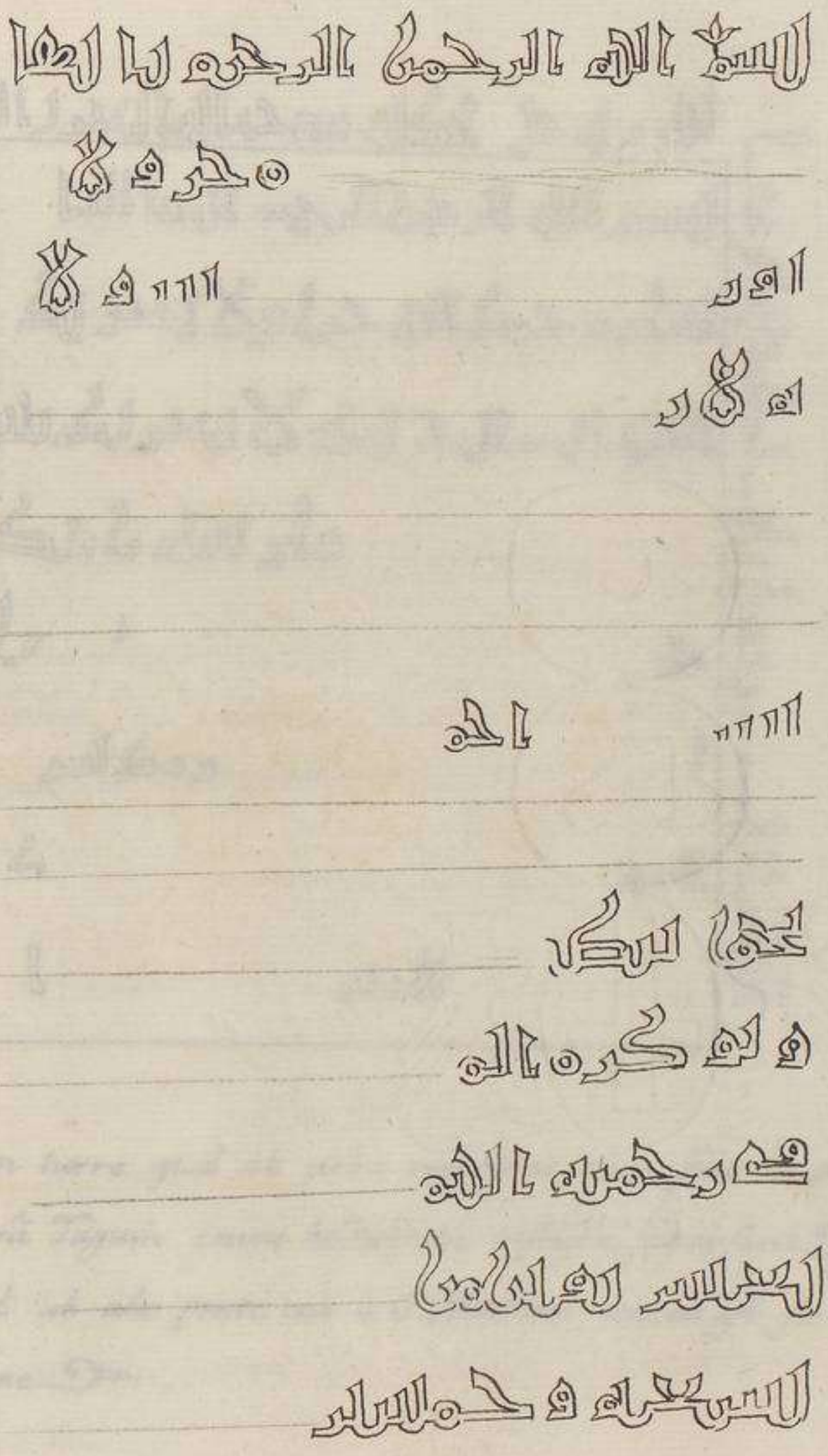
Toleti ad D. Bartholomæi extrâ muros, quod Minimorum Fratrum Cœnobium est, in columna præ Templi foribus.

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO



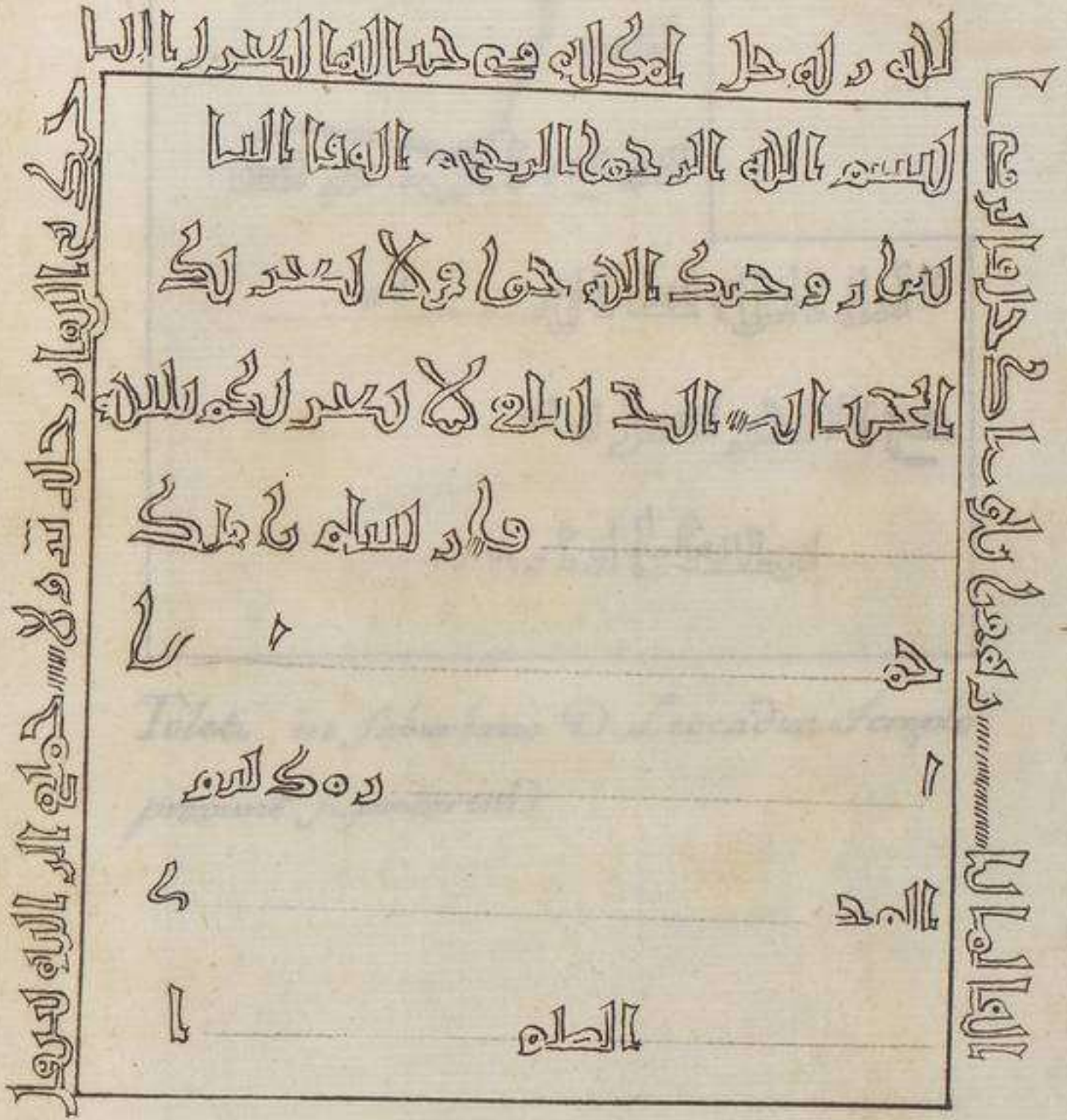
Toleti iuxtâ præcedentem. Quæ deesse videntur igne antè
paucos annos columnæ admoto corrupta sunt.

243
(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

241

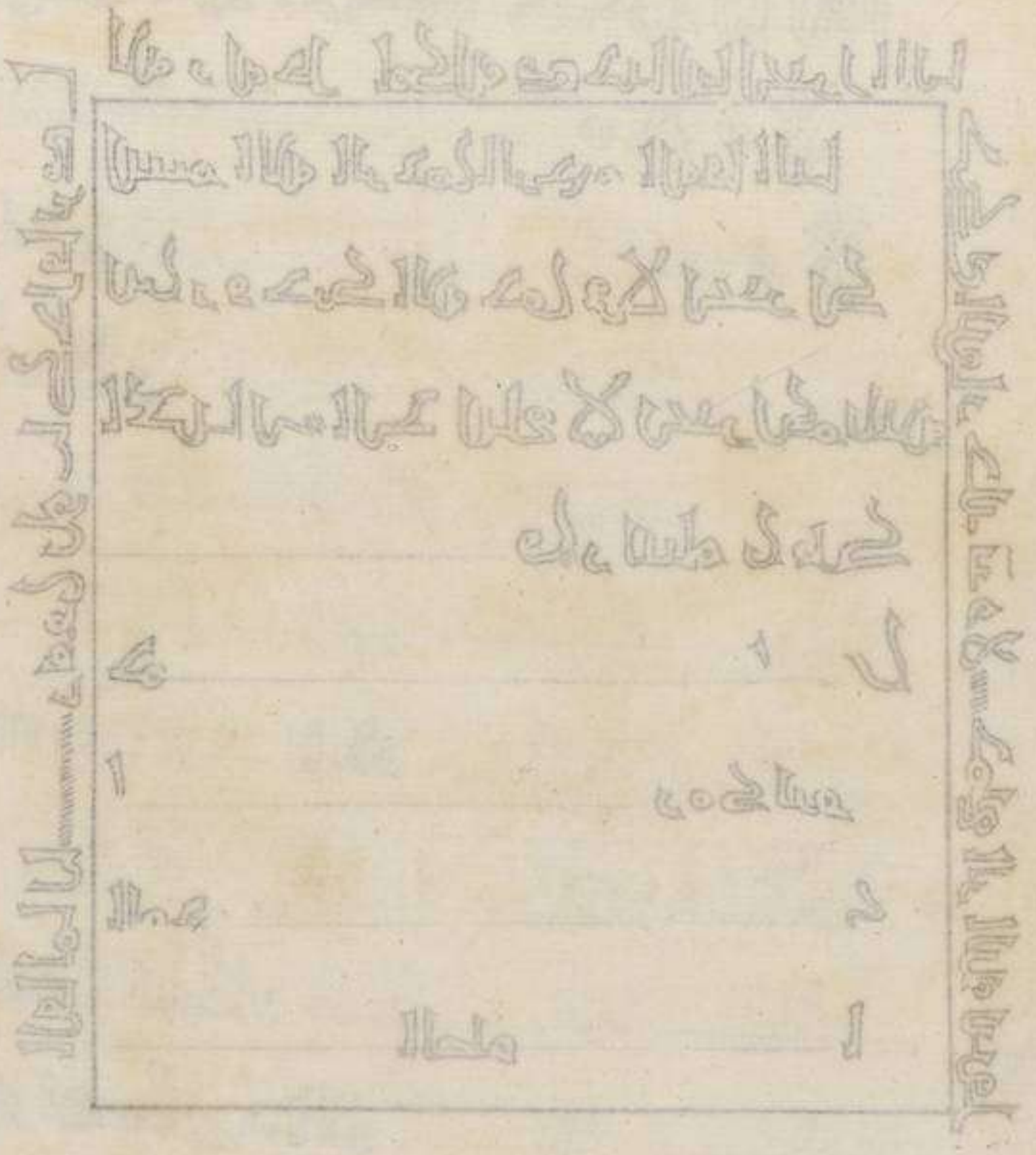


Toleti in turre quâ ab urbe ingressus olim fuit in pontem supra Tagum cuius hodiedum vestigia supersunt non procul ab alio ponte cui à S. Martino nomen est secundo anne

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

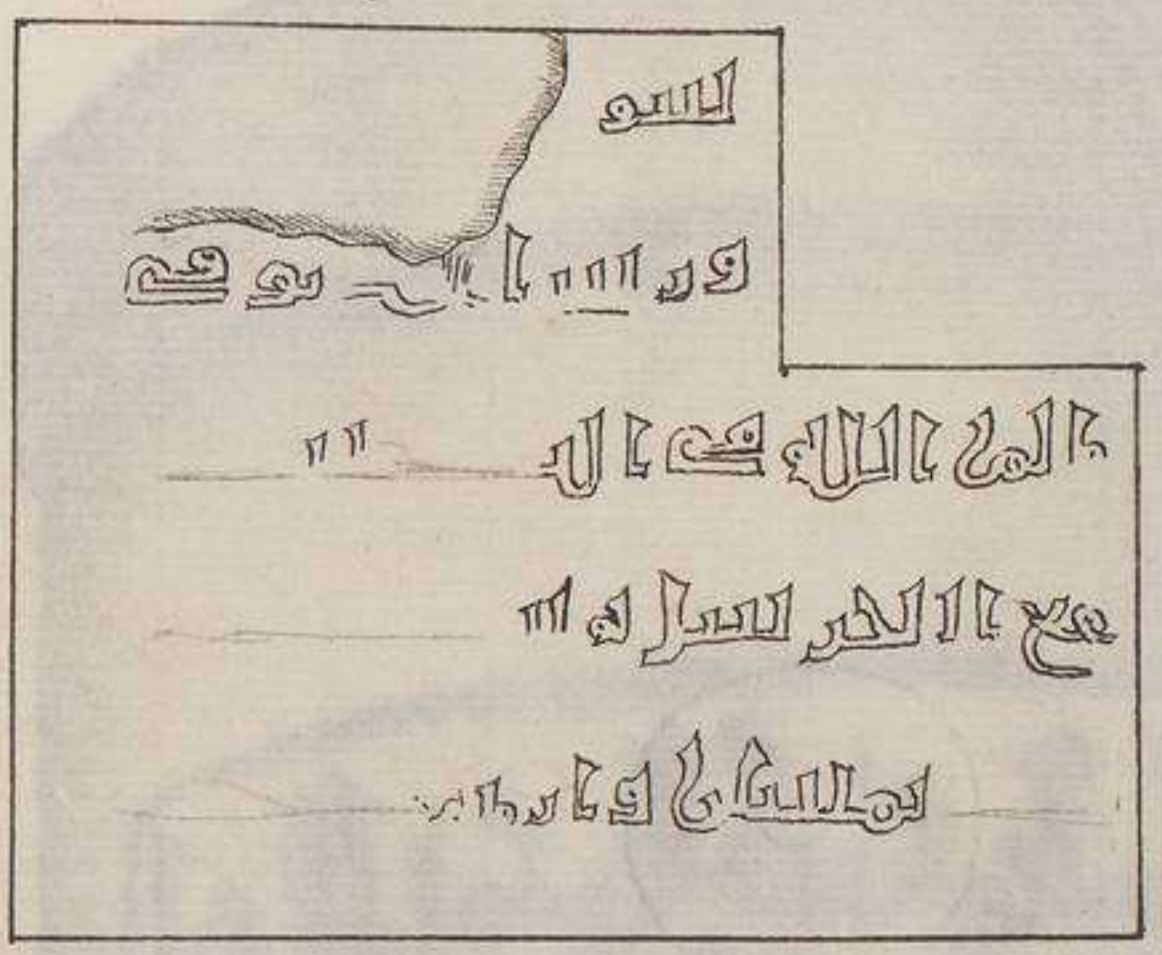
244

(c) 2006 Ministerio de Cultura

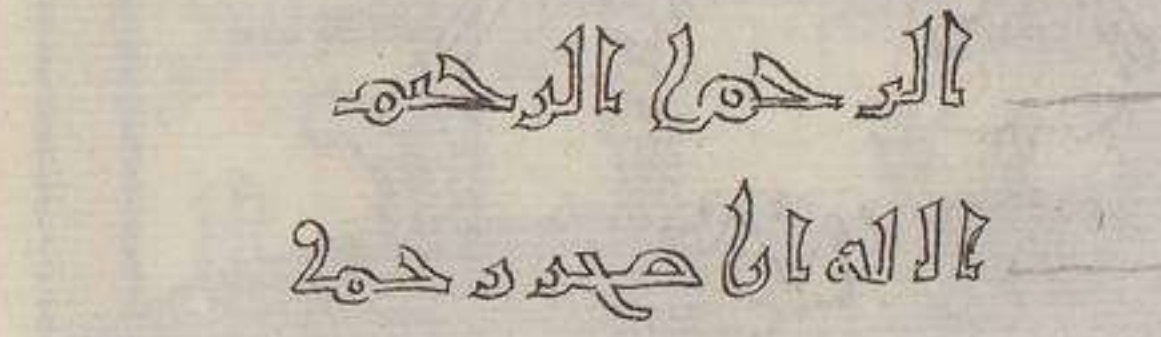


BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

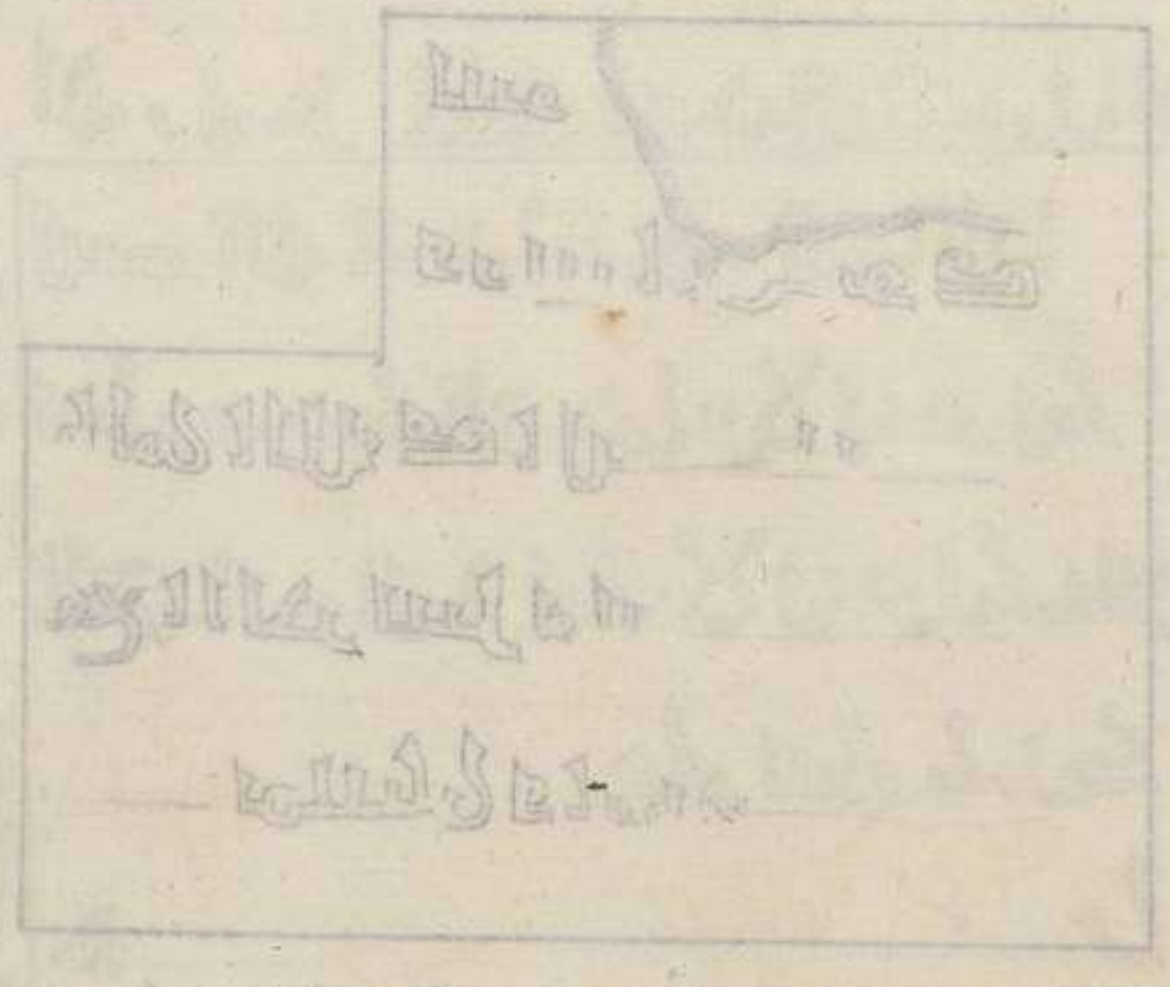


Toleti in Suburbano D. Leocadiæ Templo proximè Superiorem



Toleti ad portam del Cambron Urbe egressis ad lævam

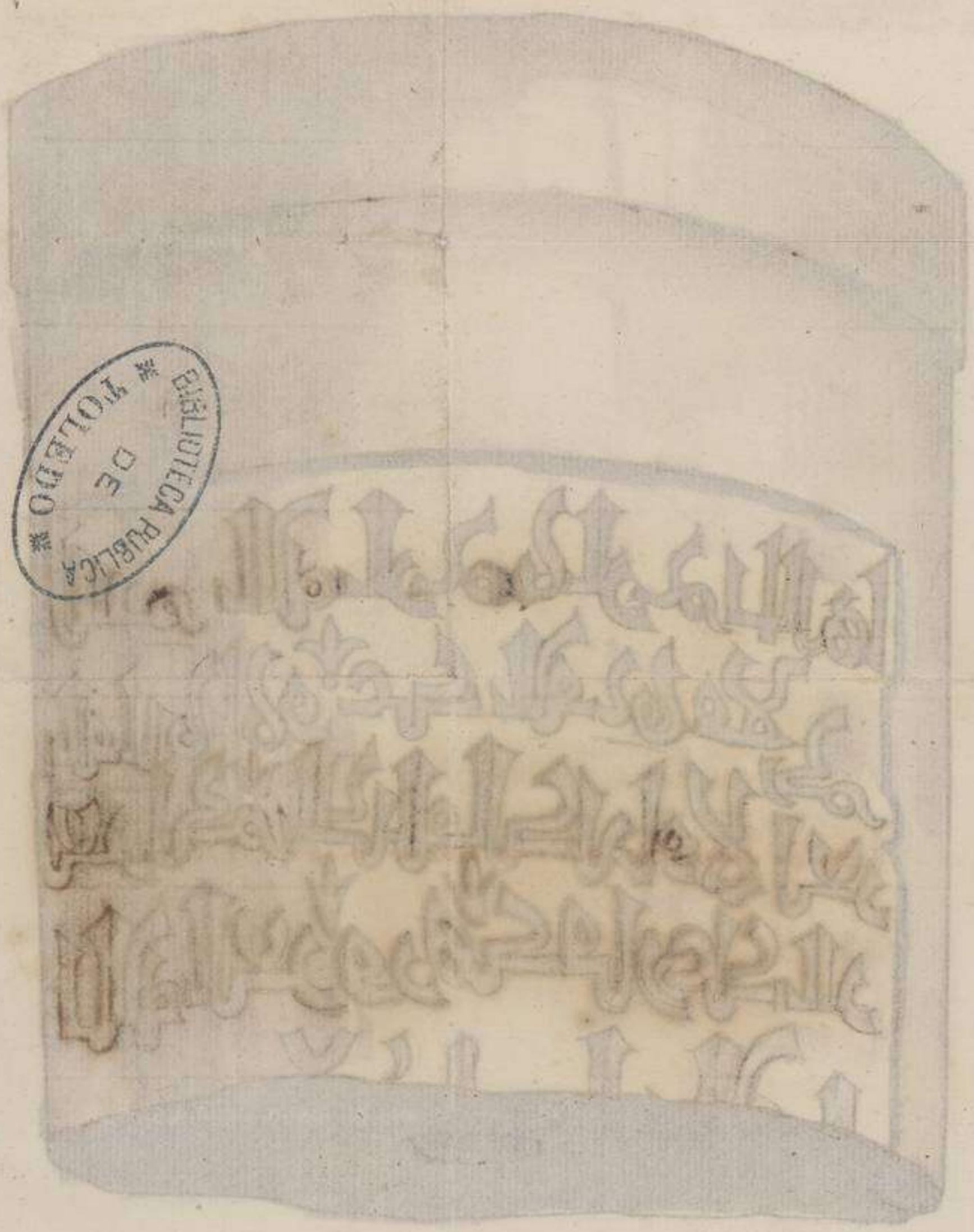
245
(c) 2006 Ministerio de Cultura



(c) 2006 Ministerio de Cultura

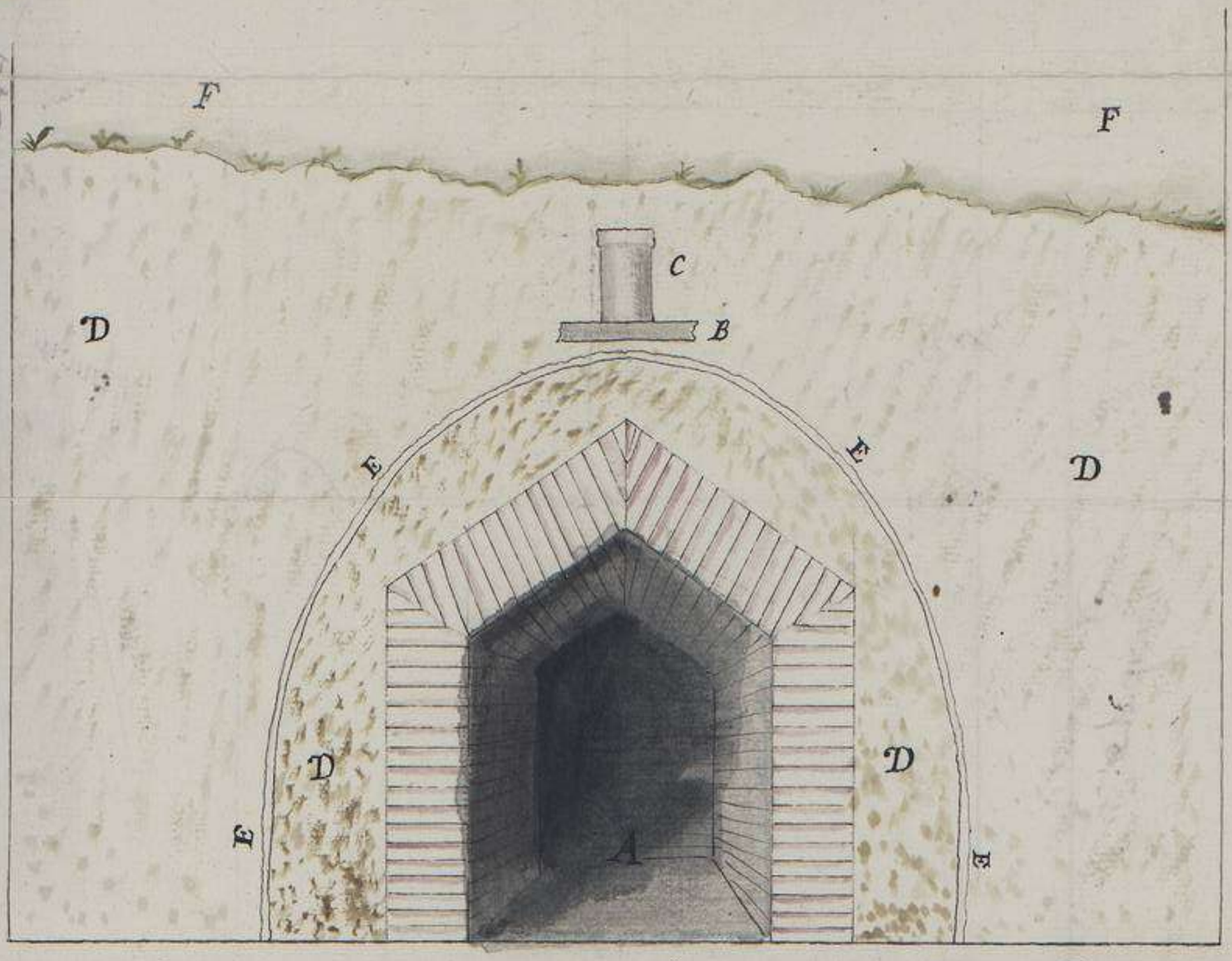
Columna hallada en la Vega de Toledo sobre un Sepulcro.
Lo que està con esta señal - està dudoso.

(c) 2006 Ministerio de Cultura



BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura



Perfil de un sepulcro, que se descubrió en la Vega de Toledo la mañana del Domingo 16 de Mayo de 1751. dentro del Hypodromo, ó Circumaximo, como a una Vara, ó tres pies del piso, ó superficie de la tierra, hecho de ladrillo, y cal muy bien labrado, en cuyo hueco habia una caja de madera, y en ella los huessos de un cuerpo humano de color tostado: el tamaño manifiesta ser de sugeto de estatura algo mayor que la regular. El largo del hueco del sepulcro es como 9 pies, ancho como 3. y alto como 4 y medio; grueso de sus paredes como un pie todo poco mas ó menos: No ba demonstrado con arreglo al pitipie por no haverse tomado medida rigurosa

A. Entrada del sepulcro: que mira a occidente y acia donde estaba la cabeza del cadaver.

B. una lossa de piedra berroqueña de quatro dedos de grueso figura irregular: es un pedaso de piedra de molino harinero. estaba sobre el Jaharrado de cal que dieron al sepulcro ~~sobre~~ despues de la guarnicion de tierra: al plomo de la losa caia la Cabeza del cadaver.

C. Un trozo de coluna de piedra marmol blanquezino en que ay una inscripcion Arabiga. de 12 dedos de diametro, alto una tercia de peso 47 libras

D. Demonstracion del corte del terreno.

E. Corte del Jaharrado de cal.

F Superficie de la tierra.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

amonis

BIBLIOTECA PUBLICA DE TOLEDO

amonis

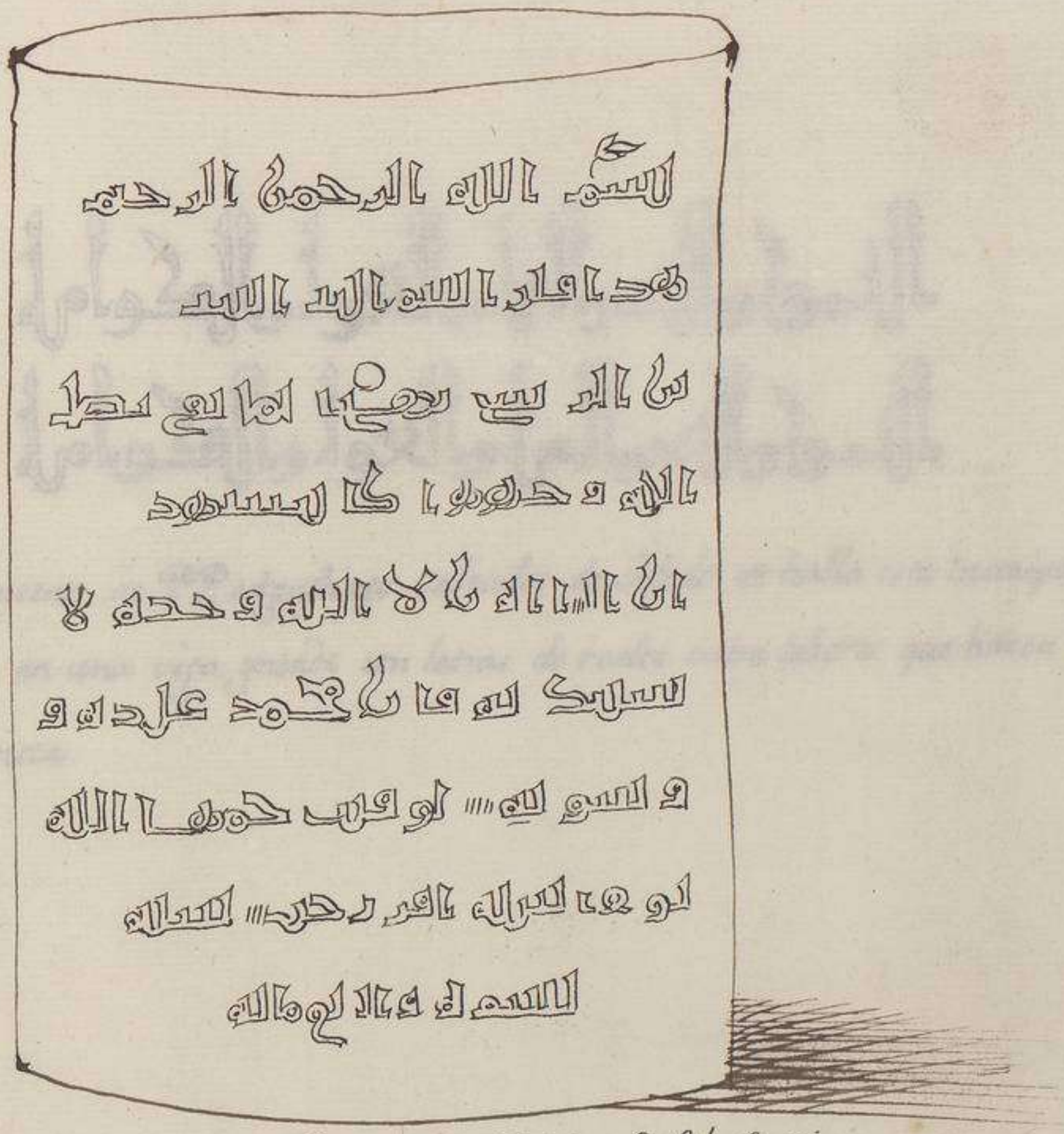
P. D. D. Damonis fidem

Principal.

Alabado sea el Santísimo S.

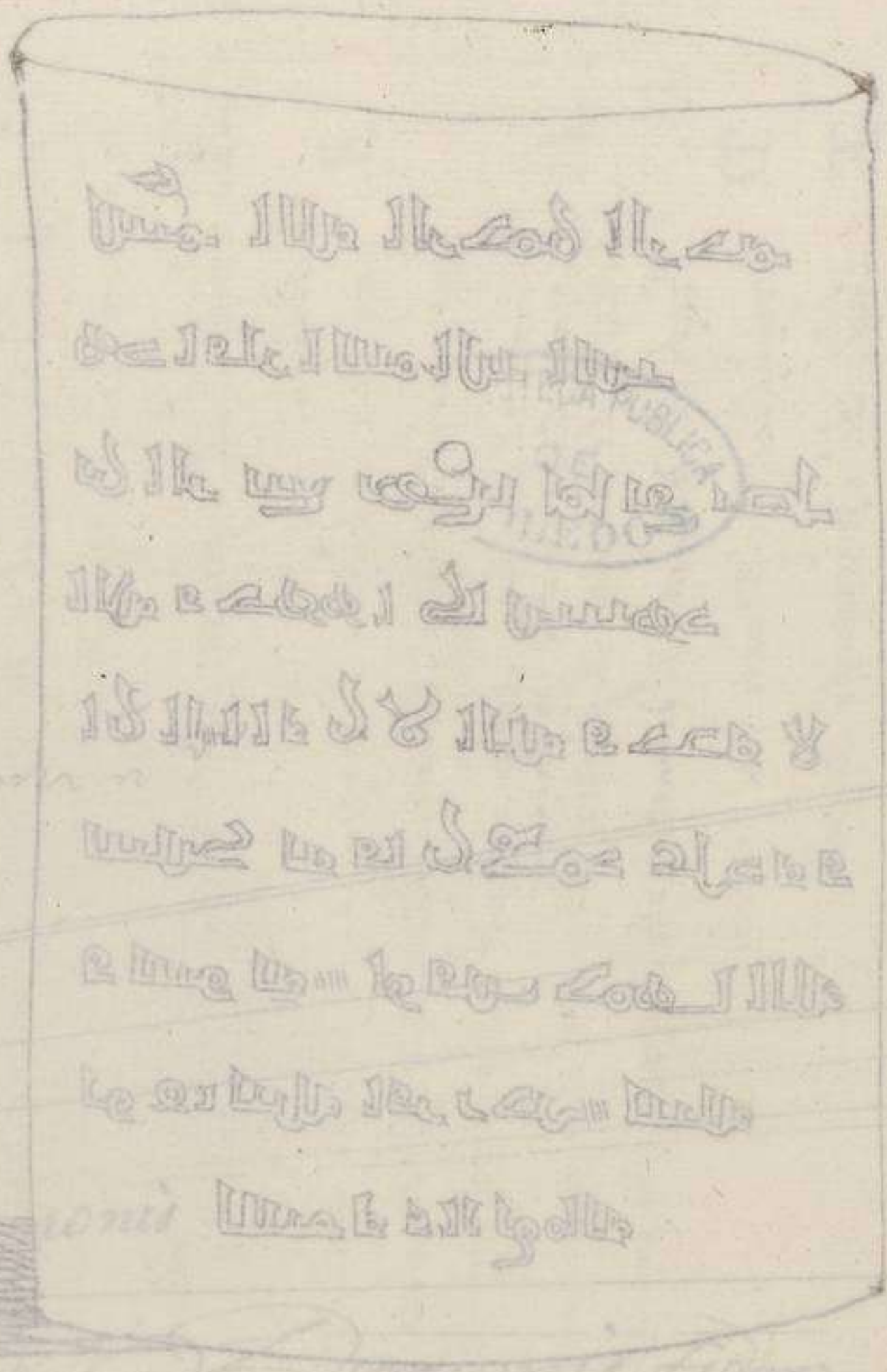
P. Damas

(c) 2006 Ministerio de Cultura



Toleti propeTagum è regione Parrochialis Ecclesiæ S. Sebastiani Muzarabicæ in columna quadam sub albi marmoris.

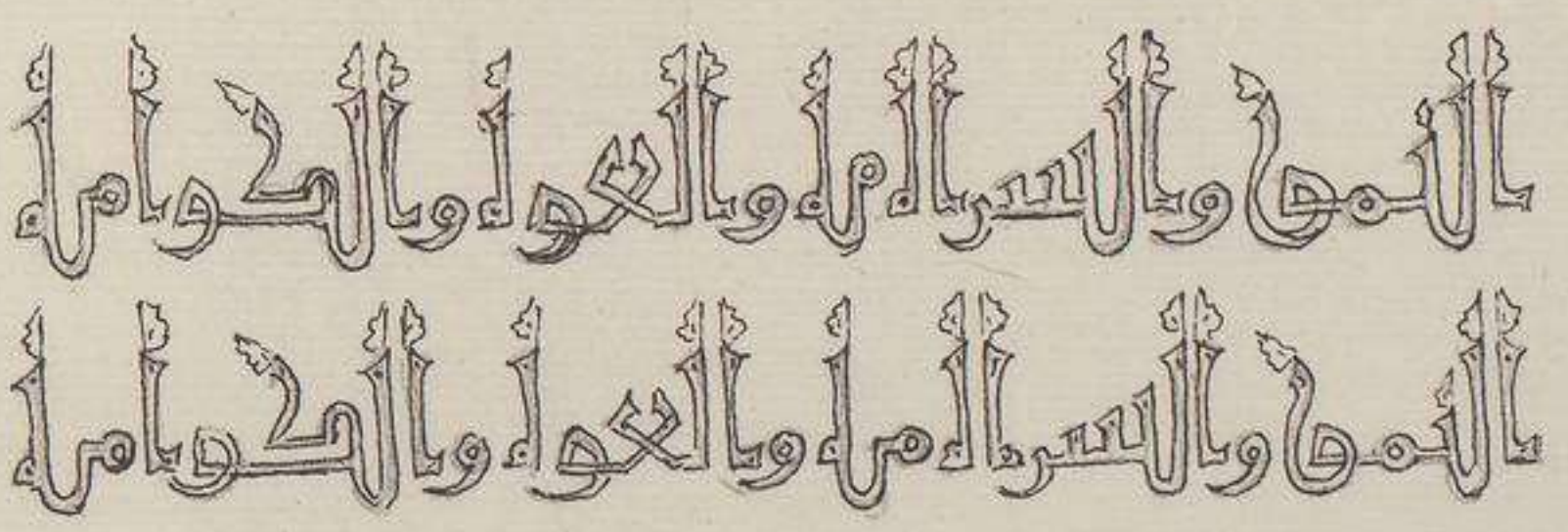
(c) 2006 Ministerio de Cultura



BIBLIOTECA PÚBLICA DE TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Junio 5 del 787.



En el Convento de PP. Agustinos Calzados de Toledo se halla esta Inscripcion arabiga en una viga grande con letras de realce entre labores que hacen hermosa vista.

Inscripcion araviga que se halla en una viga de la Porteria del Convento Real de Monjas Franciscas de Santa Ana de Toledo.

(c) 2008 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
PUEBLO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

BIBLIOTECA PUBLICA
DE
TOLEDO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

XPICOLE CVLVM: SPECTANS MEMORANS QVI SEPVLTVM:
DVM MEMORANDO CAPIS: QVEM TEGAT ISTE LAPIS:
OLCVRRVNT PVLCRI: TIBI SCRIPTA LEGENDA SEPVLCRI:
NAM PATET EX TITVLO: QVIS TEGVR VMVLO:
MORIBVS ET VITA: VERVS FVIT ISRAELITA:
PRESBITER EGREGIVS: VIR BONVS ATQVE PIVS:
CLARVS STIRPE SATIS: NOVS QVE NOTA BONITATIS:
HIC HAVAAB DICTVS: CVI MORS ENSIS FVIT ICTVS:
PVLVIS ET OSA IACENT: TVMLO QVEM CERNIS HVMATA:
SPIRITVS AD CELOS: MORAVIT SORE BEATA:
SEX TANTVM EMPTIS: ANNIS DVMLE DENTIS:
INSPICE VOT RESTANT: ERAM QVEM MANIFESTANT:

5 Abril 1746

Copia al vivo de una Inscripcion sepulcral q. se halla en un Tablero de marmol blanco, del tamaño q. aqui se demuestra, fija en la pared del Claustro, ó Jardinillo de la Igla. Parroquial de S. Miguel Arcangel de Toledo, copiada por Fran.co de Santiago Palomares en 5 de Abril de 1746.

Era 1194
Año 1156

248
252
17
18
05
17
25(C) 2006 Ministerio de Cultura

© 2006 Ministerio de Cultura

© 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultu

DE TOLE
TANO·HE
BRAEOR·
TEMPLO·
M . S.

(c) 2006 Ministerio de